# RÉPERTOIRE DES EXPORTATEURS AUTOCHTONES 2002

## TABLE DES MATIÈRES

**Introduction** ..... (i)

**Le Carnet de route pour l'exportation** ..... 1

**Agriculture, aliments et boissons** ..... 7

**Arts et culture** ..... 19
- Art et artisanat ..... 21
- Créations de mode ..... 41
- Édition ..... 45
- Radiodiffusion : radio, film, télévision ..... 49
- Enregistrement sonore ..... 53
- Musique ..... 55
- Théâtre ..... 59
- Danse ..... 61

**Services commerciaux, professionnels et éducatifs** ..... 63

**Services de construction, d'architecture et d'ingénierie** ..... 85

**Produits et services environnementaux, et ressources naturelles** ..... 95
- Produits et services environnementaux ..... 97
- Foresterie ..... 101
- Mines ..... 103

**Produits industriels et technologies de fabrication** ..... 105

**Équipements de sport** ..... 113

**Télécommunications et technologie de l'information** ..... 117

**Tourisme** ..... 127

**Transport** ..... 139

**Index** ..... 143
- Alphabétique ..... 145
- Par province canadienne ..... 151
- Par secteur ..... 157

# Répertoire des exportateurs autochtones

Le Comité de développement du commerce autochtone international (CDCAI)* et le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) sont heureux de vous présenter cette seconde édition du répertoire des petites et moyennes entreprises autochtones qui exportent ou qui sont prêtes à exporter. La première édition du répertoire a été publiée en 1999, et 218 entreprises y étaient recensées. Cette seconde édition comporte 470 entreprises.

## WIN Exports (réseau mondial d'information sur les exportations)

Toutes les entreprises canadiennes qui exportent ou ont la capacité de le faire peuvent s'inscrire à WIN Exports, qui est la base de données informatisée d'exportateurs du Service des délégués commerciaux. Seuls les délégués commerciaux au Canada et à l'étranger, les partenaires d'Équipe Canada et les centres du commerce international de tout le Canada peuvent y accéder. Cette base de données est utilisée pour faire connaître aux entreprises canadiennes les occasions d'affaires internationales et aux acheteurs étrangers les sources de produits et de services canadiens. Toutes les entreprises inscrites reçoivent le bulletin bimensuel CanadExport, dont les articles portent sur les questions commerciales et les possibilités d'exportation. Pour vous inscrire à WIN Exports, visitez le site suivant : http://win.infoexport.gc.ca.

## Le Carnet de route pour l'exportation

Ce répertoire inclut un extrait du Carnet de route pour l'exportation, conçu par Équipe Canada inc. Le Carnet de route a pour but d'aider les exportateurs nouveaux et expérimentés à localiser les meilleures sources canadiennes de services d'exportation.

Pour obtenir gratuitement un exemplaire et un CD-ROM, veuillez utiliser le service téléphonique sans frais d'Équipe Canada inc au (888) 811-1119. Le Carnet de route pour l'exportation est également accessible en ligne à l'adresse suivante : exportsource.ca.

## Exportation et développement Canada

Exportation et développement Canada (EDC), membre du comité CDCAI, est heureuse de contribuer financièrement à l'impression de ce répertoire. EDC se consacre exclusivement à la fourniture de services financiers au commerce pour appuyer les exportateurs et les investisseurs canadiens sur environ 200 marchés dans le monde. Près de 90 % de nos clients sont des petites entreprises pour lesquelles nous avons conçu des programmes qui répondent à leurs besoins particuliers. Notre assurance-crédit, par exemple, a été mise à profit par des Autochtones – même par ceux dont l'entreprise est située dans une réserve – pour accroître leur fonds de roulement tout en réduisant le risque de ne pas être payés par leurs acheteurs. Pour être mieux renseigné sur l'assurance-crédit offerte par EDC à votre entreprise, composez le 800 850-9626.

## Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Ce répertoire a été préparé par les Services à l'exportation pour les petites et moyennes entreprises (TSME) du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), en collaboration avec le Comité de développement du commerce autochtone international. Pour obtenir plus d'information, vous pouvez communiquer avec nous :

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI)
Services à l'exportation pour les petites et moyennes entreprises (TSME)
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2
Téléphone : (613) 944-0634 ou (613) 996-7182
Télécopieur : (613) 996-9265
Courriel : rosi.niedermayer@dfait-maeci.gc.ca ou tsme@dfait-maeci.gc.ca

Pour obtenir des exemplaires supplémentaires du présent répertoire, veuillez communiquer avec le comptoir de service du MAECI au (613) 944-4000 ou au (800) 267-8376, ou encore par courriel à : enqserv@dfait-maeci.gc.ca

**Le Comité est composé de membres provenant du réseau d'Équipe Canada inc et d'autres organismes gouvernementaux.*

RÉPERTOIRE DES EXPORTATEURS AUTOCHTONES

# Le Carnet de route pour l'exportation

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

# CARNET DE ROUTE
## pour L'EXPORTATION

Le *Carnet de route pour l'exportation* est un outil qui vise à aider les exportateurs à trouver les meilleures sources d'aide à l'exportation. Le Carnet a été conçu expressément pour seconder l'utilisateur à tous les stades de l'exportation, qu'il s'agisse d'un exportateur potentiel, d'une entreprise qui se prépare à exporter ou d'un exportateur expérimenté.

Le *Carnet de route pour l'exportation* est accessible en trois formats : le présent guide, un CD-Rom multimédia interactif et la version en direct ainsi qu'en tant que cyber-produit à **exportsource.ca/roadmap**.

### Carnet en version imprimée ... Carnet sur CD-Rom ... Carnet en direct

Le *Carnet de route pour l'exportation* met en évidence plusieurs outils uniques comme la *Foire aux questions interactive*, le *Plan d'exportation interactif* et le *Continuum des services à l'exportation*, qui présente une liste des programmes et des services offerts par Équipe Canada inc.

Pour de plus amples renseignements ou pour commander l'un de ces produits, veuillez composer le **888 811-1119** ou visiter notre site à **exportsource.ca**.

# OUTILS POUR LES EXPORTATEURS

Les membres d'Équipe Canada inc offrent un éventail d'outils utiles pour vous aider à vous préparer à l'exportation. Ces instruments et d'autres services sont toujours accessibles par l'intermédiaire de notre numéro sans frais **1 888 811-1119** ou en visitant le site **exportsource.ca**. En utilisant les bons outils, vous vous rapprocherez d'un autre cran de la réussite sur les marchés d'exportation.

## Service d'information sur l'exportation

1 888 811-1119

Téléphonez sans frais au **1 888 811-1119** et un agent d'information compétent discutera de vos besoins en matière d'exportation et vous fournira les renseignements, les sources ou les noms de personnes-ressources appropriées. Ce service d'information est offert localement du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h, dans chaque fuseau horaire au Canada, par l'entremise de votre Centre de services aux entreprises du Canada.

## Info en direct sur l'exportation

exportsource.ca

*ExportSource* constitue la source de renseignements en direct sur les exportations la plus complète au Canada. Vous pouvez consulter simultanément plusieurs sites Web gouvernementaux et accéder instantanément à de nombreuses sources d'information utiles du secteur privé. On y aborde une vaste gamme de sujets : préparation à l'exportation, recherche de renseignements sur les secteurs et les marchés, marketing et financement, acheminement des produits ou prestation des services à leur destination, prévention et résolution des problèmes et compréhension du marché mondial.

## Le Guide pas-à-pas à l'exportation

Ce guide est conçu pour vous faire mieux comprendre les réalités de l'exportation et pour vous donner des renseignements sûrs et directs sur la manière d'évaluer vos capacités d'exportation. Il vous aide aussi à planifier et à mettre en œuvre votre première initiative d'exportation. Le *Guide pas-à-pas à l'exportation* est accessible en version imprimée ou électronique.

exportsource.ca/pasapas

## Ateliers « Destination : marchés internationaux »

Équipe Canada inc a uni ses efforts à ceux du Forum pour la formation en commerce international pour mettre au point une nouvelle série d'ateliers de travail conçus pour vous aider à prendre de bonnes décisions en matière d'exportation. Ces ateliers serviront de point de départ à votre démarche vers l'accès à des marchés étrangers, dans un environnement propice à l'apprentissage et à la constitution de réseaux. Téléphonez au **1 888 811-1119** pour connaître la date à laquelle les ateliers « *Destination : marchés internationaux* » seront offerts dans votre région. Les ateliers de cette série, d'une durée de trois heures, traitent des thèmes suivants :

- Introduction au commerce international
- Études de marché
- Marketing international
- Financement du commerce international
- Logistique du commerce international et distribution

exportsource.ca/destination

**1 888 811-1119**

## Évaluation de l'état de préparation à l'exportation

*L'Évaluation de l'état de préparation* au commerce international est un outil destiné à vous aider à déterminer votre état de préparation à l'exportation et à établir des priorités au moment où vous vous préparez à entrer sur votre premier marché étranger. Si vous êtes déjà engagé dans des activités d'exportation, certaines des questions abordées pourront vous aider à parfaire votre stratégie d'exportation.

exportsource.ca/evaluation

## Plan d'exportation interactif

**Plan d'exportation *interactif***

Cet outil innovateur en direct est destiné à aider une entreprise nouvelle ou existante à préparer un plan d'exportation ou un plan d'affaires axé sur l'exportation. *Le Plan d'exportation interactif* vous :

- servira de guide pour chacune des sections de votre plan en utilisant un format de questions et réponses
- fournira des définitions, des conseils et des modèles pour vous aider à rédiger votre propre plan
- aidera à faire des projections financières à partir des renseignements que vous fournirez
- incitera à utiliser les ressources de l'Internet pour faciliter vos recherches sur les divers éléments de votre plan.

exportsource.ca/pei

## WIN Exports

WIN EXPORTS

Cette base de données confidentielle sur les exportateurs canadiens et leurs capacités est utilisée par les délégués commerciaux au Canada et à l'étranger pour identifier des entreprises canadiennes en mesure d'exporter. Votre inscription dans la base de données *WIN Exports* vous aidera à réussir sur les marchés internationaux.

www.infoexport.gc.ca

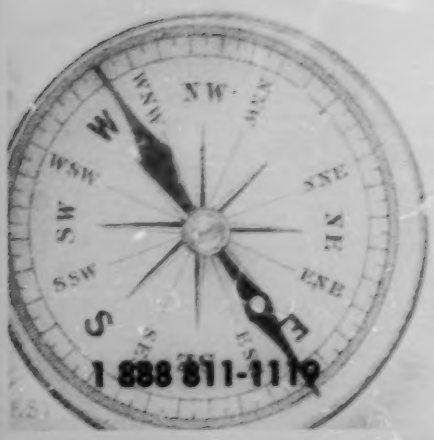
## Foire aux questions interactive (FAQi)

Peut-être êtes-vous relativement inexpérimenté dans le domaine de l'exportation et êtes-vous à la recherche de formation ou d'aide pour préparer votre plan d'exportation. Vous êtes peut-être un exportateur expérimenté qui est à la recherche de financement pour son prochain projet ou de renseignements stratégiques sur certains marchés. Les entreprises canadiennes qui sont en quête de services à l'exportation communiquent souvent avec des agents d'information d'Équipe Canada inc pour trouver des programmes et des services précis et obtenir des renseignements. Vous avez maintenant une autre option pour obtenir vous-même certaines de ces réponses.

La *Foire aux questions interactive*, accessible à partir d'ExportSource, vous permettra de consulter une courte série de questions qui vous aideront à déterminer vos besoins et à établir une liste des services les plus pertinents.

1. Comment puis-je obtenir des renseignements généraux sur l'exportation ?
2. Je veux exporter. Comment dois-je m'y prendre ?
3. Où puis-je obtenir de l'aide concernant l'élaboration de mon plan d'exportation ?
4. Comment puis-je choisir un marché cible pour mes produits et services ?
5. J'aimerais visiter un pays étranger pour développer un marché pour mon produit ou mon service. Y a-t-il des programmes de financement accessibles à mon entreprise ?
6. Quelle est la documentation sur les exportations dont j'ai besoin ?
7. Où puis-je trouver des renseignements sur les missions, les foires et les événements commerciaux ?
8. Comment puis-je acheminer mon produit ou mon service du Canada au marché cible ?
9. Puis-je obtenir du financement et de l'assurance pour mes activités d'exportation ?
10. Comment puis-je communiquer avec un délégué commercial à l'étranger ?

exportsource.ca/faqi



RÉPERTOIRE DES EXPORTATEURS AUTOCHTONES

# Agriculture, aliments et boissons

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

## SECTEUR : AGRICULTURE, ALIMENTS ET BOISSONS

**Aboriginal Agricultural Alliance Inc.**
M. Roland Barrett, *président*
C.P. 2200
Fisher Branch (Manitoba)
R0C 0Z0
(204) 372-6201
(204) 372-6730

Exportation : États-Unis

Aboriginal Agricultural Alliance est une entreprise de consultation qui fournit de l'information sur les politiques, une aide financière et des activités de démarchage pour le compte des industries agricoles autochtones.

**Aboriginal Heritage Garden Inc.**
M. Gilles Soucy, *personne-ressource à l'exportation*
11, rue Main, bureau 201
Première nation de Eel River Bar
(Nouveau-Brunswick)
E8C 1A1
(800) 394-4926
(506) 684-6283
sphinxgs@nbnet.nb.ca
www.aboriginalgardens.com

Exportation : États-Unis

L'objectif d'Aboriginal Heritage Garden est de faire connaître aux diverses populations, au moyen d'activités de recherche, la façon dont les ancêtres autochtones ont survécu. Au nombre des études à venir figurent les suivantes : croissance et propagation des végétaux; inventaire des végétaux au moyen du système de positionnement global (GPS); élaboration d'une base de données et d'un système d'information sur les végétaux; et viabilité de la production de diverses plantes médicinales indigènes.

**Aliments Toka Foods**
M. Henri Picard, *président*
385 B, rue Max Gros Louis
(Village des Hurons), Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 842-3410
(418) 842-9461
toka@sympatico.ca

Exportation : France, États-Unis

Produits comestibles de TOKA Foods, dont des fruits et des légumes sauvages récoltés au Canada et transformés sous forme de gelées, de compotes, de conserves, de marinades, de chutney, de ketchup, de moutarde, d'huiles et de vinaigres, en bocaux de 110 ml (3,2 oz liquides) ou de 250 ml (8 oz liquides); 100 % naturel, faible teneur en sucre biologique et sans agents de conservation.

**Arctic Beverages (1980) Ltd.**
M. Don Cozine, *directeur des ventes et du marketing*
314, rue Green
Flin Flon (Manitoba)
R8A 0H2
(204) 687-7517
(204) 687-7940

Exportation : États-Unis

Arctic Beverages fabrique et distribue des boissons gazeuses au nord du 53e parallèle. L'entreprise possède également des franchises pour les marques Pepsi, 7-Up, Crush, Hires, Schweppes et Dr. Pepper et distribue également les jus Ocean Spray, les thés Lipton, les eaux de source Clearly Canadian et Virgin. Elle effectue la réparation et l'entretien des machines distributrices, des distributeurs d'eau et des machines à slush. Elle est membre de l'Association canadienne de l'industrie des boissons gazeuses, du Manitoba Products Stewardship et des chambres de commerce du Manitoba et de la localité.

**Awazibi Pure Maple Syrup**
M. Thomas A. Ferguson, *directeur*
C.P. 309
Maniwaki (Québec)
J9E 3B1
(819) 449-5170
(819) 449-5673
tom.ferguson@kza.qc.ca

Entreprise prête à exporter

Awazibi Pure Maple Syrup est exploitée par la Première nation de Kitigan Zibi Anishinabeg, qui en est aussi le propriétaire. En utilisant la technologie de pointe, l'entreprise a produit plus de 2 757 gallons de sirop d'érable pur en 2000, qui était sa première saison de production. Awazibi Pure Maple Syrup prévoit transformer son sirop en sucre, en beurre, en tire et en gelée d'érable. Sa stratégie marketing met l'accent sur le caractère unique de l'héritage culturel de la Première nation algonquine.

**Bleuets Mistassini Ltée**
M. Jean-Marie Fortin, *président*
555, rue de Quen
Dolbeau-Mistassini (Québec)
G8L 5M3
(418) 276-8611
(418) 276-8612
bml@destination.ca

Exportation : États-Unis

Fondée en 1989,Bleuets Mistassini Ltée est une usine de transformation des bleuets. L'entreprise achète, transforme et revend des bleuets sauvages et biologiques. De plus, Bleuets Mistassini produit et vend de la confiture de bleuets, du concentré de bleuets sauvages et des baies déshydratées.

**Blood Tribe Agricultural Projects**
M. Clayton Blood, *directeur général*
C.P. 90
Standoff (Alberta)
T0L 1Y0
(403) 737-3900
(403) 737-3901
btim@telusplanet.net

Exportation : Japon

Phléole des prés densifiée.

**Dr. Doolittle's Health Food Store for Pets**
M^me^ Laura-Lee Thomas, *propriétaire*
572, rue Dundas
London (Ontario)
N6B 1W8
(519) 642-1130
(519) 439-4777
ll@drdoo.com
www.drdoo.com

Entreprise prête à exporter

Dr. Doolittle's produit des aliments-santé de substitution pour les animaux familiers, dont des suppléments et d'autres produits nutritifs.

**Gary Kidd Wild Rice Inc.**
M. Ed Kidd, *expert-conseil en marketing*
C.P. 622
Wakaw (Saskatchewan)
S0K 4P0
(306) 233-5678
(306) 233-5902

Exportation : États-Unis, Japon, Taïwan

Récolte, conditionne et vend un riz sauvage délicieux.

**Gestion Serge Lafrenière**
M. Serge Lafrenière
Route rurale 1, Northfield (Québec)
J0X 1W0
(819) 463-2378
(819) 463-2378

Exportation : Asie

Gestion Serge Lafrenière se spécialise dans les poissons et produits du poisson locaux frais, comme la truite, le saumon rouge et la truite arc-en-ciel.

**Grey Owl Marketing Ltd.**
M. John Hemstad, *directeur*
C.P. 3003
McIntosh Mall
Prince Albert (Saskatchewan)
S6V 6G1
(306) 953-2770
(306) 953-2440
jhemst@dask.sympatico.ca.
http://www.greyowlfoods.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, France, Grande-Bretagne

Grey Owl Marketing Ltd. appartient aux 72 bandes indiennes de la Saskatchewan. Cette entreprise, dont le siège social est situé dans la ville de Prince Albert, a été constituée en société en 1984 et se consacrait à l'origine à la mise en marché du riz sauvage récolté dans la région des lacs de la Saskatchewan. À l'heure actuelle, l'entreprise met en marché une vaste gamme de produits du riz sauvage, dont du riz sauvage pur et divers mélanges d'autres riz, ainsi que des légumes déshydratés.

**Iroquois Cranberry Growers Ltd.**
M^me^ Linda Commandant, *directrice du marketing*
Territoire Mohawk de Wahta
C.P. 260
Bela (Ontario)
P0C 1A0
(705) 375-5275
(705) 756-2376
info@iroquoiscranberries.com
www.iroquoiscranberries.com

Exportation : Monde entier

Entreprise appartenant au conseil d'administration des Mohawks de Wahta, Iroquois Cranberry Growers produit des aliments et des boissons à base de canneberges comme du jus, du vinaigre, du sirop et des sauces, ainsi que des canneberges sucrées et séchées.

**Iroquois Water Ltd.**
M. Dan Villeneuve, *premier directeur*
1, allée Iroquois
Île Cornwall (Ontario)
K6H 5R7
(613) 932-6739
(613) 932-3218
dvilleneuve@iroquoiswater.com
www.iroquoiswater.com

Exportation : États-Unis

Iroquois Water Ltd. possède la plus grande usine d'embouteillage d'eau au monde installée sur un territoire autochtone.

**Joseph Big Head First Nations**
M. Ed McRae, *agent du développement économique*
C.P. 309
Pierceland (Saskatchewan)
S0M 2K0
(306) 839-2777
(306) 839-2323

Entreprise prête à exporter

La Première nation de Joseph Big Head est spécialisée dans les pommes de terre, les pommes de terre de semence et le ragoût de bison.

**Kagiwiosa Manomin Inc.**
M. Joeseph Pitchenese, *président, Coopérative*
C.P. 13
Site 112, Dinorwic (Ontario)
P0V 1P0
(807) 938-6927
(807) 938-6931
kmi@moosenet.net
www.manomin.on.ca

Exportation : Monde entier

Kagiwiosa Manomin est une coopérative qui récolte et vend au détail du riz sauvage fini et du riz occidental sauvage, ainsi que des mélanges de riz.

**Kitsaki Development Corporation**
Chef Harry Cook, *président et premier directeur*
C.P. 480
La Ronge (Saskatchewan)
S0J 1L0
(306) 425-2600
(306) 425-2288
kdevelop@eagle.wbm.ca

Exportation : États-Unis, Allemagne, France, Japon

Kitsaki est le plus gros fournisseur de charque au Canada et possède des intérêts dans des entreprises plus petites (mines, hôtels, exploitations agricoles).

**Kitsaki Meats Limited Partnership**
M. Terry Helary, *directeur général*
C.P. 480
La Ronge (Saskatchewan)
S0J 1L0
(306) 425-3311
(306) 425-3363
info@ca-northernlights.com
www.ca-northernlights.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, Royaume-Uni, Pays-Bas, Japon

Producteur et exportateur de premier plan de produits de viande de qualité supérieure et premier fournisseur mondial de riz sauvage biologique. Kitsaki est également devenue un modèle de prise en charge communautaire pour les Autochtones du monde entier. L'entreprise est récipiendaire du Prix d'excellence à l'exportation canadienne de 2001 ainsi que du Prix Succès pour les entreprises autochtones.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Iroquois Water Ltd.
## Akwesasne (Ontario)
## www.iroquoisnation.com

Iroquois Water Ltd. est une entreprise appartenant aux Autochtones et dont le siège social est situé dans l'Île Cornwall sur le territoire d'Akwesasne, en Ontario. Créée en 1999 pour commercialiser l'eau de source naturelle d'une des plus importantes réserves aquifères d'Amérique du Nord, l'entreprise est aujourd'hui fière de posséder l'usine d'embouteillage d'eau la plus moderne au monde sur une terre autochtone.

Iroquois Water Ltd. fournit de l'eau, un savoir-faire technique et l'assurance de la qualité aux collectivités autochtones de l'ensemble du Canada et des États-Unis. De 1999 à 2000, le personnel de l'entreprise a quadruplé, se chiffrant aujourd'hui à 45 personnes, essentiellement en raison de ses ventes sur les marchés américains. « Nous sommes ravis de nos ententes de coentreprise qui permettent le commerce de nation à nation », a déclaré le premier directeur, M. Dan Villeneuve.

M. Villeneuve incite les exportateurs débutants à tirer profit des activités de facilitation offertes par les organismes du gouvernement fédéral. « Vous n'avez pas à le faire tout seul, souligne-t-il. Le gouvernement peut vous fournir des outils qui vous épargneront temps et argent. Par exemple, nous avons utilisé les ressources du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), d'Industrie Canada et d'Entreprise autochtone Canada (EAC) pour contribuer à notre formation et pour nous aider à participer à des salons professionnels. » L'entreprise prévoit également communiquer avec le Service des délégués commerciaux pour faciliter sa croissance aux États-Unis et dans le monde entier.

« La construction de notre usine nous a mobilisés au cours des deux dernières années, et nous avons hâte de relever les défis qui nous attendent », a ajouté M. Villeneuve.

**Kivalliq Arctic Foods/Keewatin Meat and Fish**
Brian Schindel
Immeuble 100, C.P. 329
Rankin Inlet (Nunavut)
XOC OGO
(867) 645-3137
(867) 645- 3467
obrian@arctic.ca
www.arctic.ca/~obrian/

Entreprise prête à exporter

Kivalliq Arctic Foods/Keewatin Meat & Fish est spécialisée dans la découpe et la transformation de diverses coupes de viande de caribou sauvage biologique unique. L'entreprise a participé au Salon international de l'alimentation (SIAL) à Montréal en mars 2001 et au salon ANUGA à Cologne, en Allemagne, en octobre 2001. Elle est homologuée dans l'Union européenne.

**Labrador Inuit Development Corporation**
M. Fred Hall, *directeur général*
C.P. 1000, succ. B
Goose Bay (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1E0
(709) 896-8505
(709) 896-5834

Exportation : États-Unis

Labrador Inuit Development Corporation fabrique des produits qui incluent la viande et les bois de caribou, l'omble arctique fumé, la crevette nordique de l'Arctique, les bijoux en labradorite. Elle exploite un camp de pêche pour les sportifs.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Northern Lights/Kitsaki Meats Limited Partnership
## La Ronge (Saskatchewan)
## www.kitsaki.com

Northern Lights — nom de marque de Kitsaki Meats Limited Partnership, propriété exclusive de la bande indienne du lac La Ronge — est le plus gros producteur de riz sauvage biologique dans le monde. L'entreprise emploie 25 personnes à temps plein et 25 travailleurs saisonniers supplémentaires durant les périodes de récolte. Northern Lights exporte du riz sauvage depuis un peu plus d'un an et vend 99 % de sa récolte aux États-Unis, en Allemagne et aux Pays-Bas. Elle produit également de la charque pour le marché canadien et pour l'exportation au Japon.

Depuis plus de 25 ans, la bande cultive du riz sauvage qu'elle vend à des courtiers et à des négociants pour distribution dans le monde entier . Toutefois, étant donné que le riz sauvage est passé du statut de produit spécialisé à celui de produit de base, son prix diminue constamment. Pour améliorer les marges des producteurs, la bande a demandé à l'une de ses propres entreprises, Kitsaki Meats — exportateur d'expérience — de commercialiser son riz sauvage. Avec l'aide d'une société de marketing international de Saskatoon, un plan d'affaires a été mis sur pied pour assurer une entrée réussie sur le marché européen et aux États-Unis.

« Depuis que nous avons cessé d'utiliser des courtiers et que nous avons supprimé les intermédiaires, nos exportations de riz sauvage sont devenues beaucoup plus rentables, a déclaré M. Terry Helary, directeur général de Northern Lights, qui a encore d'autres conseils à donner aux nouveaux exportateurs. Utiliser le savoir-faire d'un consultant en marketing et participer à des salons professionnels internationaux méritent dans les deux cas l'investissement nécessaire. Il importe d'aller sur place et d'être vu. Par exemple, lors de salons récents en Allemagne, au Royaume-Uni, en Californie et dans l'État de Washington, nous avons distribué des dépliants à des distributeurs qui nous ont ensuite recommandé des clients. Avant tout, il faut être patient. Il faut du temps pour se constituer une clientèle dans d'autres pays. »

Kitsaki Meats Limited Partnership a reçu le Prix d'excellence à l'exportation canadienne, Succès pour les entreprises autochtones en septembre 2001.

**Little Miss Chief Gourmet Products Inc.**
M^me^ Ellen Melcosky, *présidente*
2440, route Old Okanagan, bureau 128
Westbank (Colombie-Britannique)
V4T 1X6
(250) 768-6977
(250) 768-9946
lmchief@silk.net

Exportation : États-Unis, Espagne

Little Miss Chief Gourmet Products commercialise des produits gastronomiques à base de saumon fumé sauvage du Pacifique. Les produits sont emballés dans des sachets stérilisables, ne contiennent aucun agent de conservation, ne nécessitent aucune réfrigération avant ouverture; ils ont une durée de conservation de cinq ans. En 2001, Little Miss a reçu un prix de finaliste du Mishtapew de l'Association d'Affaires des premiers peuples à Montréal, qui rend hommage à une réalisation autochtone, et elle a obtenu une nomination pour un Prix d'excellence à l'exportation canadienne.

**Makivik Corporation**
M. Adamie Alaku, *vice-président, Développement économique*
C.P. 179
Kuujjuaq (Québec)
J0M 1C0
(819) 964-2925 poste 223
(819) 964-2613
info@makivik.org
www.makivik.org

Exportation : Asie, Europe

Makivik Corporation est active dans l'industrie de la crevette nordique depuis 1979. Elle détient à l'heure actuelle des permis de pêche qui représentent un quota de pêche total de 5 000 tonnes métriques de crevettes, dont la totalité est exportée sur la scène internationale, essentiellement en Asie et en Europe. Les crevettes pêchées sont transformées en mer à bord de navires-usines de grande taille, où elles sont cuites, congelées et emballées.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Makivik Corporation
## Kuujjuaq (Québec)
## www.makivik.org

Makivik Corporation a été créée en 1978, avec le mandat de protéger l'intégrité de la Convention de la baie James et du Nord québécois, tout en mettant l'accent sur le développement politique, social et économique de la région de Nunavik. Appartenant aux Inuits de Nunavik, Makivik possède son siège social à Kuujjuaq, au Québec, et possède des bureaux à Inukjuak, à Montréal et à Ottawa.

Parmi d'autres activités commerciales, Makivik est présente dans l'industrie de la crevette nordique depuis 1979. Elle détient à l'heure actuelle des permis de pêche qui représentent un quota de pêche total de 5 000 tonnes métriques de crevettes, dont la totalité est exportée sur la scène internationale, essentiellement en Asie et en Europe. Les crevettes pêchées sont transformées en mer à bord de navires-usines de grande taille, où elles sont cuites, congelées et emballées.

Avec environ 16 millions de dollars de ventes totales en 2000, cette activité génère non seulement des recettes pour l'entreprise, mais également des avantages remarquables pour la collectivité. « Au-delà d'une part des bénéfices, nos activités d'exportation créent des possibilités d'emploi et de formation importantes, déclare M. Marc Allard, de la division des pêches de Makivik. À l'heure actuelle, environ 40 pêcheurs inuits de la région de Nunavik sont employés dans la pêche. Certains ont reçu la formation spécialisée requise pour remplir les fonctions de patrons d'usine ou de techniciens d'engin de pêche, et d'autres sont devenus officiers. »

**Mahemigew Inc.**
M. Don Bernard, *directeur des ventes*
C.P. 142
Lennox Island (Île-du-Prince-Édouard)
C0B 1P0
(902) 831-2303
(902) 831-3302
info@mahemigew.pe.ca

Exportation : Japon

Mahemigew Inc. est spécialisée dans la livraison de mousse de tourbe (balles de 2,4 et de 6 mètres cubes) aux pépinières et aux serres. L'entreprise possède également d'autres mélanges d'amendements de synthèse, essentiellement composés d'un mélange de mousse de tourbe et de copeaux de bois composté, de déchets de poissons et de matières végétales, disponibles pour l'exportation.

**Manitou Fish Hatchery**
M. Joe Hunter, *directeur*
C.P. 450
Emo (Ontario)
P0W 1E0
(807) 482-2479
(807) 482-2603
hatchery@fort-lakeheadu.ca

Exportation : États-Unis

L'entreprise, dont le propriétaire est la Première nation de Rainy River, se spécialise dans l'esturgeon, poisson primitif de grande taille semblable au requin et apprécié pour sa chair et ses œufs.

**Naskapi Caribou Meat Inc.**
M. John Mameanskum, *directeur général*
C.P. 5111
Kawawachikamach (Québec)
G0G 2Z0
(418) 585-2686
(418) 585-3130
johnm@naskapi.ca

Entreprise prête à exporter

Naskapi Caribou Meat Inc. est une filiale à part entière de la nation Naskapi de Kawawachikamach. L'objectif de NCM est d'exploiter le caribou dans un but commercial, conformément aux statut et aux règlements d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Mahemigew Inc.
## Lennox Island (Île-du-Prince-Édouard)
## www.mahemigew.pe.ca

Mahemigew Inc., située dans l'Île-du-Prince-Édouard, récolte, conditionne et vend sa mousse de tourbe aux pépinières et aux serres depuis 1981. L'entreprise, qui appartient à la bande Lennox, emploie deux personnes à temps plein; toutefois, sa liste de paie inclut 30 personnes, essentiellement des Autochtones, durant la saison de récolte.

Mahemigew Inc. exporte depuis ses débuts. À l'heure actuelle, elle peut tout juste répondre à la demande au Japon, où elle vend 95 % de sa production. « Notre processus d'inspection assure une mousse de tourbe de grande qualité, que les Japonais ont beaucoup de difficulté à trouver ailleurs », déclare Don Bernard, directeur général de l'entreprise. Mahemigew Inc., qui a eu recours aux services d'Entreprise autochtone Canada (EAC) pour le financement de ses équipements, a également exporté pendant un certain temps en Nouvelle-Angleterre. « Nous avons trouvé la concurrence aux États-Unis trop vive, mais nous espérons recommencer à y vendre et à explorer des marchés dans d'autres pays. »

Selon M. Bernard, il existe des débouchés pour d'autres fournisseurs canadiens de mousse de tourbe de qualité. « Le marché est difficile aux États-Unis, ajoute-t-il, mais ce n'est pas nécessairement le cas dans d'autres pays. »

**Nature's Bay Bottling Company Inc.**
M. Phil Thorgrimson, *président*
605, 4e rue
C.P. 689
Keewatin (Ontario)
P0X 1C0
(807) 547-2650
(807) 547-2657
nabay_water@hotmail.com
www.nabaywater.com

Entreprise prête à exporter

Nature's Bay embouteille de l'eau de source pure naturelle, qu'elle puise directement dans les terres vierges du nord de l'Ontario.

**Neva Spring Water**
M. Darren Tissington, *vice-président du marketing*
3801, route 105
Northampton (Nouveau-Brunswick)
E7N 1C7
(506) 324-8404
(506) 325-9871
darren@nevasprings.com
www.nevasprings.com

Exportation : Royaume-Uni, États-Unis

Neva embouteille de l'eau de source et de l'eau oxygénée qui a été filtrée par des centaines de pieds de roche, de gravier et de sable, et qui est puisée dans une riche nappe souterraine avant son écoulement dans la rivière adjacente. Neva utilise un processus écologique appelé ozonation pour tuer les bactéries sans laisser d'odeur ou de goût. Les équipements de pointe importés d'Italie et la grande qualité de la formation de la main-d'œuvre permettent d'atteindre une efficacité optimale et de soutenir la compétitivité sur le marché international.

**Délice Boréal**
Mme Suzanne Beaubien, *directrice des finances*
a/s de Institut culturel Avataq
6700, avenue du Parc, bureau 400
Montréal (Québec)
H2V 4H9
(514) 274-1166
(514) 274-6759
avataq@avataq.qc.ca
www.avataq.qc.ca

Entreprise prête à exporter

L'initiative des tisanes Délice Boréal de l'Institut culturel Avataq permet aux Inuits d'utiliser leur flore autochtone pour créer un produit commercial. Étant donné le penchant des Inuits pour les tisanes et les recherches effectuées par l'Institut sur les plantes médicinales, l'Institut a décidé d'entreprendre un projet de tisanes basé sur cinq plantes originaires de la toundra. Les plantes utilisées pour fabriquer les tisanes sont récoltées à la main par les Inuits sur les vastes étendues sauvages du Nunavik, entre juillet et septembre. Les plantes sont récoltées et séchées, puis expédiées à Montréal où elles sont traitées et conditionnées en sachets individuels.

**Nunavik Arctic Foods Inc.**
M. Neil Greg, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 179
Kuugguaq (Québec)
J0M 1C0
(819) 964-2925
(819) 964-2613
n_greig@makivik.org
www.makivik.org

Exportation : États-Unis

Nunavik Arctic Foods exploite le caribou au Nunavik et commercialise le produit aux échelles locale et internationale.

**Parenteau's Gourmet Foods Inc.**
M. Rodney Parenteau, *propriétaire et président*
C.P. 618
Langham (Saskatchewan)
S0K 2L0
(306) 283-4960
(306) 283-4961

Exportation : Japon, États-Unis, Royaume-Uni, Australie

La gamme des produits gastronomiques de Parenteau inclut un vaste choix de chocolats, de tisanes, de confitures, de miel, de sirop, de cidres chauds et froids, de boissons de style champagne, de vinaigre et de coffrets en chêne originaux pour l'emballage des cadeaux.

**Samson Cree Nation - Economic Development**
M. Milton Okeymow, *Développement des affaires*
C.P. 159
Hobbema (Alberta)
T0C 1N0
(780) 585-3793
(780) 585-2700
aiic15@telusplanet.net

Entreprise prête à exporter

Samson Cree Nation - Economic Development est une organisation autochtone qui possède un accès direct à la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones (SAEA). Elle concentre ses activités dans les biens à valeur ajoutée de l'agriculture et des services connexes pour le développement économique dans les industries des grains, du bétail et du bison.

**Sawridge Waters Limited (SPIRIT WATER)**
M. Michael R. McKinney, *directeur exécutif*
465, place Fraserview
Delta (Colombie-Britannique)
V3M 6H4
(604) 524-1551
(604) 524-8833
sawridgewaters@telus.net
www.spiritwater.com

Exportation : États-Unis

Spirit Water est la toute dernière entreprise des Premières nations de Sawridge, qui possèdent la plus grosse usine d'eau embouteillée au Canada, usine à production unique située à Vancouver, en Colombie-Britannique. L'entreprise commercialise la SPIRIT WATER — une eau glacière non gazéifiée, vendue au détail en contenants de 355 ml, de 500 ml, de 1,0 l et de 1,5 l.

**Shoal Lake Wild Rice Ltd.**
M. Ben Ratuski, *cadre exécutif*
C.P. 577
Keewatin (Ontario)
P0X 1C0
(807) 547-2851
(807) 547-2741
shaol@voyageur.ca

Exportation : Monde entier

La Shoal Lake est spécialisée dans les produits de riz sauvage.

**Torngat Fish Producers Co-Op Society Ltd.**
M. Alberto Wareham, *directeur du marketing*
155, chemin Hamilton River
C.P. 839, succ. B
Happy Valley (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1E0
(709) 896-3992
(709) 896-3336
tfpcs2@cablelab.net or
ron_johnson@cablelab.net

Exportation : États-Unis, Taïwan, Chine, Écosse, Irlande, Royaume-Uni, France, Allemagne

La société Torngat transforme différentes espèces de poisson, selon la saison et la disponibilité. Elle exporte, entre autres produits, de la morue, de la chair de crabe, du poisson d'eau douce, des pétoncles, des filets de truite et de turbot, frais, congelés, salés, parés ou séchés, entiers ou en dalles. Elle transforme également, pour le marché intérieur, des filets de morue, du poisson d'eau douce, du saumon Atlantique et du turbot.

**Unique Seafoods Ltd.**
M^me^ Margaret Harper, *directrice*
1360, avenue Stewart
Nanaimo (Colombie-Britannique)
V9S 4E1
(250) 755-1123
(250) 753-2270

Exportation : Hong Kong, Espagne, États-Unis

Unique Seafoods est spécialisée dans les palourdes, les huîtres, le poisson frais et le poisson de fond et nombre de produits des mollusques et des crustacés.

**Wapiti Ranch**

M. Alan Gros-Louis, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 466
Wildwood (Alberta)
T0E 2M0
(780) 325-3976
(780) 325-2502
elk2000@telusplanet.com

Exportation : Corée, Chine, Hong Kong, États-Unis

Wapiti Ranch gère 165 wapitis sur 320 acres de terrain. Les produits naturels uniques (bétail, bois, comprimés d'extrait de corne et viande de wapiti) proviennent de l'élevage en pâturage naturel, sans produits chimiques ni herbicides.

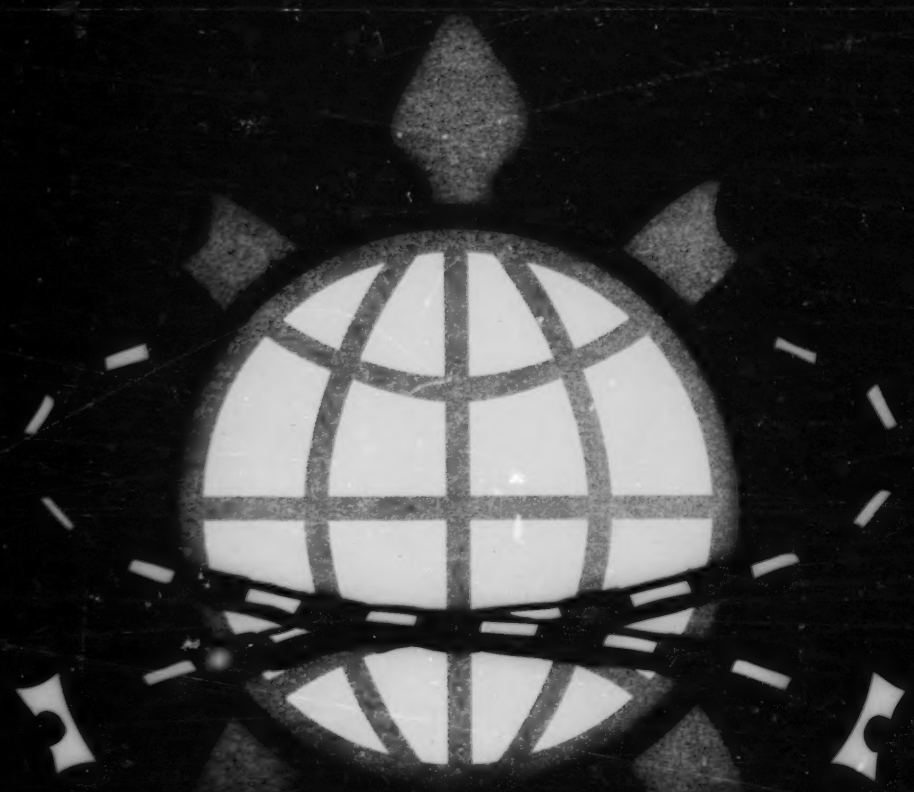
**White Bear Springs**

M^me^ Lorraine Bear, *propriétaire et présidente*
103, Tamarac Bay
Winnipeg (Manitoba)
R2J 2Y9
(204) 253-0812
(204) 253-0855
hlbear@mts.net

Entreprise prête à exporter

White Bear Springs puise, embouteille et distribue de l'eau distillée vierge de la Première nation de White Bear dans la région des Rocheuses canadiennes.

RÉPERTOIRE DES EXPORTATEURS AUTOCHTONES



# Arts et culture

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

## SECTEUR : ARTS et CULTURE

### Art et artisanat

**Aboriginal Spirit Enterprises Inc.**
M. Benoit Loyer, *président*
13783, chemin Rippington
Pitt Meadows (Colombie-Britannique)
V3Y 1Z1
(604) 465-8758
(604) 465-8380
farmhouse@sprint.ca

Entreprise prête à exporter

Aboriginal Spirit Enterprises effectue la promotion et la vente d'œuvres d'artistes autochtones du Nord-Ouest. À l'heure actuelle, l'entreprise représente 25 artistes autochtones et produit leurs œuvres, dont des masques de cérémonie, des peintures, des totems, des bijoux, des meubles sculptés autochtones de grande taille, des vêtements, des objets ciselés, des projets de sculpture et des peintures exécutées sur commande sur les murs d'édifices.

**Acawe Aboriginal Art**
M. Dan Botsford, *directeur de la promotion*
273, avenue Selkirk
Winnipeg (Manitoba)
R2L 2W5
(204) 989-4042
(204) 989-4042
acawe@netscape.net

Entreprise prête à exporter

Acawe vend des peintures, des sculptures, des objets d'artisanat, des disques compacts, des cassettes audio, des livres d'arts écrits par ou sur des gens des Premières nations d'Amérique du Nord et des cadeaux d'entreprise portant des dessins ou des motifs autochtones.

**Ahmoo Angeconeb Fine Art**
M. Ahmoo (Allen) Angeconeb, *artiste, propriétaire*
Poste restante
Lac Seul (Ontario)
P0V 2A0
(807) 582-3222
(807) 582-3839

Exportation : États-Unis, Allemagne, Suisse

Ahmoo Angeconeb est un graveur d'art visuel, spécialisé dans les beaux-arts autochtones.

**Ahnisnabae Art**
M. Roy Thomas, *propriétaire*
C.P. 31031
Good Luck Lottery
1101, rue Arthur Ouest
Thunder Bay (Ontario)
P7E 6V5
(807) 577-7162
(807) 475-9784
ahnisnabast@shaw.ca
www.ahnisnabae-art.com

Exportation : France, Allemagne, Pays-Bas, États-Unis

Ahnisnabae vend des sérigraphies, des reproductions et des peintures autochtones originales, des cartes et des reproductions artistiques.

**Alan Sylliboy**
M. Allan Sylliboy, *propriétaire*
C.P. 492
Truro, Nouvelle-Écosse
B2N 5C7
(902) 893-7825
(902) 897-9610
alan@redcrane.ca
www.redcrane.ca

Exportation

Objets d'art, originaux et reproductions, t-shirts, sacs.

**Albert Gerow**
M. Albert Gerow, *artiste et propriétaire*
C.P. 337
Burns Lake (Colombie-Britannique)
V0J 1E0
(250) 692-1735
(250) 692-1750
gerow@cnc.bc.ca

Exportation : États-Unis, Europe, Japon

Art autochtone.

**Alderville Indian Crafts**
M^me^ Debbie Beaver, *propriétaire*
C.P. 961
Cobourgh (Ontario)
K9A 4W4
(905) 352-3164
(905) 352-3164
mikwag@eagle.ca

Exportation : États-Unis, Japon, Chine, Allemagne, République tchèque

Ce magasin de vente au détail d'objets d'art et d'artisanat est spécialisé dans l'art, l'artisanat, les objets ciselés, les mocassins, les bijoux et les souvenirs autochtones.

**Alfred Native Enterprise**
M. Harold Alfred, *président*
3675, avenue McIvor
Victoria (Colombie-Britannique)
V8P 4E9
(250) 721-5788
(250) 721-5788
hjalfred@sprint.ca
www.canadiana.bc.ca harold-alfred.htm

Exportation : États-Unis

Cadeaux d'entreprise, par exemple bijoux et objets d'art autochtone.

**Algonquins Sweetgrass Gallery Inc. (The)**
M^me^ Margaret Cozry, *propriétaire*
668, rue Queen Ouest
Toronto (Ontario)
M6J 1E5
(416) 703-1336
(416) 703-1336

Exportation : États-Unis

Algonquin Sweetgrass Gallery Inc., fondée en 1972, effectue la vente au détail et en gros d'objets d'art et d'artisanat autochtones authentiques fabriqués par des bandes, dont des mocassins, des stéatites, des sculptures et des masques.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Ahnisnabae Art
## Thunder Bay (Ontario)
## www.ahnisnabae-art.com

La Ahnisnabae Art est exploitée par l'artiste autochtone Roy Thomas et sa femme, qui en sont également les propriétaires. Fondée en 1995 pour faire connaître ses œuvres par l'intermédiaire de produits artistiques autochtones qui illustrent et appuient la culture Ahnisnabae, l'entreprise actuelle vend en outre des sérigraphies, des reproductions et des cartes artistiques.

La Ahnisnabae Art a trouvé un marché intéressant pour ses reproductions en France. Selon Roy Thomas, les connaisseurs d'art sur place y partagent nombre de préoccupations, telles les questions de l'environnement et de la famille, qui sont exprimées dans ces œuvres par le texte et l'image.

À l'extérieur du Canada, l'art de Roy Thomas est exposé dans des musées en Allemagne, où il a participé à des expositions en groupe, ainsi qu'aux États-Unis et aux Pays-Bas. Il écrit à l'heure actuelle une autobiographie qui, il l'espère, fera mousser les ventes de l'entreprise dans d'autres pays.

**All My Relations Studio**
M. Frederick R. McDonald, *artiste-propriétaire*
C.P. 1151, succ. M
Calgary (Alberta)
T2P 2K9
(403) 202-1148
(403) 202-1148
mcdonalf@cadvision.com
www.cadvision.com/mcdonalf/

Entreprise prête à exporter

L'entreprise offre des peintures originales, des reproductions, des cartes artistiques, des t-shirts et des affiches représentant fidèlement la vie des Autochtones.

**Amok Artistry**
M. Earl Niganobe, *artiste-président*
C.P. 1976
Blind River (Ontario)
P0R 1B0
(705) 356-1227

Exportation : États-Unis

L'entreprise offre une gamme complète de services aux artisans, aux artistes, aux sculpteurs et aux travailleurs de la photographie et du métal autochtones. Elle vend également des objets ciselés, des meubles antiques sculptés et des objets en bois travaillé.

**Ann Smith Weavings**
M^me^ Ann Smith, *propriétaire-artiste*
C.P. 5891
Whitehorse (Yukon)
Y1A 5L6
(867) 668-3722
(867) 393-6456

Exportation : États-Unis, Suède

L'artiste Ann Smith offre des tissages Ravenstail et Chilkat, qui sont une forme d'art traditionnel de la côte du Nord-Ouest. De plus, elle vend une diversité d'insignes, de sacs, de robes et de jambières de danse.

**Arctic Canada Trading Co. Ltd.**
M. Mark Wilson, *directeur général*
Bureau 701
5201, 50^e^ Avenue
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 3F9
(867) 766-7711
(867) 766-7701
wilsonm@ntdeucorp.internorth.com
www.arctic-can.nt.ca

Entreprise prête à exporter

Arctic Canada Trading distribue des biens manufacturés et produits exclusivement dans les Territoires du Nord-Ouest par des Autochtones, dont des objets d'art inuit, des paniers en écorce de bouleau, des tipis en canevas, des vêtements décontractés pour femmes (fourrure disponible), des sérigraphies sur tissu, et des produits du papier. Arctic Canada offre également des sacs et des bagages en velours côtelé, des chandails tricotés à la main ou tissés, des chapeaux, des écharpes, des tentures, des accessoires pour vêtements en fourrure et en cuir, et des marionnettes fabriquées à la main.

**Arctic Co-operatives Ltd.**
David Wilson, *directeur général*
2891, rue Slough
Mississauga (Ontario)
L4T 1G4
(905) 677-3375
(905) 677-4320
cap@artcticcoop.ca

Exportation : États-Unis, Japon, Corée, Royaume-Uni

Arctic Co-operatives Limited est une entreprise de type coopérative qui emploie des artistes du Nord spécialisés dans la création de sculptures d'art inuit. L'entreprise offre un vaste choix d'objets ciselés, de reproductions à tirage limité, d'artisanat, de vêtements et d'articles de papeterie, tous fabriqués à la main ou conçus par des artistes inuits. Les sculptures sont fabriqués à partir de diverses matières : stéatite, fanons de baleine, bois d'animaux ou ivoire.

**Association for Aboriginal Artists of Newfoundland and Labrador**
M. Stan Hill, *président*
112, rue Casey
St. John's Native Friendship Centre
St. John's (Terre-Neuve et Labrador)
A1C 4X7
(709) 726-5902
(709) 726-5902

Exportation : États-Unis

L'Association for Aboriginal Artists of Newfoundland and Labrador représente des artistes établis de chacun des groupes autochtones (Innus, Inuits, Métis et Micmacs) qui exportent leurs œuvres à l'heure actuelle.

**Bastien Industries**
M^me^ Ginette Bastien, *propriétaire*
160, Jeune Lorette
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 842-9819
(418) 842-1330

Entreprise prête à exporter

Située à une douzaine de kilomètres au nord de la ville de Québec, dans le pittoresque village huron de Wendake, Bastien Industries vend des mocassins, des raquettes et autres produits de haute qualité. Bastien Industries offre également des ateliers sur l'art artisanal autochtone.

**Bebamikawe Studios**
M^me^ Georgina Toulouse, *propriétaire*
4, rue Peltier
Wikwemikong (Ontario)
P0P 2J0
(705) 859-2273
(705) 859-2593

Entreprise prête à exporter

Artisan des beaux-arts, qui conçoit et fabrique des sérigraphies, des vêtements et de la broderie, ainsi que des affiches et des articles de promotion comme des panneaux routiers, des panneaux aimantés et des lettres, et des décalques en vinyle.

**Bessie's Indian Craft Supplies**
M^me^ Roberta McPeek, *dirigeante*
1562, rue Arlington
Winnipeg (Manitoba)
R2X 1V5
(204) 582-6962
(204) 582-2121

Entreprise prête à exporter

L'entreprise se spécialise dans les fournitures et accessoires d'artisanat nécessaires pour fabriquer de nombreux objets d'artisanat autochtone.

**Bilsinai's Traditional Outfits & Jingles**
M. Wilfred Trudeau, *propriétaire*
RR 1, chemin Eshkibok
Wikwemikong (Ontario)
P0P 2J0
(705) 859-2499
(705) 859-2499
willie@kanservu.ca

Exportation : États-Unis

Artisans autochtones spécialisés dans les robes à franges, les insignes, les vêtements et les objets façonnés traditionnels.

**Black Eagle Enterprises**
Bernice Semaganis, *dirigeante*
C.P. 149
Cut Knife (Saskatchewan)
S0M 0N0
(306) 398-2210

Entreprise prête à exporter

Black Eagle fabrique et vend des bijoux autochtones, des couvertures étoilées et des tenues de danse autochtones.

**Bob Boyer**
Bob Boyer, *propriétaire*
C.P. 89
Rouleau (Saskatchewan)
S0G 4H0
(306) 776-2438
(306) 776-2438, 584-3744

Exportation : États-Unis

Art autochtone.

**Brian Marion**
M. Brian Marion, *artiste*
82, 3e Avenue Nord
Yorkton (Saskatchewan)
S3N 1C3
(306) 783-2003
(306) 783-2517

Entreprise prête à exporter

Beaux-arts et artisanat autochtones reflétant le patrimoine, la culture et les traditions.

**Calvin Bombay Jr.**
M. Calvin Bombay Jr., *artiste*
C.P. 450
Emo (Ontario)
P0W 1E0
(807) 483-1163
(807) 483-1263

Entreprise prête à exporter

Objets d'art hauts en couleur en peinture acrylique et objets ciselés en stéatite traditionnels.

**Canadian Aboriginal Products International**
Mme Helen Bobiwash, *propriétaire*
C.P. 189
125, rue Grove
Massey (Ontario)
P0P 1P0
(705) 865-2146
(705) 865-2820
capi@sympatico.ca
www.cabpro.com

Exportation : États-Unis

Objets et articles Ojibway et Iroquois haut de gamme, fabriqués à la main. L'entreprise se spécialise dans la vannerie de frêne, les boîtes en piquants de porc-épic, la poterie, les roues de médecine, les capteurs de rêve, les objets ciselés en stéatite, le daim, les cadeaux pour bébés, les perles, le roseau odorant, les cartes et les reproductions artistiques et les housses de coussin.

**Canadian Arctic Producers, une division d'Artic Co-operatives Ltd.**
David Wilson, *directeur général*
2891, rue Slough
Mississauga (Ontario)
L4T 1G4
(905) 677-3375
(905) 677-4320
cap@artcticcoop.ca

Exportation : États-Unis, Italie, Hollande, France

Agence de commercialisation des arts et de l'artisanat inuits des Territoires du Nord-Ouest. Arctic Co-operatives Limited est une entreprise de type coopératif qui emploie des artistes nordiques spécialisés dans la création de sculptures d'art inuit. L'entreprise offre un vaste choix d'objets ciselés, de reproductions à tirage limité, d'artisanat, de vêtements et d'articles de papeterie, tous fabriqués à la main ou conçus par des artistes inuits. Les sculptures sont fabriquées à partir d'une diversité de matières — stéatite, fanons de baleine, bois d'animaux ou ivoire.

**Canadian Plains Gallery Inc.**
M. Jacques St. Goddard, *président*
181, avenue Higgins, bureau 106
Winnipeg (Manitoba)
R3B 3G1
(204) 943-4972
(204) 943-5008
jacques@autobahn.mb.ca
www.canadianplainsgallery.com

Exportation : États-Unis, Brésil, Allemagne

Canadian Plains Gallery est une agence qui fait la promotion d'œuvres de très grande qualité des meilleurs artistes autochtones du Manitoba et qui se spécialise dans les cadeaux d'entreprise, dont les peintures, les objets ciselés, les sculptures, les bijoux originaux, les peintures sur pierre, le capitonnage en poil de caribou, les objets en piquants de porc-épic, les motifs perlées, la poterie, les gravures sur granite, les pyrogravures, les paniers en écorce de bouleau, les flûtes, la photographie, les reproductions et les cartes artistiques.

**Chims Studios**
M^me^ Connie Watts, *propriétaire-artiste*
RR 3, Site 300, C38
5235, chemin Hector
Port Alberni (Colombie-Britannique)
V9Y 7L7
(250) 720-8997
(250) 720-8994
chims_studio@direct.ca

Exportation : États-Unis

Sculpture, art, meubles sculptés et jeux de casse-tête des Premières nations et des Autochtones de la côte Nord-Ouest de l'Amérique.

**Coast Salish Arts**
M^me^ Susan Point, *propriétaire et artiste*
3917, 51^e^ Avenue Ouest
Musqueam Band
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6N 3V9
(604) 266-7374
(604) 261-5683
susanpointcsa@hotmail.com
www.susanpoint.com

Exportation : États-Unis

Sculptures et gravures innovatrices sur verre, bronze, bois, béton, polymère, acier inoxydable et fonte.

**Colleen Cutschall**
Colleen Cutschall, *artiste*
270, 18^e^ Rue
Brandon (Manitoba)
R7A 6P3
(204) 727-9750
(204) 726-0473
sisterwolf@bigfoot.com

Exportation : États-Unis, Mexique

Art, peinture et sculpture autochtones.

**Creative Native Designs**
M. Don Ursaki, *directeur*
C.P. 3564
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 3Y6
(604) 983-9962
(604) 939-9512
gr8nate@intergate.bc.ca
www.cn-design.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, Japon, Royaume-Uni

Mangeoires pour oiseaux en cèdre rouge de l'Ouest qu'on qualifie fréquemment de « mangeoires pour oiseaux les mieux conçues et fabriquées au monde ».

**David A. Beaucage-Johnson**
M. David A. Johnson, *propriétaire*
C.P. 123
Curve Lake (Ontario)
K0L 1R0
(705) 657-8611
(705) 657-2131
david.a.johnson@sympatico.ca

Exportation : États-Unis

Artisan des Premières nations spécialisé dans les peintures et les reproductions, effectuant la vente en gros et au détail depuis 1989.

**Dene Cultural Institute**
M^me^ Wilma Schroder, *directrice des communications*
C.P. 3054
Hay River Dene Reserve (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 1G4
(867) 874-8480
(867) 874-3867
dciadmin@deneculture.org
www.deneculture.org

Exportation : États-Unis, Europe

Préservation et promotion du patrimoine, de la culture, de la langue et des coutumes de la nation Déné au moyen de services éducatifs et de beaux-arts autochtones.

**Diverse Visions**
M^me^ Deborah Parker-Fiddler, *propriétaire*
Casier 7583
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 4R4
(306) 934-4614
(306) 9376197
diversevisions@sk.sympatico.ca

Exportation : États-Unis, Allemagne, Nouvelle-Zélande, Japon, Yougoslavie, Angleterre, Afrique, Tchécoslovaquie et Pays-Bas

Diverse Visions s'occupe de la production, de la distribution et de la représentation pour des œuvres artistiques de haute qualité et uniques des Premières nations, comme des cartes et calendriers artistiques, des albums photos, des manuels d'activités et des affiches de l'alphabet pour les enfants, ainsi que des napperons artistiques laminés auprès de plus de 200 magasins d'un bout à l'autre du Canada. Diverse Visions s'efforce de promouvoir les talents autochtones basés sur le patrimoine et l'expression originale.

**Don Ningewance**
M. Don Ningewance, *artiste*
12, 5^e^ Avenue Est
Sioux Lookout (Ontario)
P8T 1E1
(807) 737-2111
(807) 737-2111
www.awcoldstream.com/ningewance

Entreprise prête à exporter

Peintures originales sur acrylique, à l'aquarelle et au pinceau reflétant la culture, le patrimoine et la tradition.

**Dorset Fine Arts & Crafts**
M^me^ Janet Mayhew, *personne-ressource à l'exportation*
33, rue Belmont
Toronto (Ontario)
M5R 1P9
(416) 961-0511
(416) 961-7749
info@dorsetfinearts.com
www.dorsetfinearts.com

Exportation : États-Unis

Les produits incluent graphisme, objets d'art et de décoration, calendriers artistiques inuits sans publicité, peintures et objets ciselés à la main et produits en stéatite.

**Drumdancer Art & Crafts**
M. Rene Simms, *directeur exécutif*
49 Grenfell
C.P. 2480
Happy Valley (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1E0
(709) 896-8302
(709) 896-8361

Exportation : États-Unis, Allemagne, Angleterre, Pays-Bas

Drumdancer Art & Crafts offre un point de vente où l'on peut acheter des objets d'art et d'artisanat traditionnel et contemporain faits à la main de qualité exceptionnelle des Inuits, des Innus et des Métis du Labrador, dont des peaux de phoque, de castor et de lapin perlées ou unies, ainsi que des objets ciselés, des sculptures, de la bijouterie, des œuvres sur végétaux et des tapisseries murales.

**Ernest Dominique**
M. Ernest Dominique, *directeur*
1735, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec)
G0W 2H0
(418) 692-2347
(418) 525-7157

Entreprise prête à exporter

Peintre des beaux-arts autochtones.

**Feather Mountain Workshop Ltd.**
M^me^ Irma-Dene McCaul, *partenaire*
C.P. 24
Bureau 14, RR 1
Sundre (Alberta)
T0M 1X0
(403) 638-1266
(403) 638-1267
fmw@telusplanet.net

Entreprise prête à exporter

Les ateliers incluent l'enseignement du perlage, du matelassage, de la fabrication de tambours et du travail du cuir traditionnel. Ces ateliers se déroulent de la manière traditionnelle avec des cérémonies pour chaque aspect du processus d'apprentissage. Les produits incluent des capteurs de rêve, des colliers, des bracelets, des sacs de médecine, des blagues à tabac, des mocassins et des sacs à pipe.

**Fort McPherson Tent & Canvas Ltd.**
M. Erwin Kamenz, *directeur général*
C.P. 58
Fort McPherson (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0J0
(867) 952-2179
(867) 952-2718
fmtent@netcom.ca

Exportation : États-Unis

Tentes en canevas de haute qualité et produits de sac en nylon cordura pour conditions arctiques. Fort McPherson produit à l'heure actuelle quatre catégories de tentes en canevas de haute qualité : « Prospector », « Outfitter », « Baker » et « Tipi ».

**Genus Art**
M^me^ Patricia Stirbys, *présidente*
500, rue Hensall, bureau 5
Mississauga (Ontario)
L5A 1Y1
(905) 848-2377
(905) 848-0336
creewarrior@hotmail.com

Entreprise prête à exporter

Genus Art produit et distribue des estampes et des reproductions à tirage limité et de haute qualité d'œuvres d'art autochtones et indigènes sur canevas.

**Gregory Morgan**
M. Gregory Morgan, *ciseleur*
Hall Beach (Nunavut)
X0A 0K0
(867) 928-8015
(867) 928-8015

Entreprise prête à exporter

Sculptures ciselées en stéatite et en bois reflétant la culture et le patrimoine autochtones.

**Gwa'wina, Attanam & Co. Inc.**
M^me^ Corrine Hunt, *présidente*
3608, rue Deercrest, bureau 514
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7G 2S8
(604) 924-0273
(604) 739-9072
corrine@hillhunt.com

Exportation : Alaska, partie continentale des États-Unis, Pays-Bas

Bijouterie haut de gamme avec design de la côte du Nord-Ouest gravée à la main. Les bijoux sont façonnés avec finesse et largement utilisés pour les alliances et les cadeaux d'anniversaire.

**Haida Arts & Jewellery**
Sarah Hillis, *propriétaire*
C.P. 57
Masset (Colombie-Britannique)
V0T 1M0
(250) 626-5560
(250) 626-5560

Entreprise prête à exporter

Une grande partie des œuvres et des bijoux sont fabriqués en argilite, pierre indigène que l'on trouve uniquement dans la région environnante. La gamme de produits inclut de l'artisanat et des bijoux faits à la main originaux, des sérigraphies à tirage limité, des vêtements faits à la main, des paniers tissés en cèdre et des couvertures à boutons.

**Hill Hunt Northwest Coast Design**
M^me^ Corrine Hunt, *partenaire*
1628, 1^e^ Avenue Ouest, bureau 130
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6J 1G1
(604) 739-9062
(604) 739-9072
corrine@hillhunt.com
www.hillhunt.com

Entreprise prête à exporter

Meubles contemporains et œuvres d'art haut de gamme qui allient le design de la côte du Nord-Ouest à l'esthétique moderne. Les meubles sont fabriqués en bois massif (cerisier et érable) et en nombre limité.

**Hugh Sam**
M. Stanley Michael, *propriétaire*
4110, avenue Kendall, bureau 20
Port Alberni (Colombie-Britannique)
V9Y 5J1
(250) 723-5015
(250) 723-1877
hsam@mytam.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, France

Art autochtone original et de haute qualité.

**imagiNATION Cards Inc.**
M^me^ Marie Delorme, *présidente*
C.P. 42252 Southland Crossing
Calgary (Alberta)
T2J 7A6
(403) 640-5151
(403) 640-0516
mdelorme@imaginationcards.ca
www.imaginationcards.ca

Entreprise prête à exporter

imagiNATION Cards est une entreprise de fabrication de cartes de vœux qui met en vedette les œuvres d'artistes autochtones de l'ensemble du Canada. Les cartes sont uniques du fait qu'elles sont conçues pour honorer la Terre. L'intérieur de chaque carte est vierge. Un message personnalisé et le logo de l'entreprise de l'expéditeur sont imprimés sur un encart séparé, ce qui permet de réutiliser la carte. Les destinataires sont incités à honorer la Terre en conservant la carte comme œuvre d'art, à y joindre une note puis à l'envoyer à une autre personne, ou à la recycler.

**Iroqrafts**
M^me^ Nandel Hill, *propriétaire*
1880, chemin Tuscarora
RR 2 Ohsweken (Ontario)
N0A 1M0
(519) 445-0414
(519) 445-0580
iroqraft@worldchat.com
www.iroqrafts.com

Exportation : Monde entier

Iroqrafts conçoit et commercialise une vaste gamme d'objets d'art et d'artisanat des Indiens iroquois de la réserve des Six Nations, dont des masques de danse de cérémonie en bois, des poupées d'enveloppes de maïs, des pipes et des sculptures en pierre, des colliers et des bracelets en os et en corne, et des coiffures de cérémonie.

**John Reuban**
M. John Reuban, *artiste*
C.P. 577
Moosonee (Ontario)
P0L 1Y0
(705) 336-3541
(705) 336-2541

Entreprise prête à exporter

Peintures de la faune sur canevas.

**Khot-La-Cha Coast Salish Handicrafts**
M^me^ Nancy Nightingale, *propriétaire-gérante*
270, rue Whonoak
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7P 1P4
(604) 987-3339
(604) 988-1930
khotta@attglobal.net
www.khot-la-cha.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, Royaume-Uni, Japon, Italie

Expression et maintien en vie de la culture autochtone par l'artisanat. Le magasin d'artisanat expose des artistes et artisans autochtones parmi les plus talentueux de la Colombie-Britannique, et une grande partie des objets d'art et d'artisanat sont fabriqués par des membres de la bande indienne de Squamish. Les produits incluent des totems et des plaques ciselés à la main, des masques de cérémonie, des chandails indiens Cowichan, des mocassins et des reproductions à tirage limité. De plus, le magasin expose de magnifiques bijoux ciselés en argent et en or conçus par des artisans des tribus Haida, Tlinket et Tahltan et des îles de la Reine-Charlotte.

**Kihiw Crafts and Fashions**
M^me^ Eva Lizotte, *propriétaire-designer*
1914, 37^e^ Rue Ouest
Saskatoon (Saskatchewan)
S7L 4E3
(306) 384-3069
(306) 384-9016
kihiw.eagle@sk.sympatico.ca
www.kihiw.crafts.com

Exportation : États-Unis

Bijoux et cadeaux uniques inspirés par les Autochtones, ainsi que vêtements mode.

**'Ksan Association**
M. Laurel Mould, *directeur exécutif*
C.P. 326
Hazelton (Colombie-Britannique)
V0J 1Y0
(250) 842-5544
(250) 842-6533
ksan@ksan.org
www.ksan.org

Exportation : Royaume-Uni, Allemagne et Italie

'Ksan Historical Village and Museum est un organisme sans but lucratif et une destination de tourisme culturel bien connue, qui met en vedette le style de vie passé et actuel du peuple Gitxsan. 'Ksan reçoit plus de 50 000 visiteurs par an, et l'on peut y voir des totems, des longues maisons et des objets d'art traditionnels, ainsi que le repas de saumon traditionnel dans le Wilp Tokx, la maison des repas.

**Kwakiult Art of the Copper Maker**
M. Calvin Hunt, *propriétaire*
C.P. 755
Port Hardy (Colombie-Britannique)
V0N 2P0
(250) 949-8491
(250) 949-7345
coppermaker@cablerocket.com
www.coppermaker.com

Exportation : États-Unis, Japon, Allemagne

Objets d'art de la côte du Nord-Ouest, totems, masques, canoës, pagaies, couvertures à boutons de la culture autochtone des Kwakiults. L'entreprise offre des objets d'art de qualité pour les collectionneurs et les institutions sérieux et connaisseurs.

**L'Art Inuit du Canada**
M. Jacques Bandet, *président*
1337, rue Sapinière, bureau 5
Val David (Québec)
J0T 2N0
(819) 322-2632
(819) 322-2866
iac@polyinter.com
http://www.inuitartofcanada.com

Exportation : France, États-Unis, Allemagne, Chine

Grossiste et distributeur de sculptures inuites de haute qualité du sud de l'île de Baffin (Cape Dorset, Iqaluit). Chaque sculpture est ciselée à la main et vient avec un certificat d'authenticité (« Igloo tag »). Les sculptures sont fabriquées en serpentine, une stéatite dure. Il existe un choix illimité de formes et de sujets, dont les ours, les morses, les baleines, les oiseaux, les inukshuks et les narvals.

**Leeland Bell Anishabae (art autochtone)**
M. Leeland Bell, *propriétaire*
C.P. 93
Wikwemikong (Ontario)
P0P 2J0
(705) 524-0282
(705) 524-0282

Exportation : États-Unis

Leeland Bell Anishabae se spécialise dans les œuvres d'art, les sculptures, les cartes de voeux, le graphisme pour la sérigraphie, la musique, le théâtre, le cinéma et l'enregistrement de spectacles.

**LEELIE Enterprise Limited et LEELIE Outfitting Services**
M^me^ Leslie Nukiwuak, *présidente*
C.P. 88
Qikiqtarjuaq (Nunavut)
X0A 0B0
(867) 927-8009
(867) 927-8003
leelie@nunanet.com

Entreprise prête à exporter

LEELIE vend des sous-produits des animaux et des mammifères arctiques, dont des défenses de narval, des défenses de morse et des souvenirs fabriqués à partir de ces sous-produits. Tous nos souvenirs sont fabriqués par des artistes inuits locaux et incluent divers objets ciselés, bijoux et sous-produits de peaux de phoque, comme les pièces murales et les sacs.

**Les Enterprises Mashk Enr.**
M^me^ Gaétane Paul, *propriétaire*
1747, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec)
G0W 2H0
(418) 275-7012
(418) 275-6820
gpaul@destination.ca
www.mashk.com

Exportation

Objets d'art et accessoires traditionnels des Indiens d'Amérique authentiques.

**Lorraine Pangowish Arts and Crafts**
M^me^ Lorraine Pangowish, *propriétaire-artiste*
2386, route Wikwemikong
Wikwemikong (Ontario)
P0P 2J0
(705) 859-3024
(705) 859-3024

Exportation : États-Unis

Objets d'art autochtones, spécialisation dans les capteurs de rêve, les bijoux, les boîtes en piquants de porc-épic, les lampes de tipi, les œuvres en écorce de bouleau et les insignes en cuir.

**Maracle Mohawk Heritage Craft**
M. Brian Maracle, *propriétaire*
C.P. 576
Deseronto (Ontario)
K0K 1X0
(613) 396-2721
(613) 396-3193

Exportation : États-Unis

Objets d'art et d'artisanat autochtones originaux et de haute qualité, comme les capteurs de rêve, les tambours, les mocassins, les objets en cuir et d'autres objets traditionnels qui constituent le cadeau idéal ou un souvenir du Canada.

**Marie Oldfield**
M^me^ Marie Oldfield, *tisseuse*
610, rue Evergreen, bureau B101
Prince Rupert (Colombie-Britannique)
V8J 2Z9
(250) 627-1665
(250) 627-8559

Entreprise prête à exporter

Marie Oldfield tisse des paniers autochones et d'autres articles traditionnels.

**Michael Massie**
M. Michael Massie, *artiste*
10, rue Oregon, bureau 35
Stephenville (Terre-Neuve et Labrador)
A2N 2X7
(709) 643-3599
(709) 643-3599
teapots@nf.sympatico.ca

Entreprise prête à exporter

Objets d'art et d'artisanat autochtones inspirés par les traditions du Labrador. Membre du Craft Council of Newfoundland and Labrador.

**Micmac Carvings**
M. Randy Simon, *propriétaire*
9152, unité 9, route 116
Big Cove (Nouveau-Brunswick)
E4W 3C3
(506) 523-6567
(506) 523-6567

Exportation : Allemagne, Japon

Objets ciselés en bois d'arbre ou d'animaux et sculptures sur bois de grande taille sur demande.

**MicMac Productions**
M. Charlie Sark, *propriétaire-dirigeant*
6, rue Eagle Feather
C.P. 176
Lennox Island (Île-du-Prince-Édouard)
C0B 1P0
(902) 831-2277
(902) 831-3312
doreen.sark@pei.sympatico.ca
www.peisland.com/micmac/legends.htm

Exportation : États-Unis

Les produits incluent des figurines et de la poterie en terre cuite de légendes Gloosecap. La collection Gloosecap est constituée d'une série numérotée de huit figurines originales qui illustrent la création du peuple Micmac et de ses terres.

**Mishibinijima Art Gallery**
M. James A. Simon Mishibijima, *propriétaire-artiste*
7, rue Lakeshore
Wikwemikong (Ontario)
P0P 2J0
(705) 859-3839
(705) 859-3839

Exportation : Allemagne, Centre des États-Unis, France, Japon, Inde

Peintures illustrant les légendes transmises par les Anciens de génération en génération, montrant les connexions nécessaires à la vie en harmonie avec la nature et montrant aussi que nous sommes tous interreliés : terre, végétaux, animaux et êtres humains. Les symboles originaux créés par les artisans et les peintures en écorce de bouleau originales facilitent la sensibilisation culturelle et le maintien des traditions.

**Monague Native Crafts Ltd.**
M^me^ Sandi Monague, *propriétaire*
C.P. 3092
Mission (Colombie-Britannique)
V2V 4J3
(604) 826-9347
(604) 826-2134
info@monague.com
www.monague.com

Exportation : Allemagne, Suisse, Royaume-Uni, Japon, Chine, États-Unis, Italie

Monague Native Crafts est l'un des plus importants fabricants-distributeurs d'artisanat autochtone au Canada. Il alimente les marchés du commerce touristique et des cadeaux en articles spécialisés comme les boucles d'oreille capteurs-de-rêves, les colliers, les porte-clés, les pièces murales et ornements pour les cheveux. Monague offre également des mandalas en plume, des mandalas peints à la main, des boucles d'oreille ou des accessoires pour cheveux sertis de perles, des carillons à esprit, des sacs de médecine en cuir et des bijoux en bois d'arbre ou d'animaux et en os.

**Naskapi Arts and Crafts**
Linda, *directrice administrative*
C.P. 5113
Kawawachikamach (Québec)
(418) 585-3660
(418) 585-2737

Exportation : États-Unis

Art et artisanat Naskapi.

**Native Book Source (The)**
M^me^ Kimberley McCorriston, *directrice-instructrice*
273, avenue Selkirk
Winnipeg (Manitoba)
R2W 2L5
(204) 989-4040
(204) 989-4049
biindigen@mb.imag.net

Entreprise prête à exporter

Des étudiants exploitent cette librairie, anciennement appelée Biidigen Books, pour acquérir une expérience de la vente au détail. La librairie s'est spécialisée dans les livres écrits par des auteurs autochtones sur des enjeux autochtones. On y trouve également un choix de CD, de cassettes et de vidéos d'artistes locaux.

**Native Renaissance II**
M. Thomas Maracle, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 61
Tyendinaga, Territoire Mohawk
Deseronto (Ontario)
K0K 1X0
(613) 396-3520
(613) 396-3034
tbm@nativerenaissance.com
www.nativerenaissance.com

Exportation : États-Unis, Royaume-Uni, Australie, Allemagne

Fondée en 1978, Native Renaissance II est spécialisée dans la production d'objets autochtones d'Amérique du Nord, par exemple des sculptures faites à la main et les beaux-arts.

**Nii Win Noodin Native Gifts (Four Winds)**
M^me^ Barbara Edwards, *propriétaire*
C.P. 143
Pefferlaw (Ontario)
L0E 1N0
(705) 437-2564
(705) 437-2564
bedwards1@interhop.net

Exportation : États-Unis

Nii Win Noodin Native Gifts expose des objets d'art autochtones produits par le propriétaire artisan et vend des articles de cadeaux, des sculptures, des peintures, des bijoux et des objets en cuir connexes.

**Nokomis - Ojibwa Art**
M^me^ Pat Donaldson, *artiste-propriétaire*
259, rue Ranch Estates Nord-Ouest
Calgary (Alberta)
T3G 1K7
(403) 241-8749
(403) 241-8749
nokomis@nokomis-art.com
www.nokomis-art.com

Exportation : États-Unis, Pays-Bas

Nokomis - Ojibwa Art est spécialisée dans les peintures, les gravures à tirage limité, les plaques et les cartes de note qui illustrent la vie dans la forêt au nord du lac Supérieur il y a 60 ans. Les images représentent le plus souvent des femmes et des enfants qui vaquent à leurs activités quotidiennes. Chaque reproduction, plaque ou carte est emballée individuellement dans un sac en plastique transparent et est accompagnée d'histoires qui expliquent l'imagerie artistique.

**Northern Images**
M^me^ Elizabeth Benner, *directrice*
C.P. 336
Churchill (Manitoba)
R0B 0E0
(204) 675-2681
(204) 675-2681

Exportation : Monde entier

Sculptures, graphiques, vêtements et pièces murales inuits.

**Nunavut Arts and Crafts Association**
M^me^ Beth Beattie, *coordinatrice*
C.P. 1539
Iqaluit (Territoires du Nord-Ouest)
X0A 0H0
(867) 979-7808
(867) 979-6880
arts@nunanet.com

Entreprise prête à exporter

Organisme sans but lucratif constitué en société et composé d'artistes qui a pour mandat d'appuyer la croissance et l'expansion des arts au Nunavut.

**Nunavut Development Corporation**
M. Tom Chapman, *directeur des ventes*
120, boul. Traders Est, bureau 107
Mississauga (Ontario)
L4Z 2H7
(905) 501-8240
(905) 501-8239
chapman@sympatico.ca

Exportation : États-Unis, Royaume-Uni, Italie, France

Nunavut Development Corporation vend des objets d'art et d'artisanat ainsi que des accessoires pour vêtements inuits et possède un vaste inventaire de produits uniques provenant de toutes les régions du Nunavut. Le mandat de la Corporation consiste à promouvoir le développement économique dans la région.

**Ojibway Designs**
M. Hugh McKenzie, *artiste*
Bear Island
Bear Island (Ontario)
P0H 1C0
(705) 237-8814
(705) 237-8814

Entreprise prête à exporter

Images saisissantes de la forêt de Temagami.

**Otter Studios**
M. Harold Alfred
9352, rue Martin-Park
Black Creek (Colombie-Britannique)
V9J 1C3
(250) 337-5622
(250) 337-5010
ottergallery@connected.bc.ca

Exportation : États-Unis

Objets d'art en cuivre massif pur avec dessins autochtones d'artistes Kwakwaka'wakw.

**Peigan Crafts Ltd.**
M^me^ Cathy Bastien, *directrice générale*
C.P. 100
Brocket (Alberta)
T0K 0H0
(403) 965-3755
(403) 965-3790

Exportation : États-Unis

Peigan Crafts produit des mocassins depuis 1976. Cette usine est la première en son genre au Canada; elle a été mise sur pied pour fournir de l'emploi à la population locale. Chaque mocassin est de fabrication solide et unique dans ses broderies perlées et fait l'objet de contrôles de qualité stricts.

**People of the Buffalo**
M. Ray McKeown, *artiste-propriétaire*
1280, rue Nicola, bureau 101
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6G 2E9
(604) 687-8209
(604) 685-9561

Exportation : États-Unis, Allemagne

Art et enseignement culturels. Créateur de « Plains dolls ».

**Pogadakamagizowin**
M. Perry Poeta, *propriétaire*
Poste restante
Curve Lake (Ontario)
K0L 1R0
(705) 657-3406
(705) 657-3406

Exportation : États-Unis

Les spécialités de Pogadakamagizowin comprennent les designs et les textiles autochtones appliqués à divers produits comme les objets d'art et d'artisanat, les accessoires ménagers, les vêtements et l'habillement.

**Produits Autochtones Terres de L'Aigle (Les)**
M. Vincent Lévesque, *personne-ressource à l'exportation*
20, Maurice-Bastien
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 842-0230
(418) 842-0230

Entreprise prête à exporter

Encens autochtone traditionnel.

**Queneesh Studio's Inc.**
M. Richard Krentz, *propriétaire*
9074, rue Clarkson
Black Creek (Colombie-Britannique)
V9J 1B3
(250) 337-5167
(250) 337-8067
krentz@krentz.com

Exportation : Japon, États-Unis, Allemagne, Suisse, Iraq

Queneesh Studios fabrique une gamme de cadeaux de qualité pour entreprises et particuliers, cadeaux qui constituent des souvenirs idéals de la Colombie-Britannique.

**Quill Boxes**
M^me^ Lima Jacko, *propriétaire*
1263, chemin Rabbit Island
Wikwemikong (Ontario)
P0P 2J0
(705) 859-3615
(705) 859-3615

Entreprise prête à exporter

Artisan autochtone qui vend des cadeaux d'art et d'artisanat, particulièrement de magnifiques boîtes en piquants de porc-épic et des paniers en écorce de bouleau.

**Rainbows Gallery**
M. Jack Greenwood, *président*
C.P. 489
3201, 3e Avenue
Queen Charlotte (Colombie-Britannique)
V0T 1S0
(250) 559-8420
(250) 559-8430
rainbows@qcislands.net
www.cacmall.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, Royaume-Uni, Italie, Autriche

Rainbows Gallery offre des sculptures en argillite fabriquées par des artistes haida locaux, des bijoux ciselés par les Haida en argillite, en or, en argent et en cuivre. La galerie possède également des dessins originaux, des estampes à tirage limité, des totems, des masques, des livres sur l'art de la côte du Nord-Ouest et sur les îles de la Reine Charlotte.

**Ras Fine Arts**
MM. Ron et Tracy Sebastian, *propriétaires-artistes*
3379, rue Fielding, sur l'autoroute 16
C.P. 337
New Hazelton (Colombie-Britannique)
V0J 2J0
(250) 842-6754
(250) 842-5885
rsebastian@uniserv.com
www.northernwoodarts.com

Entreprise prête à exporter

Art autochtone de la côte du Nord-Ouest.

**Richard Hunt Kwa-Gulth Arts Ltd.**
M. Richard Hunt, *personne-ressource à l'exportation*
Casier 3, 195, chemin Middle
Victoria (Colombie-Britannique)
V9A 7H8
(250) 383-6989
(250) 383-9531
richhunt@islandnet.com
www.richardhunt.com

Exportation : États-Unis

Artiste autochtone de renommée internationale recherché par les musées et les établissements culturels du monde entier. Produit des cartes artistiques, des estampes à tirage limité, des bijoux et une gamme populaire de vêtements décontractés, la collection Richard Hunt, allant des t-shirts aux articles brodés haut de gamme.

**Richard Kamalatisit**
M. Richard Kamalatisit, *artiste*
853, rue Suzanne
Timmins (Ontario)
P4N 7T9
(705) 360-5068
(705) 360-5068

Entreprise prête à exporter

Sérigraphies à tirage limité, lithographies, objets ciselés en stéatite et en bois.

**Rosemary Piper**
Mme Rosemary Piper, *propriétaire-artiste*
504, chemin Range, bureau 118
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4S2
(867) 668-5776
(867) 668-5976

Exportation : États-Unis, Japon, Allemagne, Royaume-Uni

Aquarelles, gravures, pastels, peintures à l'huile, acryliques, reproductions (ou estampes), aimants pour réfrigérateur, cartes et bijoux en perles.

**Rosewater Crafts**
Mme Florence Styres, *propriétaire*
C.P. 209
Ohsweken (Ontario)
N0A 1M0
(519) 445-0540
(519) 445-0540

Exportation : États-Unis

Rosewater Crafts offre des designs autochtones qui célèbrent l'art autochtone, particulièrement pour la décoration intérieure.

**Roy Kakegamic**
M. Roy Kakegamic, *artiste*
C.P. 27057
600, avenue Victoria Est
Thunder Bay (Ontario)
P7C 5Y7
(807) 623-0497
(807) 623-0497

Entreprise prête à exporter

Peintures en acrylique sur papier, canevas, peaux tendues et champignons.

**Sakiasie Qayaq**
M. Sakiasie Qayaq, *sculpteur*
C.P. 201
Clyde River (Nunavut)
X0A 0E0
(867) 924-6370
(867) 924-6370

Entreprise prête à exporter

Sculptures inuites.

**San's Aura**
M^me^ Anne Mulders, *artiste*
46, chemin Royal Salinger
Winnipeg (Manitoba)
R2J 2N9
(204) 256-2276
(204) 256-9109
amulders@rogers.com
www.sansaura.com

Exportation : États-Unis

Objets en verre coloré uniques qui illustrent la vie dans le Nord et le Nord-Ouest du Canada.

**Secords Crafts**
M. Walt Secord, *propriétaire*
3224, RR 6
Hagersville (Ontario)
N0A 1H0
(905) 768-5713
(905) 768-5601

Exportation : États-Unis

Objets d'art et d'artisanat traditionnels d'artisans autochtones, dont des insignes en cuir, des chemises à franges, des vêtements, des bijoux, de la poterie et des sculptures en stéatite.

**Silver Eagles**
M^me^ Nancy Dawson, *propriétaire*
1492, chemin Admirals, bureau 113
Victoria (Colombie-Britannique)
V9A 2R1
(250) 388-5075
(250) 598-5342

Entreprise prête à exporter

Silver Eagle est un fabriquant et un designer de bijoux autochtones de la côte du Nord-Ouest; bijoux en argent et en or faits à la main, ainsi que masques, plaques et couvertures polaires.

**Simon Qamanirq (pourvoirie de stéatite)**
M. Simon Qamanirq, *sculpteur*
C.P. 76
Arctic Bay (Nunavut)
X0A 0A0
(867) 439-8270
(867) 439-8767

Entreprise prête à exporter

Art autochtone sur marbre, ivoire, stéatite ou fanons de baleine.

**Sonny MacDonald**
M. Sonny MacDonald, *président*
C.P. 136
Forth Smith (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0P0
(867) 872-5935
(867) 872-4904

Exportation : Monde entier

Gravures sur matériaux naturels.

**Stan Hill Jr., Artistic Designs**
M. Stan Hil jr, *artiste*
Réserve de Conne River
Conne River (Terre-Neuve et Labrador)
A0H 1J0
(709) 882-2976
(709) 882-2976

Entreprise prête à exporter

Beaux-arts autochtones. Membre du Craft Council of Newfoundland and Labrador.

**Taluq Designs Ltd.**
M. Dale Potter, *directeur général*
C.P. 174
Taloyoak (Nunavut)
X0E 1B0
(867) 561-5280
(867) 561-6500

Exportation : États-Unis (Nouveau-Mexique, Californie)

Animaux et poupées en peluche.

**Turtleback Productions**
M. Wayne George, *propriétaire*
311, chemin Ioco
Coquitlam (Colombie-Britannique)
V3K 3N9
(604) 949-1255
(604) 949-1099
wayne@turtleback.net
http://www.turtleback.net

Entreprise prête à exporter

Objets d'art et d'artisanat autochtones traditionnels et contemporains, comme le verre et le perlage, fabriqués à la main à partir de produits naturels avec une finesse d'exécution comparable à celle des objets de musée.

**Two Feathers Gallery**
M. Rocky Barstad, *personne-ressource à l'exportation*
C. P. 5457
153, rue Macleod
High River (Alberta)
T1V 1M6
(403) 652-1024
(403) 652-1026
rbarstad@rbarstad.com
www.rbarstad.com

Exportation : États-Unis

Two Feathers offre une vaste gamme de répliques d'art et d'artisanat autochtones fabriquées avec l'intégrité traditionnelle, dont des peintures originales, des sculptures sur bronze et des murales.

**U'mista Cultural Centre**
M^me^ Andrea Sanborn, *coordonnatrice de projet*
Casier 253, rue Front
Alert Bay (Colombie-Britannique)
V0N 1A0
(250) 974-5403
(250) 974-5499
umista@island.net
www.umista.org

Exportation : États-Unis, Pays-Bas

Masques finement ciselés représentant ceux utilisés dans le Potlatch des Kwakwaka'wakw, et autres modèles de sculptures comme les hochets, les bâtons de parole et les plaques. Les artisans locaux de l'orfèvrerie et de l'argenterie créent de magnifiques bijoux pour les marchés d'exportation ainsi que des tambours de cérémonie finement peints.

**Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts**
M. Peter Wilson, *directeur général*
C.P. 453
Pangnirtung (Nunavut)
X0A 0R0
(867) 473-8870
(867) 473-8643
inuitart@nunanet.com
http://www.uqqurmiut.com

Exportation : États-Unis, Pays-Bas

Uqqurmiut Centre expose des tapisseries faites à la main et des épreuves d'art à tirage limité, des sculptures sur pierre, des bijoux en ivoire, des chandails crochetés à la main, des chapeaux et des serre-tête, des écharpes, des couvertures et des banderoles tissées à la main, des mitaines, des poupées, de la broderie et des chandails à fermeture à glissière.

**Wabimequil Art Studio**
M^me^ Betty Albert Lincez, *directrice*
C.P. 1253, Première nation de Fox Lake
Chapleau (Ontario)
P0M 1K0
(705) 864-0763
(705) 864-0763

Entreprise prête à exporter

Art autochtone.

**Wanuskewin Heritage Park**
M. Martin Hryniuk, *directeur exécutif*
RR 4
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 3J7
(306) 931-6767
(306) 931-4522
wanuskewin@sk.sympatico.ca

Entreprise prête à exporter

Tourisme, lieu historique national (parc), art et artisanat, arts du spectacle.

**Waskaganish Arts & Crafts**
Chef Billy Diamond, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 60
Waskaganish, Baie James (Québec)
J0M 1R0
(819) 895-8650
(819) 895-8901

Entreprise prête à exporter

Gérée par Red Willow Enterprises, Waskaganish vend des objets d'art et d'artisanat traditionnels ainsi que des fournitures pour l'artisanat.

**Whetung Ojibwa Center**
M. Micheal Whetung, *directeur*
Poste restante
Curve Lake (Ontario)
K0L 1R0
(705) 657-3661
(705) 657-3412
mwhetung@whetung.com
www.whetung.com

Entreprise prête à exporter

Offre une collection spectaculaire d'objets d'art et d'artisanat indiens (sculptures, masques, cuir, vêtements, bijoux, musique et livres).

**Whispering Willows**
M^me^ Karen Wright-Fraser, *personne-ressource à l'exportation*
5115, 56^e^ Rue
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 1Y1
(867) 920-7005
(867) 873-6863
kwrightfraser@hotmail.com

Entreprise prête à exporter

Objets d'art et d'artisanat autochtones et vêtements traditionnels, dont des peaux tannées, des capteurs de rêve, des pièces murales (utilisant des bois de caribou), des robes en peau blanche et des chemises à franges.

**Wickaninnish Gallery**
M^me^ Patti Rivard, *présidente*
4717, impasse Stahaken
Delta (Colombie-Britannique)
V4M 4B9
(604) 681-1057
(604) 948-1773
privard@dccnet.com

Entreprise prête à exporter

Vente au détail d'environ 1 000 œuvres d'artistes autochtones à la mode, dont des objets d'art originaux, des bijoux et des vêtements de haute qualité.

**Wikwemikong Tipi Co.**
M. Stanley T. Peltier, *président*
2729, chemin Wikwemikong
Wikwemikong (Ontario)
P0P 2J0
(705) 859-3665
(705) 839-2740
tipistan@kahservu.ca
www.ofntsc.org

Exportation : Allemagne, France, États-Unis

Conçoit et produit des tipis authentiques peints à la main, colorés et de haute qualité, qui reflètent le mode de vie traditionnel.

**Woodland Printers and Native Art Gallery**
M. Jeremiah Day-Duncan, *propriétaire*
Première nation de Serpent River
Cutler (Ontario)
P0P 1B0
(705) 844-2132
(705) 844-2281
woodland@inorth.on.ca
http://www.inorth.on.ca/~woodland/

Entreprise prête à exporter

Les services incluent la sérigraphie, les encadrements traditionnels et les dessins graphiques autochtones. Les produits incluent les articles d'art et de promotion autochtones comme les cartes d'affaires, les calendriers, les affiches, les décalques, les casquettes de baseball et les vêtements.

**Yvonne's Crafts**
M^me^ Yvonne Henry, *propriétaire*
C.P. 31
Melbourne (Ontario)
N0L 1P0
(519) 289-5080
(519) 289-5080

Exportation : États-Unis, Japon, Chine, Allemagne, France

Artisan autochtone qui vend en gros et au détail des objets d'art et d'artisanat : capteurs de rêve, ouvrages en cuir, bijoux, art.

# SECTEUR : ARTS et CULTURE

## Créations de mode

**Alberta's One Stop Shop**
Howard Morris, *directeur général*
25, rue Lake Est, bureau 9
C.P. 3744
Airdrie (Alberta)
T4B 2B9
(403) 912-2815
(403) 912-2845
onestopshop@telusplanet.net

Entreprise prête à exporter

Dessin de logos, broderie sur chapeaux, vestes, T-shirts; sérigraphie, porte-clés, stylos, cartes.

**All Nation Awards**
M^me^ Stacy Pratt, *propriétaire*
Poste restante
Sioux Valley (Manitoba)
R0M 0S0
(204) 855-2815
(204) 855-3283

Entreprise prête à exporter

Offre des trophées, des articles de reconnaissance, des vêtements et des habits aux collectivités des Premières nations.

**Association des Trappeurs Cris**
M. Edward Gilpin jr, *propriétaire-directeur*
1440, chemin de la Québécoise
Val-D'Or (Québec)
J9P 5H4
(819) 824-1433
(819) 824-6399

Exportation : Italie

Comme dans l'économie autochtone traditionnelle, l'association vend des fourrures non traitées de castor, de lynx, de loutre et de rat musqué sous forme d'une gamme de vêtements de haute qualité.

**Cuirs Dusault (Les)**
M. Guy Dussault, *propriétaire*
630, Chef-Pierre-Atironta
Village des Hurons (Québec)
G0A 4V0
(418) 847-3332
(418) 847-3332

Entreprise prête à exporter

Vêtements en cuir de haute qualité d'inspiration autochtone.

**Dinawo Incorporated**
M. Kelly Sandy, *directeur*
131, rue John Sud, bureau 206
Hamilton (Ontario)
L8N 2C3
(905) 522-4889
(905) 522-1030
ojistoh@nas.net
www.dinawo.com

Exportation : États-Unis

Notre principale activité est la production de vêtements et de cadeaux, et nous sommes spécialisés dans les tenues de sport, les chapeaux, les vestes et les sacs fourre-tout.

**Dorothy Grant Ltd.**
M^me^ Dorothy Grant, *propriétaire*
1656, 75^e^ Avenue Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6P 6G2
(604) 681-0201
(604) 681-0162
dygrant@dccnet.com
www.dorothygrant.com

Exportation : États-Unis, France, Japon

Dorothy Grant est une conceptrice de mode contemporaine et une artiste haida traditionnelle. Les vêtements, les couvertures à boutons de cérémonie et les chapeaux de racines d'épinette qu'elle produit sont exposés dans des galeries, des musées et des collections d'art privées dans le monde entier.

**Fleece Line/Blue Moose Clothing Company Ltd.**
M. Sean McCormick, *président*
545, avenue Pacific
Brandon (Manitoba)
R7A 0H7
(204) 728-2010
(204) 727-4114

Exportation : États-Unis, Royaume-Uni

Blue Moose Clothing Company Ltd. produit des vêtements autochtones authentiques, dont des mocassins, des mukluks, des mitaines et des gantelets. Les produits sont fabriqués au moyen de matériaux de haute qualité comme le cuir, la fourrure, la peau de mouton et d'autres matériaux esthétiques et durables, et ils sont perlés à la main par des travailleurs sioux et ojibway.

**Goodfish Lake Development Corporation**
M. Ed Gulewich, *directeur général*
C.P. 273
Goodfish Lake (Alberta)
T0A 1R0
(780) 636-2863
(780) 636-2299
garments@telusplanet.net

Entreprise prête à exporter

Goodfish Lake Development Corporation est la société mère d'une entreprise de nettoyage à sec qui dessert les entreprises du secteur de Fort McMurray, en Alberta. Produit des vêtements de travail industriels (tenues pour la pétrochimie) et assure des services d'entretien (c.-à-d. nettoyage à sec).

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Dorothy Grant Ltd.
## Vancouver (Colombie-Britannique)
## www.dorothygrant.com

Bien avant de devenir la créatrice de mode reconnue à l'échelle internationale, Dorothy Grant a été d'abord et avant tout une artiste haida exceptionnelle. Les vêtements, les couvertures à boutons de cérémonie, les paniers et les chapeaux en racines d'épinette qu'elle produit sont exposés dans des musées et dans des collections privées partout aux États-Unis, en Europe de l'Ouest et en Extrême-Orient.

Son entreprise âgée de sept ans et qui emploie huit personnes, exportait à petite échelle au sud de la frontière lorsque Dorothy a visité pour la première fois le Japon comme membre de la mission commerciale d'Équipe Canada en 1999. Elle savait qu'il existait un marché dans cette région pour ses vêtements élégants fabriqués selon l'art haida depuis qu'un homme d'affaires japonais, ayant vu par hasard son magasin à Vancouver et ayant été très impressionné, avait acheté de nombreux articles qu'il a vendus rapidement à son retour. Il est par la suite devenu l'agent de Dorothy. Il était clair que ses vêtements artistiques uniques, mais faciles à porter, qui font le lien entre le patrimoine ancien et la société moderne, avaient trouvé un créneau dans la culture japonaise.

La mission commerciale prestigieuse représentait pour la petite entreprise de Dorothy une occasion idéale de faire une forte impression sur un nouveau marché prometteur. Avec l'aide de son agent, elle a mené des discussions fructueuses avec des rédacteurs en chef de magazines, des dessinateurs et des fabricants de mode, qui lui ont donné les moyens de s'implanter solidement au Japon.

Voici le conseil de Dorothy aux nouveaux exportateurs : « Faites vos devoirs, étudiez le marché, rendez-vous sur place, ayez un plan d'exportation et comprenez la culture sociale et économique du pays que vous ciblez. »

**Huron Moc Enr.**
M. Robin Gros-Louis, *propriétaire*
555, rue Chef Max Gros-Louis
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 843-2497
(418) 843-6229

Exportation : Suisse, France, Allemagne

Produits du vêtement en cuir pour hommes et femmes, dont des mocassins et des habits.

**Kihiw Crafts and Fashions**
M^me^ Eva Lizotte, *propriétaire-créatrice*
1914, 37^e^ Rue Ouest
Saskatoon (Saskatchewan)
S7L 4E3
(306) 384-3069
(306) 384-9016
kihiw.eagle@sk.sympatico.ca
www.kihiw.crafts.com

Exportation : États-Unis

Bijoux et cadeaux uniques inspirés de la culture autochtone ainsi que vêtements de mode.

**Les Industries Bastien Enr.**
M^me^ Ginette Bastien, *propriétaire*
160, Jeune Lorette
Village Huron (Québec)
G0A 4V0
(418) 842-9819
(418) 842-1330
gbastien@globetrotter.net

Exportation : États-Unis, Europe

Mocassins indiens.

**Max Wear**
M^me^ Maxine Wesley, *propriétaire d'entreprise*
C.P. 745
Longlac (Ontario)
P0T 2A0
(807) 876-4730
(807) 876-2453

Entreprise prête à exporter

Spécialisée dans la production de vestes et de gilets en molleton inspirés de modèles autochtones uniques.

**Mohawk Cresting and Embroidery**
M. Richard Brant, *propriétaire*
C.P. 629
Tyendinage Mohawk Terr. (Ontario)
K0K 1X0
(613) 396-3339
(613) 396-3339
mohawkcresting@suckercreek.on.ca

Entreprise prête à exporter

Sérigraphie, broderie et textiles pour vestes et chandails.

**Nunasi Corporation**
Fred Hunt, *chef de la direction*
5022, 49^e^ Rue, bureau 260
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 3R7
(867) 920-4587
(867) 920-4592
nunasi@internorth.com
www.nunasi.com

Exportation : États-Unis

Broderie d'images autochtones sur des vêtements.

**Patrica Piche Contemporary Fashion Designs**
M^me^ Patrica Piche, *propriétaire*
C.P. 89
Bon Accord (Alberta)
T0A 0K0
(780) 921-2072
(780) 921-2072

Exportation

Production et vente en gros et au détail de vêtements d'extérieur autochtones de l'Ouest.

**Ronald Everett Design**
M. Ronald Everett, *propriétaire-créateur-artiste*
562, rue Sherbourne, bureau 1
Toronto (Ontario)
M4X 1L3
(416) 925-6159
(416) 925-6159
designer@ronaldeverettdesign.com
www.ronaldeverettdesign.com

Entreprise prête à exporter

Design de vêtements pour hommes et femmes de haute qualité inspirés des Premières nations, depuis les vêtements très décontractés jusqu'aux vêtements habillés.

**Spirit Ware**
M^me^ Angela DeMontigny, *créatrice/présidente*
Six Nations de Grand River
Route 6,
Hagersville (Ontario)
N0A 1H0
(519) 445-0750
(519) 445-4586
wares@6-nations.com
www.spiritwarecanada.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, Hong Kong, Suisse

Conçoit et produit des articles de mode, des cadeaux et des accessoires autochtones contemporains qui reflètent la culture autochtone et suivent les tendances de la mode. Les matériaux utilisés incluent la peau de daim authentique, la fourrure de castor et de rat musqué sauvages, le coton, la bouclette, le vautour, le denim, la laine, le suède et le velours.

**Tammy Beauvais Designs**
M^me^ Tammy Beauvais, *présidente*
C.P. 1599
Kahnawake (Québec)
J0L 1B0
(450) 635-6757
(450) 638-9896
sales@tammybeauvais.com
www.tammybeauvais.com

Exportation : États-Unis

Tammy Beauvais Designs est une entreprise de mode qui offre l'ensemble des services (création de modes et de patrons, coupe et couture) et qui se consacre à la mode et aux accessoires autochtones contemporains selon des motifs traditionnels. Tammy a commencé à concrétiser son idée d'un centre de la mode autochtone, idée réunissant les concepts et les textiles autochtones internationaux et des activités de formation dans le secteur de la mode, afin de promouvoir la survie des produits authentiques ainsi que les habiletés et la culture traditionnelles.

**Touch of Culture**
M^me^ Pam Baker, *propriétaire*
210, chemin Whonoak
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7P 1P3
(604) 980-2443
(604) 983-2446
toc-legends@bc.sympatico.ca
www.toclegends.com

Exportation : Italie

Vêtements sports sur mesure pour toutes saisons fabriqués avec une « touche de culture » par des dessinateurs et des couturiers autochtones.

# SECTEUR : ARTS et CULTURE

## Édition

**Aboriginal Multi-Media Society of Alberta (AMMSA)**
M. Paul Macedo, *directeur du marketing*
112e Avenue, bureau 15001
Edmonton (Alberta)
T5M 2V6
(780) 455-2700
(780) 455-7639
market@ammsa.com
www.ammsa.com

Exportation : États-Unis

La AMMSA, propriétaire, exploite les publications suivantes ainsi qu'une station de radio : Windspeaker, la source canadienne de nouvelles autochtones nationales; Alberta Sweetgrass, le journal autochtone de l'Alberta; Saskatchewan Sage, le journal autochtone de la Saskatchewan; Raven's Eye, le journal autochtone de la Colombie-Britannique et du Yukon; et CFWE-FM Radio, station de radio située à Edmonton qui diffuse par un satellite à 65 collectivités et établissements de l'ensemble de l'Alberta et de l'Amérique du Nord. CFWE rejoint à l'heure actuelle plus de 65 000 auditeurs.

**Avataq Corporation Inc.**
M. Bruno Pilozzi, *directeur*
6700, avenue du Parc, bureau 400
Montréal (Québec)
H2M 2H8
(514) 385-7992
(514) 384-4472
indigeno@total.net
www.avataq.qc.ca

Entreprise prête à exporter

Le centre de documentation d'Avataq a réuni quantité de dossiers importants sur l'histoire et la culture inuites, dont une collection de photographies historiques, une collection de plus de 500 entrevues historiques de vive voix avec des aînés inuits qui remontent à 1959, une bibliothèque et une section archives ainsi qu'une collection de plus de 1 200 dessins originaux de l'artiste Kangirsuk Tuumasi Kudluk, qui illustrent la vie et les connaissances inuites traditionnelles. L'institut publie également un magazine culturel baptisé Tumivut (signifiant « nos traces »), qui paraît deux fois par année.

**CREE-ATIVE MEDIA (1999) Inc.**
M. Roland Bellerose, *président*
1902b, 11e Rue Sud-Est
Calgary (Alberta)
T2G 3G2
(403) 265-5361
(403) 234-7061
roland@cree-ativemedia.com

Entreprise prête à exporter

CREE-ATIVE MEDIA Inc. est une agence de publicité nationale. Elle publie également l'« Aboriginal Times », magazine mensuel qui sert de tribune non politique pour échanger de l'information afin d'améliorer les relations croissantes entre le secteur privé canadien et l'union économique des collectivités autochtones.

**Éditions La Griffe de l'Aigle (Les)**
M. Claude Feuiltault, *personne-ressource à l'exportation*
85A, boul. Bastien, bureau 100
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 847-0322
(418) 847-0322
lagriffe@qbc.clic.net

Entreprise prête à exporter

Entreprise de publication et d'édition autochtone, qui déploie des efforts pour maintenir la création autochtone.

**Kegedonce (Orator) Press**
M. Kateri Akiwenzie Damm, *éditeur*
RR 5
Première nation de Cape Croker
Wiarton (Ontario)
N0H 2T0
(519) 534-5107
(519) 534-5107
dammwrite@bmts.com

Exportation : Monde entier

Offre des services éducatifs et culturels par voie de publication de littérature, de poésie et de fiction autochtones ainsi qu'en exploitant une librairie autochtone.

**Martin House Publishing**
M^me^ Melanie Martin, *directrice générale*
RR 1
Keene (Ontario)
K0L 2G0
(705) 295-4491
(705) 295-4124
mrobinson@accel.net

Exportation : États-Unis, Japon, Allemagne, France, Italie

Entreprise d'édition de livres et de production de cartes et de vêtements favorisant les beaux-arts autochtones.

**Native Reflections**
M^me^ Sandra Samatte, *présidente*
C.P. 121
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2G1
(204) 261-4075
(204) 261-4082
nativer@mb.sympatico.ca
www.nativereflections.com

Entreprise prête à exporter

Native Reflections offre des produits pour les écoles, les entreprises et le bureau de haute qualité, comme des calendriers et de la papeterie sur lesquels figurent des images, des illustrations et des dessins uniques provenant de la culture autochtone canadienne et diverses autres cultures d'Amérique du Nord.

**Nunatsiaq News**
M^me^ Jane George, *journaliste*
C.P. 8
Iqaluit (Nunavut)
X0A 0H0
(819) 875-1122
(879) 875-5436
jgeorge@microtec.net
www.nunatsiaq.com

Entreprise prête à exporter

La devise de Nunatsiaq News est « Des nouvelles nordiques dans lesquelles vous pouvez avoir confiance ». Nunatsiaq publie des nouvelles concernant la population d'Iqaluit d'un point de vue nordique. Deux éditions distinctes sont consacrées au Nunavut et au Nunavik.

**Pemmican Publications Ltd.**
M^me^ Audrenn Houre, *éditrice en chef*
150, avenue Henry
Winnipeg (Manitoba)
R3B 0J7
(204) 589-6346
(204) 589-2063
pemmican@hotmail.com
www.pemmican.mb.ca

Exportation : États-Unis, Royaume-Uni, Italie, Allemagne

Pemmican Publications Ltd. est une société d'édition métisse qui offre des livres autochtones pour adultes et enfants. Pemmican s'efforce d'offrir aux Métis du Manitoba un médium créatif et professionnel de participation à l'industrie de l'édition.

**Them Days Incorporated**
M. Tim Borlase, *président du conseil*
C.P. 939, succ. B
3, rue Courtemanche
Happy Valley, Goose Bay (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1E0
(709) 896-8531
(709) 896-4970
themdays@hvgb.net
http://www.hvgb.net/~themdays/

Exportation : Monde entier

Them Days a été créée pour consigner, documenter, étudier et publier l'histoire orale, visuelle et écrite du Labrador. L'entreprise réalise des projets spéciaux de recherche, de traduction, de consultation et d'entretien de collections d'archives et publie des magazines historiques consacrés à la préservation de la culture du Labrador.

**Theytus Books Ltd.**
M. Greg Young-Ing, *éditeur en chef*
RR 2
Site 50, Comp 8
Penticton (Colombie-Britannique)
V2A 6J7
(250) 493-7181
(250) 493-5302
theytusbooks@vip.net

Exportation : Allemagne, Suisse, États-Unis

En 1981, Theytus Books Ltd. devenait le premier éditeur canadien à appartenir à des Premières nations et à être contrôlé par ces dernières. Depuis, Theytus continue à réaliser son mandat de production d'œuvres littéraires de qualité présentées du point de vue des Premières nations.

**Twin Sisters Publishing Company – Premières nations de Saultan**
Phyllis Gauthier, *coéditeur*
C.P. 160
Lot 45, chemin Green Mountain, RR 2 Site 50 Comp 8
Penticton (Colombie-Britannique)
V2A 6J7
(250) 788-9787
(250) 788-9347
muskoti@pris.vc.ca

Entreprise prête à exporter

Société d'édition, auteurs autochtones avec cassettes et CD d'artistes autochtones, peintures et guides de l'enseignant pour accompagner les livres pour enfants.

**Twin Trails Books and Music**
M^me^ Karen Pheasant, *propriétaire*
C.P. 84
Wikwemikong (Ontario)
P0P 2J0
(705) 859-2274
(705) 859-2302
pheasant@kanservu.ca
http://www.manitoulin.on.ca/timonline/twintr.html

Entreprise prête à exporter

Twin Trails Books and Music offre une vaste gamme de livres et de musique autochtones qui couvrent les intérêts éducatifs et personnels, dont la sensibilisation culturelle, le mieux-être et les études autochtones.

## SECTEUR : ARTS et CULTURE

### Radiodiffusion : radio, film, télévision

**Aarrow Productions Inc.**
M^me^ Barbara Hager, *présidente*
567, avenue Monterey
Victoria (Colombie-Britannique)
V8S 4T8
(250) 380-6646
(250) 380-6646
bhager@islandnet.com

Entreprise prête à exporter

Aarrow Productions est active dans les communications, la recherche de financement, la planification d'activités et les productions télévisuelles et vidéos. Producteur adjoint de « New Canoe », émission de télévision mettant en vedette la culture autochtone.

**Aboriginal Multi-Media Society of Alberta (AMMSA)**
M. Paul Macedo, *directeur du marketing*
15001, 112^e^ Avenue
Edmonton (Alberta)
T5M 2V6
(780) 455-2700
(780) 455-7639
market@ammsa.com
www.ammsa.com

Exportation : États-Unis

La AMMSA, propriétaire, exploite les publications suivantes ainsi qu'une station de radio : Windspeaker, la source canadienne de nouvelles autochtones nationales; Alberta Sweetgrass, le journal autochtone de l'Alberta; Saskatchewan Sage, le journal autochtone de la Saskatchewan; Raven's Eye, le journal autochtone de la Colombie-Britannique et du Yukon; et CFWE-FM Radio, station de radio située à Edmonton qui diffuse par un satellite à 65 collectivités et établissements de l'ensemble de l'Alberta et de l'Amérique du Nord. CFWE rejoint à l'heure actuelle plus de 65 000 auditeurs.

**Aboriginal Peoples Television Network (APTN)**
M^me^ Jennifer David, *directrice exécutive*
85, rue Albert, bureau 110
Ottawa (Ontario)
K1P 6A4
(613) 567-1550 x222
(613) 567-1834
www.aptn.ca

Entreprise prête à exporter

La devise d'APTN est « une télévision originale pour des publics originaux ». APTN est un réseau de télévision et une société de production d'expérience qui offre des émissions de nouvelles, de divertissement et d'actualité et des émissions sur les droits de la personne, la nature, l'apprentissage et les arts. APTN s'efforce de faire connaître les parcours des populations autochtones, de célébrer les cultures, d'inspirer les enfants et d'honorer la sagesse des Anciens.

**Association for Indigenous Radio (A.I.R.)**
M^me^ Carolyn King, *directrice*
C.P. 189
Oshweken (Ontario)
N0H 1M0
(905) 768-0004
(905) 768-0054
http://aboriginalcollections.qc.ca/supplies/E/categories/advertis.htm/AIR

Entreprise prête à exporter

Promotion du développement des collectivités des Premières nations dans le sud de l'Ontario par voie de communication, sous forme de programmes radiophoniques.

**Blonde Indian Productions Inc.**
M^me^ Donna Marion, *vidéographe*
376, rue Osborne Sud, bureau 808
Winnipeg (Manitoba)
R3L 2V3
(204) 452-3024
(204) 287-8604
bip@escape.ca

Exportation : États-Unis

Fourniture de services de production vidéo de qualité aux industries de l'information, des communications et des télécommunications.

**Blue Mill Productions**
M. Doug Cuthand, *producteur*
103B, avenue Packham, bureau 102
Saskatoon (Saskatchewan)
S7N 4K4
(306) 477-4572
(306) 477-4561
d.cuthand@home.com

Entreprise prête à exporter

Production cinématographique et vidéo.

**Centre for Aboriginal Media**
M^me^ Cynthia Lickers, *personne-ressource à l'exportation*
401, rue Richmond Ouest
Bureau 452
Toronto (Ontario)
M5V 3A8
(416) 351-1317
(416) 351-1509

Entreprise prête à exporter

Production et soutien cinématographiques et télévisuels.

**Eagle Eye Films**
M^me^ Loretta Todd, *personne-ressource à l'exportation*
2040, rue Nelson, bureau 1002
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6G 1N5
(604) 687-5875
(604) 687-4990

Entreprise prête à exporter

Société de production cinématographique et télévisuelle spécialisée dans les œuvres culturelles et historiques, parmi lesquelles « Today Is a Good Day: Remembering Chief Dan George ».

**High Definition Pictures**
M. Jeremy Torrie, *président et chef de production*
765, avenue Portage
Winnipeg (Manitoba)
R3G 0N2
(204) 953-2600
(204) 953-2610
jeremy@highdefinitionpictures.com
www.highdefinitionpictures.com

Entreprise prête à exporter

Services de production cinématographique et vidéo de haute qualité. La devise de High Definition est « redéfinir la façon dont les films et l'imagination sont produits ».

**Igloolik Isuma Productions Inc.**
M. Norman Cohn, *président*
C.P. 223
Igloolik (Nunavut)
X0A 0L0
(514) 486-0707
(514) 486-9851
cohn@isuma.ca
www.atanarjuat.com

Exportation : États-Unis, Australie

Igloolik Isuma Productions Inc., première société de production indépendante canadienne appartenant à des Inuits et dont le siège social se situe dans la collectivité isolée d'Igloolik sur l'île de Baffin, se spécialise dans un style inuit de production média axée sur la collectivité afin de préserver et de renforcer la culture inuite, de créer des emplois à Igloolik et d'illustrer le point de vue distinct des Inuits sur le marché mondial des communications. Son récent film, *Atanarjuat*, a remporté le prestigieux prix de la Caméra d'or pour le meilleur premier long-métrage lors du Festival international du film de Cannes.

**Inuit Broadcasting Corporation (IBC)**
M^me^ Debbie Brisebois, *personne-ressource à l'exportation*
331, rue Cooper, bureau 301
Ottawa (Ontario)
K2P 0G5
(613)2351892
(613) 230-8824
ibcicsl@sonetis.com

Exportation : États-Unis, Australie, Philippines, Taïwan

IBC produit des programmes dans chacun des dialectes inuktitut du Nunavut. IBC a commencé à diffuser en inuktitut en 1982, mettant à profit les progrès de la distribution par satellite, et a lancé un projet pilote réussi intitulé le projet Inukshuk. IBC offre une fenêtre sur l'Arctique en produisant des programmes télévisés primés réalisés par des Inuits pour des Inuits. Les programmes d'IBC sont diffusés par satellite via l'Aboriginal People's Television Network.

**Inuit Communications System Ltd. (ISCL)**
M^me^ Katherine Fry, *directrice générale*
C.P. 1600
Iqaluit (Nunavut)
X0A 0H0
(867) 979-1661
(867) 979-1615
www.icsl.ca

Entreprise prête à exporter

ICSL est une filiale à part entière de l'Inuit Broadcasting Corporation, diffuseur public du Nunavut. L'entreprise appartient en totalité à des Inuits, et les bénéfices sont réinvestis dans le développement économique et culturel du Nord. L'entreprise fournit des services de vente d'équipements de radiodiffusion et de télédiffusion aux professionnels et de production média à des clients de l'ensemble du Nord canadien.

**Native Communications Inc.**
M. Ron Nadeau, *chef de la direction*
76, croissant Severn
Thompson (Manitoba)
R8N 1M6
(204) 778-8343
(204) 778-6559
rnadeau@mb.sympatico.ca

Entreprise prête à exporter

NCI est un radiodiffuseur public. Il exploite une organisation de services autochtone qui offre des programmes télévisuels et radiophoniques d'un bout à l'autre du Manitoba.

**Native Multimedia Productions Inc. (NMP)**
M. Don Marks, *chef de production*
40, rue Osborne, bureau 36
Winnipeg (Manitoba)
R3L 1X9
(204) 231-1524
(204) 231-5555
donmarks@mts.net

Exportation : États-Unis, Royaume-Uni, Botswana, Italie

NMP est une société de production télévisuelle qui a produit des émissions primées comme « Fly with Eagles », programme de variétés mettant en vedette les artistes du spectacle autochtones les plus réputés de l'Amérique du Nord. Le film a obtenu une médaille d'or de CanPro, le prix du meilleur programme des arts de la scène de la Manitoba Motion Picture Industry Association et le prix American Indian Film Festival Spirit.

**OKalaKatiget Society**
M^me^ Fran Williams, *directrice exécutive*
C.P. 40
Labrador (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1L0
(709) 922-2955
(709) 922-2955

Entreprise prête à exporter

La société s'efforce de préserver et de promouvoir la langue et la culture des Inuits et des Kablunaangajuits de la région; de préserver et de renforcer la langue inuktitut locale et d'améliorer les communications par et entre les populations du nord du Labrador grâce à des émissions télévisées et radiophoniques. Elle produit des services de communications autochtones pour 4 500 résidants de la côte Nord du Labrador.

**Paskwayak Productions**
M. Rick Kizuk, *producteur principal*
78, croissant Stoneham
Winnipeg (Manitoba)
R2G 3L8
(204) 667-6339
(204) 667-8785

Exportation : États-Unis

Fondée en 1994, Paskwayak Productions conçoit et produit des documentaires, des programmes dans le domaine médical et dans le domaine de la santé, des promotions industrielles et corporatives, des activités spéciales, de la publicité télévisée et des programmes pour des réseaux de radiodiffusion. De plus, Paskwayak a élaboré une série de vidéos éducatifs dans le domaine de la santé pour aider les collectivités autochtones.

**Prairie Dog Productions Ltd.**
M. Ron E. Scott, *président*
10, impasse Huntly
St. Albert (Alberta)
T8N 6M7
(780) 459-0619
(780) 459-0617
ron@prairiedog.ab.ca
www.prairiedog.ab.ca

Exportation : États-Unis, Hong Kong

Prairie Dog Film and Television est une société de production cinématographique, vidéo et télévisuelle privée autochtone. Elle est spécialisée dans la production d'émissions télévisées et de longs métrages de cinéma.

**Silent Tears Production**
M^me^ Shirley Cheechoo, *personne-ressource à l'exportation*
14, rue Bay
West Bay (Ontario)
P0P 1G0
(705) 377-4141
(705) 377-4141

Entreprise prête à exporter

Production télévisuelle et cinématographique instructive illustrant sous forme de chroniques la vie de familles autochtones du Nord canadien, qui sont confrontées aux difficultés de l'hiver, à la famine et à des problèmes de santé.

**SOCAM (Société de Communication Atikamekw-Montagnais)**
M. Bernard Hervieux, *directeur général*
50, boul. Bastien, bureau 400
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 843-3873
(418) 845-4198
socam@oricom.ca
www.meskino.qc.ca/socam/

Entreprise prête à exporter

SOCAM offre des services de communications et de radiodiffusion aux collectivités, personnalisés en fonction de leurs besoins individuels. Les grands thèmes sont l'information, la culture, l'éducation et le développement économique.

**Taqramiut Productions Inc.**
M^me^ Michela Alibrando, *directrice générale*
185, avenue Dorval, bureau 501
Dorval (Québec)
(514) 631-1394
(514) 631-6258
tpi@nunavik.net

Exportation : L'entreprise possède des distributeurs en Europe et aux États-Unis.

Documentaires audiovisuels.

## SECTEUR : ARTS et CULTURE

### Enregistrement sonore

**Creative Digital Recording**
M^me^ Sherry Lickers, *propriétaire*
C.P. 1654
Brantford (Ontario)
N3T 5V7
(519) 445-0888
(519) 445-0585

Exportation : États-Unis

Studio d'enregistrement de musique.

**Etsi Shon Productions**
M. David Petkovich, *directeur*
C.P. 5514
Whitehorse (Yukon)
Y1A 5H4
(867) 633-5063
(867) 633-4788
caribu@yknet.yk.ca

Exportation : Exporte des droits intellectuels (licence de pleins droits de promotion et de distribution de musique enregistrée) en Europe, en Asie, aux États-Unis, en Australie et en Nouvelle-Zélande

Enregistrement de musique.

**Inukshuk Productions Inc.**
M. André Brassard, *président et ingénieur producteur*
C.P. 286
Inukjuak, Nunavik (Québec)
J0M 1M0
(819) 254-8788
(819) 254-8788
info@inukshukproductions.ca
www.inukshukproductions.ca

Entreprise prête à exporter

Entreprise de premier plan spécialisée dans l'enregistrement et la production de musique inuite en Amérique du Nord.

**O/A Icewalker Canada**
M. Angus Cockney, *propriétaire*
166, chemin Cougar Point
Canmore (Alberta)
T1W 1A1
(403) 609-2060
(403) 609-2060
angus@expertcanmore.net
www.expertcanmore.net/angus

Entreprise prête à exporter

Équipements d'enregistrement et de reproduction sonores, arts, multimédias.

**Sweet Grass Records**
M. Ted Whitecalf, *propriétaire*
C.P. 23022
Saskatoon (Saskatchewan)
S7J 5H3
(306) 343-7053
(306) 343-5930
info@sweetgrassrecords.com
www.sweetgrassrecords.com

Exportation : États-Unis, Allemagne

Étiquette discographique qui produit des CD et des cassettes.

# SECTEUR : ARTS et CULTURE

## Musique

**Amok Artist Agency**
Wally Wapachee
C.P. 12
Fergus (Ontario)
N1M 2W7
(519) 787-1100
(519) 787-0084
amok@sentex.net
www.amokmusic.ca

Exportation : Allemagne, Malaisie, Croatie, Slovénie

Ensemble de femmes autochtones de partout au Canada, qui chantent et jouent de la musique traditionnelle.

**Aqsarniit**
M. Tom Fijal, *directeur (basé à Washington)*
a/s BC Tourist Council
6200, avenue McKay, bureau 141
C.P. 918
Burnaby (Colombie-Britannique)
V5H 4M9
(360) 945-2577
(306) 945-2542
omfixx@whidbey.com
www.aqsarniit.com

Exportation : États-Unis

Aqsarniit est un groupe inuit reconnu, basé à Ottawa, qui fait connaître la culture inuite dans le monde. Composé de trois jeunes Inuits de l'Arctique canadien, du Nunavut et du Nunavik, Aqsarniit crée de la nouvelle musique et des danses inspirées par le chant guttural et les danses au tambour.

**ElizaBeth Hill**
ElizaBeth Hill
C.P. 284
Ohsweken (Ontario)
N0A 1M0
(519) 750-0762
(519) 750-0358
elizabeth@elizabethhill.com
www.elisabeththill.com

Exportation : États-Unis

Artiste folklorique autochtone, ensemble folklorique acoustique et artiste acoustique solo.

**Falcon's Dream Records**
M^me^ Brenda Knight, *directrice*
408, croissant Devonshire
Saskatoon (Saskatchewan)
S7L 5V9
(306) 931-1917
(306) 931-1917
http://www.sria.sk.ca/artists/bio/CKnight.htm

Entreprise prête à exporter

Produit mettant en valeur la musique autochtone du Canada, dont des disques compacts, des cassettes, des affiches et des vidéos.

**Flummies (The)**
M. Leander Baikie, *directeur*
C.P. 2143, succ. B
Happy Valley, Goose Bay (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1M0
(709) 896-8506
(709) 896-8209
baikie@nf.sympatico.ca

http://www3.nf.sympatico.ca/baikie/theflummies/

Entreprise prête à exporter

Flummies écrivent, exécutent et enregistrent des chants et de la musique traditionnels du Labrador, uniques du point de vue de la musique autochtone canadienne dominante.

**Inukshuk Productions Inc.**
M. André Brassard, *président et ingénieur producteur*
C.P. 286
Inukjuak, Nunavik (Québec)
J0M 1M0
(819) 254-8788
(819) 254-8788
info@inukshukproductions.ca
www.inukshukproductions.ca

Entreprise prête à exporter

Entreprise de premier plan spécialisée dans l'enregistrement et la production de musique inuite en Amérique du Nord.

**Jerry Alfred and the Medicine Band**
David Petkvoich
C.P. 5514
Whitehorse (Yukon)
Y1A 5H4
(867) 633-5063
(867) 633-4788

Exportation : États-Unis, Allemagne, Suisse, Norvège, Alaska

Artiste et chanteur traditionnel tutchone du Nord, groupe contemporain.

**Laura Vinson and Free Spirit**
Laura Vinson
9516, rue 69A
Edmonton (Alberta)
T6B 1W3
(780) 468-3352
(780) 456-4145
lauravinson@spiritsongpro.com
www.spiritsongpro.com

Exportation : États-Unis, Corée, Europe, Australie

Groupe complet avec chanteurs, danseurs et joueurs de tambour de pow-wow; un CD international a été mis en marché en Hollande en 1999.

**Little Island Cree**
M. Alvin Chief, *directeur-musicien*
C.P. 488
Loon Lake (Saskatchewan)
S0M 1L0
(306) 837-4739
(306) 837-2266

Exportation : États-Unis

Little Island Cree Drum Group enregistre, produit et vend ses albums de musique originale avec illustrations.

**Longbottom**
Ted Longbottom
406, avenue Superior, bureau 1000
Winnipeg (Manitoba)
R1A 1A2
(204) 783-9236
(204) 783-9236
tlongbot@mb.sympatico
http://i.am/longbottom

Entreprise prête à exporter

Chanteur, auteur-compositeur, écrivain pour la radio et les dramatiques télévisées.

**Many Worlds Music (Get Real Music)**
Harvey Knight
1530, croissant Helme
Prince Albert (Saskatchewan)
S6V 6G7
(306) 763-7276
(306) 922-8628
info@getrealmusic.com
www.getrealmusic.com

Exportation : États-Unis

Présente de la musique originale, traditionnelle et contemporaine des Autochtones d'Amérique, par le biais d'activités de gestion d'artistes, de relations publiques, d'enregistrement, de distribution et de vente directe de disques.

**Mosquito Point Wordsmiths, Illustrators and Productions**
M^me^ Paula Du Hamel, *propriétaire-productrice-directrice*
6071, allée James Bell
Manotick (Ontario)
K4M 1B3
(613) 692-3139
(613) 692-7893
pduhamel@chat.carleton.ca
www.mosquitopoint.ca

Exportation : Monde entier

Les principales activités de l'entreprise sont des représentations culturelles et éducatives, dont des danses et des chants professionnels, ainsi que la représentation auprès des médias, le marketing, les études, les communications et l'écriture. Offre des services d'analyse et de recherche critiques sur les enjeux socioéconomiques et socioculturels.

**Native Book Source (The)**
M^me^ Kimberley McCorriston, *directrice-instructrice*
273, avenue Selkirk
Winnipeg (Manitoba)
R2W 2L5
(204) 989-4040
(204) 989-4049
biindigen@mb.imag.net

Entreprise prête à exporter

Société spécialisée dans les livres écrits par des auteurs autochtones sur des questions autochtones. Distribue également un choix de disques compacts, de cassettes et de vidéos par des artistes locaux.

**No Reservations**
M^me^ Michelle Hrynyk, *directrice*
258, avenue Bronson
Ottawa (Ontario)
K1R 6H8
(613) 230-5449
hrynyk@home.com
www.no-reservations.com

Exportation : États-Unis

Groupe musical autochtone moderne qui illustre avec lyrisme la tradition et la culture. Vend des enregistrements originaux sur disques compacts et se produit sur scène.

**Rice Lake Drum and Dance Group**
M. Bruce Smoke, *directeur artistique*
37, boul. Edgewater
Peterborough (Ontario)
K9H 1A1
(705) 876-7509
(705) 876-7509
rice_lake@hotmail.com
www.ricelakedrumanddancegroup.ca

Exportation : États-Unis, Allemagne, Mexique

Collectif d'artistes qui offrent des ateliers, des présentations et des spectacles pour sensibiliser les auditoires à l'importance de la musique et de la danse autochtones dans un style contemporain. Les présentations suscitent une sensibilisation à la renaissance sociale et culturelle des peuples autochtones, qui met l'accent sur la préservation et le partage de la culture autochtone.

**Rising Sun Productions/Eagle & Hawk**
M. Vince Fontaine, *personne-ressource à l'exportation*
887, avenue Hector
Winnipeg (Manitoba)
R3M 2E8
(204) 227-5551
(204) 453-4183
vfontain@mb.sympatico.ca

Exportation : États-Unis, France, Allemagne, Suisse, Autriche, Pologne, République tchèque, Slovaquie

Groupe musical autochtone qui allie les éléments traditionnels au son « rock alternatif ».

**What's Up Promotions**
M^me^ Ann Brascoupe, *propriétaire-directrice*
10, avenue Lambert Lodge
Toronto (Ontario)
M6G 3Y8
(416) 537-9778
(416) 537-9778
abrascoupe@sympatico.ca

Exportation : États-Unis

Agente et gérante du spectacle autochtone qui œuvre à publiciser et à promouvoir des campagnes de marketing pour le compte de divers interprètes, artistes et musiciens autochtones.

**WhiteFish Bay Singers**
M. Randy White, *directeur*
C.P. 41
Keewatin (Ontario)
P0X 1L0
(807) 547-4015
(807) 547-4015
info.mgr@treaty3.ca
http:/member.tripod.com/~GregQ/
discovery3_index.html

Exportation : États-Unis, Mexique

Offrent des spectacles de chant et de tambour dans la tradition Anishinabeg. Les Whitefish Bay Singers ont voyagé partout en Amérique du Nord et ont joué du tambour lors d'un grand nombre de pow-wow et de rassemblements. Ils ont sorti huit disques compacts.

# SECTEUR : ARTS et CULTURE

## Théâtre

**Debajehmujig Theatre Group**
M. Ron Berti, *directeur*
8, rue Debajehmujig
Wikwemikong (Ontario)
P0P 2J0
(705) 859-2317
(705) 859-2380

Exportation : États-Unis

Debajehmujig crée des pièces de théâtre originales authentiques à la fois en ojibway et en anglais qui sont destinées à divertir et à éduquer des publics autochtones et non autochtones.

**Full Circle: First Nations Performance**
M^me^ Margo Kane
1030, rue Denman, bureau 125A
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6G 2M6
(604) 683-0497
(604) 683-8953

Exportation : États-Unis, Australie, Irlande, Royaume-Uni

Société de production complète : représentations en direct, vidéos, messages publicitaires, films, ateliers et cercle de discussion d'artistes.

**Kehewin Native Performance and Resource Network**
M^me^ Rosa John, *directrice artistique*
C.P. 7657
Bonnyville (Alberta)
T9N 2H8
(780) 826-6044
(780) 812-3027

Entreprise prête à exporter

Entreprise des arts du spectacle autochtone mettant en vedette des spectacles de danse culturels, des pièces de théâtre et des ateliers sur les arts autochtones.

**Kwim'cxen – Rainbow Theatre Players**
M^me^ Marlena Dolan
RR 2, Site 80, Comp 19
Penticton (Colombie-Britannique)
V2A 6J7
(250) 770-1299
rainbow@img.net

Exportation : Mexique, Nouvelle-Zélande

Représentation théâtrale.

**Native Earth Performing Arts Inc.**
Directeur général
720, rue Bathurst, bureau 503
Toronto (Ontario)
M5S 2R4
(416) 531-1402
(416) 531-6377
naterth@idirect.com

Exportation : Édimbourg, Scotland Festival

Société de production théâtrale.

**Productions Ondinnok Inc.**
M. Yves Sioui-Durand
6645, rue des Érables
Montréal (Québec)
H2G 2M9
(514) 570-3407
(514) 376-1306

Exportation : Japon, France, Singapour, Myanmar, États-Unis

Société de production théâtrale autochtone professionnelle.

**Saskatchewan Native Theatre Company**
M^me^ Donna Heimbecker, *directrice générale*
1025, rue Idylwyld Nord
Saskatoon (Saskatchewan)
S7L 0Z7
(306) 933-2262
(306) 933-2262
sask.native.theatre@sk.sympatico.ca
Exportation : Allemagne, États-Unis, Australie, Royaume-Uni, Écosse

Offre des expériences théâtrales culturelles uniques : productions-spectacles, ateliers de théâtre interactifs, ensemble de jeunes et spectacles d'arts de la scène, de danse, de musique et de théâtre. Les pièces sont basées sur des histoires et des expériences réelles de peuples autochtones, de manière à sensibiliser le public à la richesse et à la diversité des cultures autochtones du Canada.

**Takwakin InterCultural Performance Laboratory**
M. Floyd Flavel, *personne-ressource à l'exportation*
a/s Globe Theatre
1801, rue Scarth
Regina (Saskatchewan)
S4P 2G9
(306) 525-9553
(306) 398-8077

Entreprise prête à exporter

Les services incluent des cours de théâtre de haute qualité et créatifs ainsi que la direction et la production théâtrales.

**Ulu/Nalujuk Players**
M. Bill Wheaton, *personne-ressource à l'exportation*
Casier 308
Nain (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1L0
(709) 922-2163
(709) 922-2163

Entreprise prête à exporter

Entreprise des arts du spectacle et du théâtre jeunesse autochtone.

# SECTEUR : ARTS et CULTURE

## Danse

**Aqsarniit**
M. Tom Fijal, *directeur*
*(basé dans l'État de Washington)*
a/s BC Tourist Council
6200, avenue McKay, bureau 141
C.P. 918
Burnaby (Colombie-Britannique)
V5H 4M9
(360) 945-2577
(360) 945-2542
tomfixx@whidbey.com
www.aqsarniit.com

Exportation : États-Unis

Aqsarniit est un groupe inuit reconnu, basé à Ottawa, qui fait connaître la culture inuite dans le monde. Composé de trois jeunes Inuits de l'Arctique canadien, du Nunavut et du Nunavik, Aqsarniit crée de la nouvelle musique et des danses inspirées par le chant guttural et les danses au tambour.

**Atakim/Umiyulth Dancers and Carvers**
a/s Woodland Cultural Centre
Maureen Dowan
184, rue Mohawk
Brantford (Ontario)
N3T 5V6
(519) 770-0377
(519) 770-0378
kanata_natie.dancetheatre@on.aibn.com
www.SixNationsdot.com

Exportation : Corée, Italie

Théâtre de danse autochtone intégrant différents styles de danse.

**Kanata Native Cultural Society**
M^me^ Christina Atkins, *administratrice*
184, rue Mohawk
Brantford (Ontario)
N3T 5V6
(519) 770-0377
(519) 770-0378
kanata-native.dancetheatre@on.aib.com
www.kanata.bizland.com

Exportation : États-Unis

Kanata Native Dance Theatre offre des représentations vivantes et énergiques de troupes de danse autochtones professionnelles. La durée des représentations varie de 20 à 60 minutes.

**Le-La-La Productions Inc.**
M. George Taylor, *directeur*
4036, croissant Trafalgar
Victoria (Colombie-Britannique)
V8Z 3Y6
(250) 727-7958
(250) 727-7958
lelala@jdmicro.com

Exportation : États-Unis

Spectacles de danse traditionnels des Premières nations (Kwakwaka'waku), cérémonies de bénédiction, ateliers de sensibilisation culturelle et produits d'art traditionnel. Le-La-La Dancers est une troupe professionnelle qui s'est produite à l'échelle tant locale qu'internationale depuis 1987.

**Mosquito Point Wordsmiths, Illustrators and Productions**
M^me^ Paula Du Hamel, *propriétaire-productrice-directrice*
6071, allée James Bell
Manotick (Ontario)
K4M 1B3
(613) 692-3139
(613) 692-7893
pduhamel@chat.carleton.ca
www.mosquitopoint.ca

Exportation : Monde entier

Les principales activités de Mosquito Point sont des spectacles culturels et éducatifs, dont des danses et des chants, ainsi que la représentation auprès des médias, le marketing, les études, les communications et l'écriture.

**Raven Spirit Dance Company**
M^me^ Michelle Olson, *directrice artistique*
286, 18^e^ Avenue Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V5Y 2A7
(604) 876-3071
(604) 875-0213
michelley73@hotmail.com

Entreprise prête à exporter

Histoires contemporaines des Premières nations représentées par la danse à la fois traditionnelle et moderne.

**Rice Lake Drum and Dance Group**
M. Bruce Smoke, *directeur artistique*
37, boul. Edgewater
Peterborough (Ontario)
K9H 1A1
(705) 876-7509
(705) 876-7509
rice_lake@hotmail.com
www.ricelakedrumanddancegroup.ca

Exportation : États-Unis, Allemagne, Mexique

Collectif d'artistes qui offrent des ateliers, des présentations et des spectacles pour sensibiliser les auditoires à l'importance de la musique et de la danse autochtones dans un style contemporain. Les présentations suscitent une sensibilisation à la renaissance sociale et culturelle des peuples autochtones, qui met l'accent sur la préservation et le partage de la culture autochtone.

**Sa-Cinn Native Ent. Ltd.**
M^me^ Nona Rundquist Hee-Nilth, *propriétaire*
9756 B&D, rue Willow
C.P. 948
Chemainus (Colombie-Britannique)
V0R 1K0
(250) 246-2412
(250) 246-2438
http://www.sa-cinn.com

Entreprise prête à exporter

Sa-Cinn (ou Colibri) est une danse rarement maîtrisée qui consiste à se déplacer par saccades et à planer à un endroit stationnaire avec grâce durant de brefs instants, comme un Colibri. Elle a été exécutée pour la famille royale en 1952 par la mère de la propriétaire actuelle de Sa-Cinn, au Thunderbird Park à Victoria (Colombie-Britannique).

**SummerBear Dance Troupe**
Barbara Nepinak
676, rue Isbister
Winnipeg (Manitoba)
R2Y 1R1
(204) 831-8655 (domicile); 983-1661 (bureau)
(204) 897-6670
cnepinak1@shaw.ca
www.summerbeardancetroupe.com

Exportation : Australie, Mexique, Suède

Groupe de danseurs communautaires (jeunes, adultes, aînés) qui présentent des enseignements oraux au moyen de spectacles de danse. Planifie une initiative conjointe avec l'orchestre symphonique de Winnipeg pour 2002.

**Wanuskewin Heritage Park**
M. Martin Hryniuk, *directeur du marketing et du Développement corporatif*
RR 4
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 3J7
(306) 931-6767
(306) 931-4522
wanuskewin@sk.sympatico.ca
www.wanuskewin.com

Exportation : États-Unis, Allemagne

Wanuskewin International Dance Troupe exécute des danses et des pièces de musique de styles traditionnel et contemporain, qui reflètent l'héritage des Plaines du Nord.

REPERTOIRE DES EXPORTATEURS AUTOCHTONES

# Services commerciaux, professionnels et éducatifs

EDC
Export DevElopment Canada
Exportation et développement Canada

# SECTEUR : SERVICES COMMERCIAUX, PROFESSIONNELS et ÉDUCATIFS

**A.T. Seymour & Associates**
M. Travis Seymour, *personne-ressource à l'exportation*
RR 3
Cornwall Island (Ontario)
K6H 5R7
(613) 933-3769
(613) 933-9942
travis@atseymour.on.ca
www.atseymour.on.ca

Entreprise prête à exporter

Société de conseils en informatique offrant divers services multimédias comme la conception de pages Web et l'ensemble des services de soutien à la clientèle.

**Aboriginal Agricultural Alliance Inc.**
M. Roland Barrett, *président*
Casier 2200
Fisher Branch (Manitoba)
R0C 0Z0
(204) 372-6201
(204) 372-6730

Exportation : États-Unis

Société de conseil autochtone qui offre de l'information sur les politiques, une aide financière et des activités de lobbying pour le compte des industries agricoles autochtones.

**Aboriginal Heritage Garden Inc.**
M. Gilles Soucy, *personne-ressource à l'exportation*
11, rue Main, bureau 201
Première nation d'Eel River Bar
(Nouveau-Brunswick)
E8C 1A1
(800) 394-4926
(506) 684-6283
sphinxgs@nbnet.nb.ca
www.aboriginalgardens.com

Exportation : États-Unis

L'objectif de l'Aboriginal Heritage Garden est de faire connaître dans le monde entier, par la biais d'activités de recherche, la façon dont les ancêtres autochtones ont survécu. Parmi les études à venir, citons : croissance et propagation des végétaux; inventaire de végétaux au moyen du système de positionnement global (GPS); élaboration d'une base de données et d'un système d'information sur les végétaux; et viabilité de la production de diverses plantes médicinales indigènes.

**Aboriginal Leadership Institute**
M^me^ Barb Gearo, *coordonnatrice du recrutement*
213, avenue Notre-Dame, bureau 410
Winnipeg (Manitoba)
R3B 1N3
(204) 940-1703
(204) 940-1719
barbgearo@alii.ca

Exportation : États-Unis

Organisme sans but lucratif fondé pour créer une capacité de leadership chez les Autochtones du Canada; cet institut est exploité par des Autochtones et dirigé par un conseil bénévole qui reflète la diversité de la communauté autochtone. Ce conseil précise quels sont les besoins de formation à combler pour former des dirigeants autochtones accomplis.

**Aboriginal Training Institute of Quebec**
Germain Paul, *directeur*
85A, boul. Bastien
Village Huron - Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 843-6857
(418) 843-7339
lagriffe@qbc.clic.net
www.lagriffe.qc.ca/huronmoc

Entreprise prête à exporter

Services de formation, de consultation et d'édition, vente en gros d'objets d'art autochtone, collège privé.

**Academic & Business Communication Inc.**
Donna Van Horne, *présidente*
38, rue Coleridge Park
Winnipeg (Manitoba)
R3K 0B5
(204) 831-0769
(204) 888-9873
www.communicatingbetter.com
Exportation : États-Unis, Indonésie

Séminaires, ateliers, encadrement particulier, cours en ligne, excellents manuels, disques compacts et vidéos offrant une formation touchant la façon de s'affirmer et d'être plus à l'aise dans les communications.

**Akwesasne Economic Development Agency (AEDA)**
M^me^ Karen Mitchell, *directrice exécutive*
C.P. 1634
Cornwall (Ontario)
K6H 5V6
(613)932-2923
(613)932-8460
aeda@cnwl.igs.net
www.cnwl.igs.ca

Entreprise prête à exporter

AEDA est un organisme autonome sans but lucratif qui se consacre à aider les membres de la collectivité à acquérir des compétences par l'éducation, l'emploi et la formation. Ses objectifs sont la promotion et la création d'activités de développement économique, l'offre de possibilités d'emploi et de formation aux membres de la collectivité et la fourniture de main-d'œuvre aux organismes et aux entreprises basés à Akwesasne et à ceux qui sont situés à l'extérieur du territoire Mohawk.

**Anokiiwin Employment Solutions**
M^me^ Elaine Cowan, *présidente*
260, avenue St. Mary, bureau 106
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0M6
(204) 925-2760
(204) 943-1352
work@anokiiwin.com
www.anokiiwin.com

Entreprise prête à exporter

Offre des services de formation et d'éducation pour adultes, des services d'emploi (conseils en RH) et des séminaires de sensibilisation interculturelle dans le centre d'examen d'Anokiiwin. Les méthodologies sont basées sur les techniques d'apprentissage des adultes (apprentissage actif et participation interactive), qui sont adaptées exactement aux styles d'apprentissage culturel des différents groupes de participants. Les stratégies uniques, comme le partage en cercle des évaluations et la participation d'aînés aux activités de programme, accroissent l'utilité des activités en classe pour les apprenants.

**Apikan Indigenous Network**
M. Simon Brascoupe, *président*
154, avenue Aylmer
Ottawa (Ontario)
K1S 2Y4
(613) 730-7059
(613) 730-5621
apikan@magi.com

Entreprise prête à exporter

Apikan Indigenous Network est une organisation basée au Canada et qui possède un savoir-faire unique en matière de terres indigènes et de biodiversité, d'initiatives de commerce et de développement internationaux ainsi que de relations entre les entreprises et les Autochtones. Apikan travaille en étroite collaboration avec des organisations autochtones comme le Conseil mondial des peuples indigènes et des organismes multilatéraux comme le Programme des Nations Unies pour le développement. Elle a élaboré des mécanismes et des méthodes de financement pour appuyer le développement économique des Autochtones et leur participation aux économies locale, régionale et internationale.

**Bernard Cleary and Ass. (Le Groupe Cleary)**
M. Benoit Cyr, *directeur des opérations*
40, François Gros-Louis, bureau 7
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 842-3282
(418) 842-0425
bcyr@autochtones.com
www.autochtones.com

Entreprise prête à exporter

Depuis sa fondation en 1990, le Groupe Cleary a eu pour mission de contribuer, en assurant un soutien professionnel, à l'autonomie et au développement économique, social et culturel des groupes autochtones canadiens. Les services incluent les communications et les relations publiques, la négociation, la médiation, la consultation et la recherche. L'entreprise cherche également à encourager les associations et les partenariats entre les peuples autochtones, les organisations publiques et les entreprises du Canada et de l'étranger.

**Bernard Communications et Diversity Management Group**
M. Robert Bernard, *chef de la direction, président*
C.P. 360
Whycocomagh, Cape Breton (Nouvelle-Écosse)
B0E 3M0
(902) 756-2986
(902) 756-2984
robert.bernard@ns.sympatico.ca
www.bercomm.com

Exportation : États-Unis

Bernard Communications (BerComm) et Diversity Management Group (DMG) fournissent des services de mise en valeur des capacités aux collectivités, aux groupes ou aux entreprises autochtones dans un certain nombre de domaines, avec pour objectif d'accroître les possibilités d'emploi, de formation et de développement économique. BerComm et DMG assurent également des services de consultation dans les domaines des sports et des loisirs autochtones et du développement de la pêche ainsi qu'une formation en communications par l'intermédiaire de PowerTalk, cours de formation qui permet d'acquérir et de renforcer les aptitudes aux communications interpersonnelles et d'améliorer la capacité quotidienne globale de communiquer. BerComm effectue la revente de services de communications interurbaines dans le cadre d'une coentreprise et offre des services à taux forfaitaire aux clients à la fois résidentiels et commerciaux. DMG a récemment ajouté de nouveaux services dans les domaines de la conception et de l'hébergement de pages Web.

**Blackstar Group Limited**
M. Eugene Aubé, *président et chef de la direction*
11810, avenue Kingsway
Edmonton (Alberta)
T5G 0X5
(780) 452-5576
(780) 454-7736
marc@iclsolutions.net
www.blackstar.ab.ca

Entreprise prête à exporter

Offre aux candidats autochtones une formation de préapprentissage et de préemploi dans les métiers industriels.

**BMG Business Management Group**
M^me^ Linda Prafke, *présidente*
3501, 8^e^ Rue Est, bureau 230
Saskatoon (Saskatchewan)
S7H 0W5
(306) 865-6900
(306) 665-6905
bmg@sk.sympatico.ca

Entreprise prête à exporter

Groupe d'experts-conseils en gestion, spécialisé dans le développement des petites entreprises, la formation en vue de l'acquisition des qualités d'entrepreneur, les études et les analyses de marché.

**Brandon University**
M^me^ Kate Ramsey, *personne-ressource à l'exportation*
270, 18^e^ Rue
Brandon (Manitoba)
R7A 6A9
(204) 727-7477
(204) 726-0473
www.brandonu.ca

Exportation : États-Unis, Mexique, Pays-Bas

Formation postsecondaire sur les arts, l'histoire et la culture autochtones, les mythes en Lakota, la création, le temps, l'archéo-astronomie, les religions autochtones traditionnelles et la cosmologie. Brandon accepte des étudiants du Canada et de partout dans le monde.

**Bug Eye Technologies Inc. (B.E.T. Inc.)**
M. Terry M. Mitchell, *président*
472, place Riverview Sud Est
Calgary (Alberta)
T2C 4K6
(403) 218-5326
(403) 236-9017
info@bugeye.com
http://www.bugeye.com

Entreprise prête à exporter

B.E.T. Inc., entreprise exploitée sous le nom de BugEye Technologies, offre des services d'experts-conseils dans quatre domaines : financement du développement des entreprises, stratégies de financement et d'investissement, projets autochtones, conception et prestation de programmes de technologie de l'information. Ces volets peuvent être appliqués individuellement ou combinés pour maximiser le budget et les options de financement pour assurer la croissance durable à long terme de l'entreprise.

**Central Labrador Economic Development Board**
M. Leander Baikie, *spécialiste de la recherche et du marketing*
C.P. 2143, succ. B
114, chemin Hamilton River
Goose Bay (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1E0
(709) 896-8506
(709) 896-8209
economic@hvbg.net
www.central-labrador.nf.ca

Entreprise prête à exporter

Central Labrador Economic Development Board vise un développement économique durable par la promotion et la distribution de biens et de services locaux. Les industries offrant un potentiel d'exportation sont les ressources naturelles (pétrole et gaz), les produits agricoles, les produits de la pêche, les minéraux et les produits rocheux, le tourisme et l'art et l'artisanat autochtones.

**Centre for International Indigenous Studies**
M. Del Anaquod, *directeur*
Université de Regina
Collège Ouest, bureau 118
Regina (Saskatchewan)
S4S 0A2
(306) 779-6267
(306) 584-0955
danaquod@sifc.edu
http://www.sifc.edu/icid/delart.htm

Exportation : Mexique, Guatemala, Australie, Chine, Ukraine

Saskatchewan Indian Federated College offre, par l'intermédiaire du Centre for International Indigenous Studies, une formation et un enseignement fondés sur les principes autochtones de l'humanisme et de l'expérience collective, de concert avec ses partenaires. À l'heure actuelle, l'établissement se consacre à 14 accords internationaux qui prévoient le partage des ressources et la réponse aux besoins éducatifs de ses partenaires.

**Clarence Cook and Associates Consulting Group**
M. Daniel Paul Bork, *directeur exécutif*
70, rue Arthur, bureau 708
Winnipeg (Manitoba)
R3B 1G7
(204) 944-8283
(204) 944-8380
clarencecook@sprint.ca

Entreprise prête à exporter

Société d'experts-conseils en gestion professionnelle; réalise des stratégies commerciales pour le compte d'activités et d'entreprises autochtones au Canada.

**Coyes & Associates International**
M. Terry Coyes, *conseiller principal*
9911, 83e Rue
Edmonton (Alberta)
T6A 3N3
(780) 461-5033
(780) 401-5260
tcoyes@rogers.com

Entreprise prête à exporter

Planifie et exécute des projets nationaux et internationaux liés à des entreprises pour des entreprises, projets qui incluent les éléments suivants sans toutefois s'y limiter : analyse des enjeux et mise en évidence des problèmes, négociation, développement, mise en œuvre, financement, budgétisation, marketing ainsi que promotion et planification et logistique.

**CREE-ATIVE MEDIA (1999) Inc.**
M. Roland Bellerose, *président*
1902b, 11e Rue Sud-Est
Calgary (Alberta)
T2G 3G2
(403) 265-5361
(403) 234-7061
roland@cree-ativemedia.com

Entreprise prête à exporter

Agence de publicité nationale, CREE-ATIVE MEDIA Inc. publie l'*Aboriginal Times*, magazine mensuel qui sert de tribune non politique pour l'échange d'information dans le but d'améliorer les relations croissantes entre le secteur privé canadien et l'union économique des collectivités autochtones.

**Cree-Tech Inc.**
M. Wade Cachahee, *propriétaire d'entreprise*
21, chemin Cachagee
Réserve de Fox Lake
Chapleau (Ontario)
P0M 1K0
(705) 864-0647
(705) 864-2992
creetech@creetech.com
www.creetech.com

Entreprise prête à exporter

Planification de la gestion de la forêt, automatisation de l'inventaire forestier, systèmes d'information géographique (SIG), organisation et soutien de la formation, application personnalisée de SIG et de bases de données. L'entreprise a une équipe d'intervenants aux antécédents diversifiés : experts et techniciens forestiers, spécialistes des SIG, programmateurs de SIG, spécialistes de conception d'applications et techniciens SIG.

**Dene Cultural Institute**
Wilma Schreder, *directeur du personnel et des communications*
C.P. 3054
Hay River (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 1G4
(867) 874-8480
(867) 874-3837
wilmas@yahoo.com

Exportation

Étude du savoir traditionnel, ateliers sur la guérison et la prise en charge de soi, art et artisanat, promotion des artisans.

**Dion Resources Inc.**
M. Joe Dion, *président*
Tsawwassen Indian Reserve
1257, rue Pacific
Delta (Colombie-Britannique)
V4M 2K2
(604) 943-2253
(604) 943-6541
joe_dion@telus.net

Entreprise prête à exporter

Spécialisée dans la réunion de représentants de l'industrie, des pouvoirs publics et des Autochtones autour de projets conjoints de planification et de participation à la mise en valeur des ressources et des entreprises. L'objectif est d'accroître la richesse et l'emploi chez les Autochtones en mettant à profit un savoir-faire créatif en matière d'entreprises et de politiques, depuis les investissements et la gestion jusqu'à la promotion et au marketing.

**E2 Environmental Alliance Inc.**
M. W. Robert Sturgess, *directeur, Génie environnemental*
6020, 2e Rue Sud-Est, bureau suite B24
Calgary (Alberta)
T2H 2L8
(403) 212-4065
(403) 212-4013
rsturgess@e2canada.com
www.e2canada.com

Exportation : Chine, Russie, Koweït, Algérie, Équateur, Pérou, Mexique

E2 Environmental Alliance Inc. est une société d'experts-conseils indépendante spécialisée dans les services de conseil et de formation en environnement, la gestion environnementale et la modélisation informatique dans le monde entier. Les partenaires de la société E2 Environmental Alliance Inc. possèdent une vaste expérience canadienne et internationale dans un grand nombre de disciplines environnementales, depuis la gestion et les systèmes de gestion de projets environnementaux jusqu'aux évaluations et vérifications environnementales et socio-économiques.

**Fédération des Coopératives du Nouveau Québec (La)**
M. Bernard Murdoch, *représentant des ventes*
19950, Clark-Graham
Baie d'Urfé (Québec)
H9X 3R8
(514) 457-9371
(514) 457-4626

Entreprise prête à exporter

La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec est la branche de commercialisation et d'exportation de 12 coopératives du secteur des arts qui produisent des objets ciselés et des sculptures dans la région du Nord.

**FirstHost (Urban Native Indian Education Society)**
Mme Sandra White, *directrice*
3088, rue Ghum Lye
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7H 2V5
(604) 929-3917
(604) 929-3915
firsthost@vancouver.net
www.necvancouver.net

Entreprise prête à exporter

Pour les collectivités autochtones, le tourisme signifie souvent le partage de la culture et l'ouverture des collectivités aux étrangers. FirstHost est un atelier sur l'apprentissage de l'accueil et des services commerciaux, qui montre aux personnes et aux collectivités autochtones comment trouver un équilibre entre les intérêts de l'hôte, de l'invité et du lieu, de manière à assurer la viabilité du tourisme dans leurs collectivités.

**First Nations Healthcare Service**
M. Stan Bear, *vice-président*
171, rue Donald, bureau 303
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1M4@T1:
(204) 946-1744
(204) 943-7136

Entreprise prête à exporter

Fournit des soins de haute qualité aux patients, en intégrant les philosophies de guérison traditionnelles à la médecine moderne.

**First People's Business Association**
Mme Céline Tremblay, *coordinatrice des exportations*
250, place Michel-Laveau, bureau 202
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 843-4535
(418) 843-1529
export@gc.aira.com
www.aappfpba.org

Exportation : Monde entier

First People's Business Association est un centre de services pour entrepreneurs autochtones, qui les aide à démarrer et à développer leurs activités, à élargir leurs réseaux, à se faire des contacts et à exporter leurs produits.

**Four Worlds International Institute/Four Directions International**
M. Phil Lane jr, *coordonnateur international*
347, boul. Fairmont
Lethbridge (Alberta)
T1K 7J8
(403) 320-7144
(403) 329-8383
4worlds@uleth.ca
http://home.uleth.ca/~4worlds

Exportation : États-Unis, République dominicaine, Mexique, Afrique, Asie du Sud-Est, ancienne Union Soviétique

Four Worlds International a entrepris une vaste gamme de projets, de programmes et de modèles de prototypes, à l'origine pour appuyer la guérison et la mise en valeur des communautés tribales du Canada, puis d'autres collectivités et nations autour du monde. Certaines de ces initiatives ont inclus la formation des jeunes, la formation des femmes, la conception et la mise sur pied de programmes scolaires, la formation sur la gouvernance communautaire, la guérison des collectivités, la formation en vue du développement communautaire et un programme de santé des aînés. En 1995, une initiative commerciale rentable a été entreprise pour financer les travaux humanitaires du Four Worlds International Institute. Ce projet économique fiable et axé sur la collectivité est appelé Four Directions International. Régi par les principes, processus et valeurs holistiques de tout temps partagés par les sages anciens et les enseignants des nombreuses tribus et nations, Four Directions International se consacre à la guérison de la famille humaine et de la Terre mère.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## E2 Environmental Alliance Inc.
## Calgary (Alberta)
## www.e2canada.com

E2 Environmental Alliance Inc. offre des services d'experts-conseils et de formation à l'échelle mondiale. Fondée en 1998 par 5 partenaires, E2 a réalisé des projets dans plus de 25 pays sur 5 continents, depuis la fourniture d'experts-conseils jusqu'à la participation à de grands projets intégrés, souvent de concert avec des homologues locaux.

Dans le cadre d'une initiative de la Banque mondiale, E2 a créé et exécuté un programme de formation et de mise en valeur des capacités s'adressant à 35 représentants autochtones de diverses régions de la Bolivie. Ce programme les a aidés à comprendre les répercussions environnementales et sociales de l'exploitation rapide des ressources d'hydrocarbures ainsi que le potentiel de l'électrification rurale dans leurs collectivités. Cinq des participants se sont rendus à Calgary pour accélérer leur apprentissage et, de retour en Bolivie, ont dispensé leurs propres cours de formation sous la supervision de spécialistes de E2.

Avec l'aide de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et du consulat général du Canada à La Paz, E2 Environmental Alliance Inc. a trouvé des bureaux et des organismes appropriés, et formé un partenariat avec le Conseil des ressources indiennes du Canada, puis contribué à préparer la population autochtone de Bolivie aux retombées favorables de la croissance du secteur énergétique de son pays.

**Fournier Communication Art Inc.**
M. Norman Fournier, *président*
955, rue Marine, bureau 1010
Vancouver Ouest (Colombie-Britannique)
V1T 1A9
(604) 925-0201
(604) 925-9501

Exportation : Malaisie

Vente de communications corporatives, d'expositions, de publicités et de services de conception graphique avec des normes de production élevées.

**Gezhtoojig Employment and Training**
M^me^ Audrey Caron, *coordonnatrice URSEA*
764, avenue Notre-Dame, bureau 5
Sudbury (Ontario)
P3A 2T4
(705) 524-6772
(705) 524-5152
acaron@gezhtoojig.ca
www.gezhtoojig.ca

Entreprise prête à exporter

Offre des services aux entreprises autochtones au moyen d'outils en ligne interactifs et de programmes d'aide aux entreprises.

**Gooseberry Hill Press**
M. Chris Wastasecoot, *propriétaire*
63, avenue Dewdney
Winnipeg (Manitoba)
R3B 0E1
(204) 942-5339
(204) 942-5346
gooseberry@mbnet.mb.ca

Entreprise prête à exporter

Gooseberry Hill Press offre des services d'imprimerie commerciale, de presse professionnelle et de prépresse complets.

## Four Worlds International Institute/ Four Directions International
## Lethbridge (Alberta)
## Http://Home.uleth.ca/~4worlds

Four Directions International a été fondé en 1995 pour financer les travaux humanitaires sans but lucratif du Four Worlds International Institute. Tout au long de ses 18 ans d'histoire, Four Worlds International Institute a mis sur pied des projets et programmes s'adressant aux collectivités autochtones d'Amérique du Nord et du monde entier, y compris de la Thaïlande, de l'Ukraine, de la Bolivie, de la République dominicaine, du Mexique et de la Papouasie-Nouvelle-Guinée. Chef de file reconnu à l'échelle internationale dans le domaine de l'éducation et de la formation, de la promotion et du développement de la santé et des questions environnementales, l'expérience de Four Worlds International remonte à 30 ans, époque où son fondateur, Phil Lane jr, commençait à travailler sur le terrain auprès des populations autochtones de partout dans le monde.

Four Directions possède un système de distribution pour toute l'Amérique du Nord, dans le cadre de son association avec Lotus Light Inc., entreprise basée aux États-Unis, une coentreprise avec l'entreprise canadienne de technologie de l'information Syntec, et un accord de distribution avec la société américaine de technologie de l'environnement PolleyTech Corporation. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a appuyé le travail de Four Worlds, particulièrement au Mexique, où les représentants de l'ambassade continuent à faciliter la mise en œuvre de l'entente commerciale de Four Worlds avec les Otomis, qui représentent plus de 100 000 Autochtones. L'accord met l'accent sur les possibilités d'investissement et de profit pour les entreprises et les collectivités autochtones canadiennes, par exemple dans la production et l'exportation de café biologique et d'herbes médicinales pour la réexportation, dans la distribution de technologies de l'environnement et de l'information et dans la fourniture d'une aide technique aux pratiques de foresterie durable.

**Han Martin Associates**
M. Roy Ries, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 354, succ. A
Fredricton (Nouveau-Brunswick)
E3B 4Z9
(506) 882-1011
(506) 882-1102
royries@rib.sympatico.ca

Entreprise prête à exporter

Entreprise d'experts-conseils autochtones qui offre des services qui vont de l'étude et de la rédaction de rapports jusqu'à la livraison de formation dans des domaines comme la sensibilisation à la diversité et les enjeux interculturels. Aide des collectivités ou des organismes au moyen de processus de gestion stratégique et de conception de programmes.

**Hawk-Eye Environmental Services Inc.**
M. Christopher Davis, *président*
1117, rue Sainte-Catherine Ouest, bureaux 714-715
Montréal (Québec)
H3B 1H9
(514) 497-3111
(514) 221-2156
daviscef@aol.com
www.hawk-eye.ca

Exportation : États-Unis, Mexique, Chili, Inde, Europe de l'Est, Afrique, Amérique centrale et Amérique du Sud

Hawk-Eye Inc. offre des services d'experts-conseils visant l'amélioration de la rentabilité des clients, compte tenu de la difficulté d'assurer le développement durable. Spécialisée dans les domaines suivants : médiation des écosystèmes et des enjeux socioéconomiques et culturels, évaluation des risques et communication de solutions innovatrices, gestion des permis échangeables en tant qu'actifs et gestion des ressources. Active dans les secteurs des soins de santé, des mines, de l'eau et des ressources atmosphériques, de la foresterie, des transports, de l'éducation et du patrimoine.

**Higgins International**
M^me^ Brenda Higgins, *propriétaire-gérante*
51, Falconer Bay
Winnipeg (Manitoba)
R2M 4R6
(204) 257-9929
(204) 257-9707
bhiggins@total.net
www.higginsinc.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, Afrique du Sud, Royaume-Uni

Recherche des cadres sur la scène nationale et internationale, avec un taux de placement de 40 % de cadres supérieurs professionnels autochtones. Spécialisée dans les domaines des transports et des jeux et paris.

**Hobbs & Associates Ltd.**
M^me^ Marion Willis, *directrice, Développement social*
283, avenue Portage, bureau 800
Winnipeg (Manitoba)
R3B 2B4
(204) 947-9243
(204) 947-5624
willismarion@hotmail.com

Entreprise prête à exporter

Société d'experts-conseils en communications qui offre des services de conseils en gestion et des services techniques ainsi que des services de recherche et de développement des entreprises.

**Ininew Project Management Ltd.**
M. Albert Stevens, *Développement des activités*
294, avenue Portage, bureau 700
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0B9
(204) 956-0900
(204) 956-4766
ininew@ininew.com

Entreprise prête à exporter

Ininew Project Management est une entreprise appartenant majoritairement à des Premières nations et qui gère de grands projets d'investissement.

**Inuit Circumpolar Conference Canada**
M^me^ Corine Gray, *personne-ressource à l'exportation*
170, avenue Laurier Ouest, bureau 504
Ottawa (Ontario)
K1P 3E7
(613) 563-2642
(613) 565-3089
cgray@istar.ca
www.inuitcircumpolar.com

Exportation : États-Unis, Russie, Groenland

Inuit Circumpolar Conference est un organisme non gouvernemental international qui représente les Inuits du Groenland, du Canada, de l'Alaska et de Chukotka (Russie). Œuvre au renforcement de l'unité chez les Inuits de la région circumpolaire en promouvant les droits et les intérêts des Inuits à l'échelle internationale, en élaborant des politiques environnementales et en promouvant la formation de partenariats avec les Inuits dans le cadre du développement de la région arctique.

**JTM Consulting**
M. Jason Taylor Madden, *consultant juridique*
8, chemin Assiniboine, bureau 904
North York (Ontario)
M3J 1L4
(416) 523-2840
(416) 523-2840
yu175755@yorku.ca

Entreprise prête à exporter

Services d'experts-conseils juridiques et de gestion professionnelle offerts par un homme d'affaires métis canadien de Rainy Lake.

**K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits**
M^me^ Carol Beaulieu, *directrice exécutive*
181, avenue Higgins, bureau 211
Winnipeg (Manitoba)
R3B 3G1
(204) 989-6392
(204) 989-6396
alm@mb.ca

Exportation : États-Unis

K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits produit et commercialise des trousses pour l'enseignement des langues autochtones au niveau du débutant. Chaque trousse contient des aides pédagogiques comme des graphiques sous forme d'affiches, des cartes illustrées, des scénarios-maquettes et une cassette audio. Les trousses peuvent être adaptées dans n'importe quel dialecte. K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits aide également à commercialiser les manuels de directives linguistiques et les cassettes audio, les manuels de langue pour les enfants, les traductions autochtones, les ateliers linguistiques et diverses autres ressources qui font la promotion de la sauvegard des langues autochtones.

**Kay-Nah-Chi-Wah-Nung**
M^me^ Stacey Bruyere, *personne-ressource à l'exportation*
Centre historique
C.P. 450
Emo (Ontario)
P0W 1E0
(807) 483-1163
(807) 483-1263
histctre@fort-frances.lakeheadu.ca
www.longsault.com

Exportation : Monde entier

Comme il est un des plus importants centres de peuplement initial et de sépultures cérémonielles au Canada, Kay-Nah-Chi-Wah-Nung possède une profonde signification culturelle et spirituelle pour les Autochtones de l'ensemble de l'Amérique du Nord. C'est là qu'est né un réseau d'échanges commerciaux dynamique à l'échelle du continent.

Le centre historique Kay-Nah-Chi-Wah-Nung offre des galeries d'interprétation, un laboratoire de conservation, des démonstrations en direct et des aires de cérémonies. Sont également disponibles sur place des aménagements comme un restaurant et des services de restauration, une boutique-cadeaux, des aires de repos, des toilettes et un kiosque d'information pour les voyageurs.

**Kisik Marketing and Communications Ltd.**
M. Darrell Brown, *président*
619, rue Renfrew
Winnipeg (Manitoba)
R3N 1K1
(204) 949-0646
(204) 943-8915
info@kisikmarketing.com
www.kisikmarketing.com

Exportation : États-Unis et Europe

Kisik Marketing & Communications est spécialisée dans le développement et le marketing du tourisme autochtone. Des services de planification commerciale, de marketing et de post-intervention sont offerts au secteur touristique autochtone à l'échelle mondiale. Les services incluent l'accréditation touristique, la promotion et le marketing international stratégique, l'élaboration de sites Web et l'aide technique aux collectivités autochtones qui souhaitent accéder à leurs ressources naturelles et les mettre en valeur de manière durable.

**Little White Dove Sales**
M^me^ Georgina Liberty, *présidente*
34, avenue Moore
Winnipeg (Manitoba)
R2M 2C1
(204) 255-0914
(204) 255-0194
lwds_ca@yahoo.com

Exportation : États-Unis et Europe

Little White Dove Sales se consacre à la promotion, au marketing et à la représentation des entrepreneurs autochtones et des arts traditionnels des Autochtones du Canada sur les marchés internationaux.

**Mahingan Development Corporation**
M^me^ Marsha Smoke, *directrice*
C.P. 27
Thorne (Ontario)
P0H 2J0
(705) 981-0053
(705) 981-0492
wolflake@onlink.net

Entreprise prête à exporter

Offre des services de soutien commercial sans but lucratif aux secteurs du tourisme, de la vente au détail et des communications dans les collectivités autochtones et non autochtones.

**Makivik Corporation**
M. Adamie Alaku, *vice-président*
*Développement économique*
C.P. 179
Kuujjuaq (Québec)
J0M 1C0
(819) 964-2925
(819) 625-4845
info@makivik.org
www.makivik.org

Exportation : Asie, Europe

Makivik est un organisme sans but lucratif qui œuvre à l'amélioration des conditions politiques, économiques et sociales des Inuits au Nunavik. L'entreprise négocie également des accords avec les partenaires des secteurs privé et public et elle est responsable du placement et de la gestion des fonds obtenus dans le cadre de ces négociations. Makivik Corporation possède quatre entreprises à part entière : Air Inuit, First Air, Nunavik Arctic Foods et Halutik Enterprises; elle est en outre présente dans de nombreuses coentreprises comme Unaaq Fisheries Ltd., Pan Arctic Inuit Logistics Nunavut Eastern Arctic Shipping et Natsiq Investment. Natsiq Investment est une société de développement qui cherche de nouveaux marchés pour les produits du phoque, dont les gélules d'huile de phoque pour le marché asiatique.

**Manitoba Association for Native Languages Inc. (MANL)**
Jessie Turner, *directeur exécutif*
181, avenue Higgins, pièce 211
Winnipeg (Manitoba)
R3B 3G1
(204) 989-6392
(204) 989-6396
mani@mb.sympatico.ca
www.manl.mb.ca

Exportation : États-Unis, Europe

Services de traduction, de transcription, d'interprétation, ateliers personnalisés sur le plan culturel pour six langues : Ojibwe, Cri, Dené, Dakota, dialecte d'Island Lake et Michif. MANL utilise à la fois du matériel ressource (manuels, cassettes audio et vidéos) ainsi qu'une base de données et une formation en ligne.

**Marie Ross and Associates**
M^me^ Marie Ross, *présidente-propriétaire*
4, croissant Burnview
Gloucester (Ontario)
K1B 3J3
(613) 830-2602
(613) 830-5025
rosscan@netcom.ca

Entreprise prête à exporter

Services d'experts-conseils en gestion dans les domaines des services de la santé et des services sociaux, des communications et de la formation et du perfectionnement. Avec son siège social situé dans la réserve des Six Nations, près de Brantford, et sa succursale de Gloucester (près d'Ottawa), l'entreprise est bien placée pour desservir les clients du secteur public et du secteur privé.

**McLeod Fiddler & Associates**
M. McLeod Fiddler, *propriétaire-consultant*
Nation Brokenhead Ojibway
Scanterbury (Manitoba)
R1A 0R7
(204) 771-0987
(204) 482-1281
mfiddler@mb.sympatico.ca

Entreprise prête à exporter

McLeod Fiddler & Associates est une entreprise d'experts-conseils autochtone privée, fondée en juin 1988 pour assurer des services professionnels aux groupes, aux collectivités, aux entreprises et aux particuliers des Premières nations en matière d'études, de mise sur pied et de mise en œuvre d'initiatives en ce qui concerne le logement, le commerce, l'investissement, la formation et l'économie ou l'emploi.

**Mikisiw Printers Ltd.**
M^me^ Glenda Liske, *directrice de production*
70, rue Arthur, bureau 205
Winnipeg (Manitoba)
R3B 1G7
(204) 989-2623
(204) 944-9521
glenda@escape.ca

Entreprise prête à exporter

En utilisant les formats informatiques Macintosh, Mikisiw Printers peut produire des tirages en grand format pour les affiches, les bannières et les articles similaires. Travaille essentiellement pour les collectivités et organismes des Premières nations et Métis.

**Myron Sparklingeyes Consulting Ltd.**
M. Myron Sparklingeyes, *président*
Casier 1000
Goodfish Lake (Alberta)
T0A 1R0
(780) 718-1332
(780) 443-1498
meyes@powersufr.com

Entreprise prête à exporter

Spécialisée dans les solutions commerciales autochtones, dont la planification commerciale, la négociation, le financement, les fusions et les coentreprises.

**Naskapi Band of Quebec**
John Mameanskum, *directeur général*
C.P. 5111
Kawawachikamach (Québec)
G0G 2Z0
(418) 585-2686
(418) 585-3130
johnm@Naskapi.ca

Entreprise prête à exporter

Logiciels de base de données.

**National Aboriginal Achievement Foundation**
M^me^ R. Judith Tobe, *directrice des affaires publiques*
70, avenue Yorkville, bureau 33A
Toronto (Ontario)
M5R 1B9
(416) 926-0775
(416) 926-7554
www.naaf.ca

Entreprise prête à exporter

Effectue la promotion et la reconnaissance de l'excellence dans la communauté autochtone grâce à ses trois grands programmes : éducation et formation pour les étudiants autochtones; National Aboriginal Achievement Awards (prix nationaux du mérite autochtone), émission spéciale nationale de CBC qui reconnaît et célèbre l'excellence chez les Autochtones; et Blueprint For The Future, série de salons d'orientation pour les jeunes qui présentent aux étudiants du secondaire autochtones des possibilités de carrière.

**NATSIQ Investment**
M. Adla Itorcheak, *vice-président des ventes*
921, immeuble Parnaivik
Iqaluit (Territoires du Nord-Ouest)
X0A 0H0
(867) 979-4047
(867) 979-8433
http://inuit.pail.ca/natsiq.htm

Entreprise prête à exporter

Promotion de l'exploitation et de la commercialisation des produits du phoque par l'investissement.

**Nishnawbe-Aski Development Fund**
M. Mike Belliveau, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 252, succ. F
Thunder Bay (Ontario)
P7C 4V8
(807) 623-5397
(807) 623-7730
www.nadf.org

Entreprise prête à exporter

NADF est une institution financière autochtone qui se consacre essentiellement à des prêts de développement pour les entreprises. Offre un financement, de la location commerciale, des services de vente au détail, des services de développement économique et de développement commercial ainsi que l'accès au centre de ressources Aboriginal Business Service Network.

**Northern Alberta Institute of Technology**
M. Kent Oliver, *directeur, International Education and BD*
11751, 106^e^ Rue, bureau L170
Edmonton (Alberta)
T5G 2R1
(780) 471-7524
(780) 471-8448
kento@nait.ab.ca
http://www.nait.ab.ca/international/default.htm

Exportation : États-Unis, Chili, Brésil, Guyane, Guatemala, Bolivie, Chine et Japon

NAIT possède une réputation internationale d'excellence de la formation technique dispensée à ses étudiants. NAIT offre des programmes diversifiés et personnalisés qui répondent aux besoins en évolution rapide des entreprises et de l'industrie d'aujourd'hui et de demain.

**O'Neil Marketing and Consulting**
M^me^ Beverly O'Neil, *présidente*
Immeuble 100, bureau 409
Park Royal Sud
Vancouver Ouest (Colombie-Britannique)
V7T 1A2
(604) 924-3805
(604) 924-3806
bevoneil@netcom.ca
www.designingnations.com

Entreprise prête à exporter

Se consacre au développement économique communautaire, aux stratégies de marketing et à la formation dans les collectivités autochtones. Offre un savoir-faire dans plusieurs domaines, dont le tourisme, la foresterie, l'agriculture et le commerce, ainsi que des services de communications marketing.

**Ontario Aboriginal Directory**
M. Ray Gorzen, *directeur*
285, rue King, bureau 201
London (Ontario)
N6B 3M6
(519) 433-3030
(519) 433-3918

Entreprise prête à exporter

Offre de l'information sur le profil et les personnes-ressources des entreprises appartenant à des Autochtones en Ontario.

**Ontario Native Women's Association**
M. Wayne Kushnier, *concepteur du plan d'affaires*
977, allée Alloy, bureau 7
Thunder Bay (Ontario)
P7B 5Z8
(807) 623-3442
(807) 623-1104

Entreprise prête à exporter

Organisme bénévole sans but lucratif fondé le 1er mai 1972, qui repose sur le concept de l'unité chez les femmes autochtones. Affiliée à l'Association des femmes autochtones du Canada (AFAC), ONWA représente les femmes autochtones de la province de l'Ontario, indépendamment de leur statut ou du lieu où elles vivent.

**On TRAC Consulting Ltd. (1992)**
Mme Judy Hughes, *présidente et chef de la direction*
23, rue King Ouest
Yorkton (Saskatchewan)
S3N 0T9
(306) 782-6353
(306) 782-0200
ontrac@cableyorkton.com

Entreprise prête à exporter

Services d'experts-conseils autochtones pour les petites entreprises et les projets de développement communautaires.

**Peace Hills Trust**
M. Warren Hanney, *directeur général*
10011, 109e Rue, 10e étage
Edmonton (Alberta)
T5J 3S8
(780) 421-1606
(780) 426-6568
pht@peacehills.com
http://peacehills.com

Entreprise prête à exporter

Société de fiducie des Premières nations du Canada qui se consacre à la planification stratégique, aux plans d'affaires et aux prévisions de trésorerie, à la négociation de règlements en matière de revendication territoriale, aux REER des Premières nations et aux fiducies pour les mineurs, les particuliers et les études.

**Primate's World Relief and Development Fund**
M. José Zarate, *coordinateur du développement canadien*
600, rue Jarvis
Toronto (Ontario)
M4Y 2J6
(416) 924-9192
(416) 924-3983
zarate@web.net
www.pwrdf.org

Exportation : El Salvador

Organisme sans but lucratif qui se consacre à des travaux de développement, répond aux urgences (mondiales et locales), œuvre à la protection des réfugiés, sensibilise au changement et en fait la promotion. Préconise une vision du développement international et de la justice mondiale qui est fondée sur une réflexion théologique et une analyse fondée sur la foi.

**Qikiqtaaluk Corporation**
M. Michael Hime, *directeur, Exploitation minière*
C.P. 1228
Iqaluit (Nunavut)
X0A 0H0
(867) 979-8400
(867) 979-8433
mhine@nunanet.com
www.qikiqtaalukcorp.nu.ca

Entreprise prête à exporter

Qikiqtaaluk Corporation offre des services de gestion de projets de haute qualité et est un chef de file des initiatives de développement économique pour le compte de bénéficiaires inuits dans la région de Qikiqtaaluk, en vertu de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Active dans la pêche de la crevette et du turbot en haute mer, la gestion des aéroports, le nettoyage de stations du réseau DEW, la gestion environnementale, les activités de mise en valeur des minéraux, les activités d'hélicoptère, les ventes et le service après-vente de machinerie lourde, la distribution du pétrole et la gestion de la construction immobilière.

**R.A.C. Trading and Services Enterprises**
M. Bob Chiblow, *propriétaire*
C.P. 476
Blind River (Ontario)
P0R 1B0
(705) 356-1615
(705) 356-1740
ractrading@blindriver.com
www.blindriver.com/ractrading

Exportation : États-Unis

R.A.C. Trading and Services participe à deux activités principales : (1) commerce et (2) services aux entreprises. Les activités commerciales sont les négoces d'objets d'art et d'artisanat autochtones au Canada ainsi qu'à l'étranger. Cette collection d'art et d'artisanat inclut des mocassins, des coiffures de guerre, des flûtes de qualité professionnelle, des bijoux, des calumets de paix pour collectionneurs ainsi que du riz sauvage. Ses services aux entreprises englobent la liaison communautaire, la commercialisation de produits pour des artistes et les services de recherche et de coordination.

**R.L. Resource Management Ltd.**
M^me^ Rachael N. Lewis, *associée*
M. Randy A. Lewis, *associé*
105, chemin Granite
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2V8
(867) 668-4114
(867) 667-4595
rnlewis@whtvcable.com
rlrm@yt.sympatico.ca

Exportation : Alaska, Amérique latine, Mexique, Japon

R.L. Resource Management Ltd. assure des services de gestion pour le compte des pouvoirs publics, des Premières nations, des collectivités et des entreprises afin de concevoir, de gérer et de mettre en œuvre des programmes et projets de développement communautaire stratégiques. Les domaines d'expertise sont les suivants : concepts, systèmes et mises en œuvre, gestion de projet, développement communautaire et développement économique, mise en valeur des ressources humaines et gouvernance des Premières nations, planification de l'utilisation du terrain et éducation et formation, soutien et formation de la gestion des Premières nations. Les représentants de l'entreprise travaillent avec leurs clients sur une vaste gamme de projets administratifs et financiers et de projets d'investissement majeurs et mineurs, en qualité de facilitateurs, de gestionnaires de projets et de conseillers au besoin. R.L. Resource Management a participé directement à des projets d'un montant total de plus de 8 millions de dollars au Yukon seulement depuis 1995.

**Raven Innovation Network**
M^me^ Liz Barron, *directrice*
435, avenue Ellice, bureau 471
Winnipeg (Manitoba)
R3B 1G5
(204) 956-7516
(204) 956-7516
lbarron@min.mb.ca
www.min.mb.ca

Exportation : États-Unis

Expertise en gestion de projet, en aide à la rédaction, en constitution d'équipes et en encadrement commercial.

**Red Sky Fire Services**
M. John Zupan, *propriétaire*
RR 4, site 7, comp. 188
Thunder Bay (Ontario)
P7C 4Z2
(807) 622-1640
(807) 622-1640
redsky@tbaytel.net

Entreprise prête à exporter

Red Sky Fire Training est accréditée par le ministère des Ressources naturelles pour dispenser le cours de formation S-100 Firefighter.

**Romanow, Bear and Associates**
M. Stan Bear, *associé*
36, chemin Roslyn
Winnipeg (Manitoba)
R3L 0G6
(204) 452-6821
(204) 452-6830
romanowcmb.sympatico.ca
www.romanowbear.com

Entreprise prête à exporter

Romanow, Bear and Associates Inc. assure des services de conseil et de gestion professionnels aux Premières nations, aux pouvoirs publics et au secteur privé. L'équipe d'experts-conseils est composée de personnes très qualifiées possédant des titres de compétences professionnels et une vaste expérience de la collaboration avec les entreprises autochtones ainsi que de l'élaboration, de la planification et de la mise en œuvre des politiques de développement économique.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## R.L. Resource Management Ltd.
## Whitehorse (Yukon)

Depuis sa fondation en 1988, R.L. Resource Management a réalisé divers projets d'un bout à l'autre du Nord canadien et de l'Alaska. L'entreprise est spécialisée dans la conception de projets et dans les services de facilitation pour le compte des collectivités, des pouvoirs publics et des organismes privés. Les projets réalisés vont de la facilitation de programmes sociaux et économiques dans des collectivités reculées jusqu'à la mise en valeur d'un secteur riverain historique, en passant par la fourniture de services administratifs aux collectivités des Premières nations.

Du fait de sa participation à la mission d'Équipe Canada en 1999 au Japon, R.L. Resource Management réalise des percées importantes dans ce pays. C'était le premier voyage au Japon de cette entreprise d'experts-conseils, mais c'était la seconde fois que l'entreprise profitait de sa participation à une mission d'Équipe Canada. « Nous nous sommes également constitué un réseau de nombreux liens précieux en Amérique latine durant la mission de 1998, y compris avec plusieurs organismes gouvernementaux qui nous ont été présentés par deux entreprises chiliennes », a déclaré une des associés, M^me^ Rachael Lewis.

Selon M^me^ Lewis, les deux voyages se sont avérés des expériences éducatives de premier plan ainsi que des investissements qui seront rentables dans l'avenir. « En développant des liens avec les autres délégués canadiens, déclare-t-elle, notre entreprise a bénéficié d'idées et de stratégies nouvelles, tout en accédant à plusieurs débouchés, dont les retombées pourront être mises à profit durant un certain temps. Le soutien de notre gouvernement est essentiel à l'établissement de nos relations commerciales. »

**Samson Cree Nation - Economic Development**
M. Milton Okeymow, *Développement commercial*
Casier 159
Hobbema (Alberta)
T0C 1N0
(780) 585-3793
(780) 585-2700
aiic15@telusplanet.net

Entreprise prête à exporter

Organisme autochtone qui a un accès direct à la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones (SAEA). Concentre son activité dans l'agriculture, c'est-à-dire dans les biens à valeur ajoutée et services connexes pour le développement économique dans les industries des grains, du bétail et du bison. Participe également à des projets d'exploitation pétrolière et gazière, c'est-à-dire d'exploration conjointe, de formation et de mise en valeur des capacités techniques.

**Saskatchewan Indian Cultural Centre**
M^me^ Linda Pellie-Landrie, *présidente*
205, avenue Packham, bureau 103B
Bureau principal
Saskatoon (Saskatchewan)
S7N 4K4
(306) 373-9901
(306) 955-3577
info@sicc.sk.ca
www.sicc.sk.ca

Exportation : États-Unis, Allemagne, Suisse

Formation de sensibilisation interculturelle, préservation de la culture traditionnelle des nations Saulteaux, Dakota, Cri, Assiniboine et Déné de l'Ouest du Canada.

**Saskatchewan Indian Federated College**
M. Eber Hampton, *président*
Immeuble Collège Ouest, pièce 118
Université de Regina
Regina (Saskatchewan)
S4S 0A2
(306) 779-6209
(306) 584-0955
mlerat-stetner@sifc.edu
www.sifc.edu

Exportation : États-Unis, Amérique du Sud

Services éducatifs.

**Saskatchewan Indian Institute of Technologies**
M. Kevin Tootoosis, *directeur, Marketing et Promotions*
103A, avenue Packham, bureau 100
Saskatoon (Saskatchewan)
S7N 4K4
(306) 668-2300, postes 403 et 780
(306) 244-1391 postes 403 et 780
tootoosisk@siit.sk.ca
www.siit.ca

Entreprise prête à exporter

Programmes de formation dans les domaines de l'informatique et de l'agriculture, de l'administration des entreprises et de l'électronique.

**Saw-Whet Communications Inc.**
M^me^ Carol Fisher, *directrice*
C.P. 11234, succ. H
Nepean (Ontario)
K2H 7T9
(613) 829-6325
(613) 726-7163
carolf@saw-whet.ca

Entreprise prête à exporter

Communications, consultation, planification d'activités et de conférences.

**School District 91/College of New Caledo**
M. Brian Malchow, *président du conseil d'administration, Conseil des écoles de district*
Casier 337
Burns Lake (Colombie-Britannique)
V0J 1E0
(250) 692-1735
(250) 692-1750

Entreprise prête à exporter

Initiatives d'alphabétisation et d'apprentissage; activités éducatives de promotion de l'éducation des adultes et de l'apprentissage permanent; et participation à des conférences internationales pour les jeunes dans le monde entier consacrées aux questions de diversité, d'alphabétisation et d'apprentissage.

**Siksika Resource Development Ltd.**
M. Carlon Big Snake
C.P. 1520
Siksika (Alberta)
T0J 3W0
(403) 734-5241
(403) 734-5342
carlon@hotmail.com

Entreprise prête à exporter

Contrôle l'utilisation des ressources pour la Première nation Siksika, de l'Alberta, particulièrement le pétrole, le gaz et la forêt.

**Six Nations Land Systems**
M. Phil Monture, *président*
C.P. 460
Ohsweken (Ontario)
N0A 1M0
(905) 765-2222
(905) 765-7211
snlsys@6-nations.com
www.snlandsystems.com

Exportation : Amérique latine

Six Nations Land Systems a été créée dans le but d'aider les Premières nations canadiennes à structurer leur assise territoriale par l'intermédiaire du processus des revendications territoriales globales en collaboration avec le gouvernement fédéral; d'aider les Premières nations d'Amérique latine à la recherche d'une aide dans le but de constituer une assise territoriale pour leurs collectivités et d'aider les gouvernements d'Amérique latine dans les questions touchant les territoires de leurs collectivités autochtones.

**Spirit Creative Advertising & Promotion**
M. John Sioui, *président*
171, rue Nepean, bureau 400
Ottawa (Ontario)
K2P 0B4
(613) 230-9243
(613) 230-5980
nev@spiritcreative.com
http://aboriginalcollections.ic.qc.ca/supplier/E/categories/advertis.htm/spirit

Entreprise prête à exporter

Entreprise de multimédias autochtone, qui offre des solutions en matière de publicité et de communications.

**Times Two Idea Corp.**
M. David Beyer, *copropriétaire*
490, Adelaide Ouest, bureau 205
Toronto (Ontario)
M5V 1T2
(416) 504-7228
(416) 504-8664
david@x2idea.com

Entreprise prête à exporter

Spécialisée dans le marketing et les services de création pour l'ensemble des médias. Les activités comprennent la publicité, le marketing stratégique et le graphisme.

**Tracy Clare Photography**
M. Tracy Clare, *président*
56, L'Esplanade, bureau 502
Toronto (Ontario)
M5E 1A7
(416) 363-7081
(416) 363-0580

Exportation : États-Unis

Studio de photographie commercial qui fournit aux concepteurs, aux agences de publicité, aux entreprises de relations publiques et à d'autres clients des images professionnelles pour des emballages, des articles de promotion, des publicités, des dépliants et des rapports annuels.

**Tribal Council Investment**
M. Marvin Tiller, *président*
360, rue Main, bureau 740
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3T3
(204) 947-1916
(204) 946-0635

Entreprise prête à exporter

Services consultatifs, comprenant la gestion financière, la planification communautaire, les services techniques et le développement économique, offerts à plusieurs groupes des Premières nations.

**Traductions Madeleine Smith (Les)**
M^me^ Madeleine Smith, *propriétaire*
1030, rue Child
Coaticook (Québec)
J1A 255
(819) 849-2927
(819) 849-3161
msmith@globetrotter.net

Entreprise prête à exporter

Services de traduction professionnels en anglais, français et espagnol.

**Two Rivers CDC**
M^me^ Sandra E. Garlow, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 225
Ohsweken (Ontario)
N0A 1M0
(519) 445-4567
(519) 445-2154

Entreprise prête à exporter

Institution financière qui accorde des prêts aux Autochtones canadiens.

**Ursine Management**
M^me^ Helen Bobiwash-Toulouse, *directrice*
C.P. 189
Massey (Ontario)
P0P 1P0
(705) 865-2146
(705) 865-2028
helen.bobiwah@sympatico.ca

Entreprise prête à exporter

Services d'experts-conseils visant le renforcement de la gestion des entreprises et des organisations, y compris la planification d'entreprise, les conseils financiers, la formation initiale, les politiques et les procédures, la préparation en vue d'une vérification, la formation sur la gestion des activités et la coordination des manifestations.

**Valerie Willetts & Associates Inc.**
M^me^ Valerie Willetts, *présidente*
3650, rue Trafalgar
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6L 2M2
(604) 736-3166
(604) 736-1936
valwilletts@compuserve.com

Exportation : Pays-Bas, Allemagne, États-Unis

Services de recherche clinique, tels le contrôle, la formation et la rédaction des procédures d'opération normalisées.

**Woodford Group Inc.**
M. Angus Woodford, *président*
C.P. 369
Réserve Fairford (Manitoba)
R0C 0X0
(204) 942-4956
(204) 989-0558

Entreprise prête à exporter

Woodford Group Inc. est une entreprise d'experts-conseils qui offre des services professionnels pour combler les besoins de clients et d'organismes autochtones. L'entreprise emploie des professionnels qui ont l'expérience dans la gestion de projets, des analyses de faisabilité, de la planification des immobilisations ainsi que dans l'élaboration et l'exécution des projets.

**Woodland Cultural Centre**
M^me^ Joanne Bédard, *directrice exécutive*
C.P. 1506
184, rue Mohawk
Brantford (Ontario)
N3T 5V6
(519) 759-2653
(519) 759-8912
museum@museumat.woodland-centre.on.ca

Exportation : États-Unis, Allemagne, Australie, Vietnam

Assure divers services qui correspondent aux valeurs communautaires en matière culturelle, historique et patrimoniale. Le centre a un mandat éducatif et offre des programmes aux membres des Premières nations et au grand public selon une démarche intégrée. Les services sont les suivants : bibliothèque de recherche, programme linguistique, musée, boutique-cadeaux, programme d'interprétation, programmation à l'intention du public, formation sur la diversité et circuits d'interprétation culturels.

RÉPERTOIRE DES EXPORTATEURS AUTOCHTONES

# Services de construction, d'architecture et d'ingénierie

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

# SECTEUR : SERVICES DE CONSTRUCTION, D'ARCHITECTURE et D'INGÉNIERIE

**Aboriginal Engineering**
Bob Johnson, *propriétaire*
C.P. 74
Rae Edzo (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0Y0
(867) 392-6413 ou 669-9481
(867) 392-6303

Entreprise prête à exporter

Services d'inspection de la construction, d'évaluation géotechnique et environnementale, de construction d'autoroutes et d'aéroports, arpentage.

**Aboriginal Technical Services Ltd.**
M. Dave Tuccaro, *président*
283, croissant MacAlpine
Fort McMurray (Alberta)
T9H 4Y4
(780) 715-2444
(780) 715-3442@T1:
atsenv@telusplanet.net
www.telusplanet.net/public/atsenv

Entreprise prête à exporter

Assure des services environnementaux, géotechniques et géologiques et des services de construction pour l'industrie des sables bitumineux. Ces services comprennent l'écologie des milieux aquatiques et les essais en laboratoire, les services de mise en valeur, les services de traitement des résidus, les services de génie minier, les services d'exploitation et les services de construction en général.

**ACR Systems Inc.**
M. Colin Nickerson, *directeur du marketing*
12960, 84e Avenue, bureau 210
Surrey (Colombie-Britannique)
V3W 1K7
(604) 591-1128
(604) 591-2252
acr@acrsystems.com
www.acrsystems.com

Exportation : Australie, Hong Kong, États-Unis, Allemagne, France, Royaume-Uni, Japon et Inde

Les enregistreurs de données d'ACR mesurent et enregistrent et la température, l'humidité relative, le courant alternatif et continu, la fréquence des impulsions, la tension, la pression atmosphérique et la pression de l'eau, le débit, la vitesse du vent et la vitesse de rotation, et permettent de télécharger ces données. Chaque gamme de produits utilise des logiciels conçus précisément pour télécharger l'information mémorisée sur un ordinateur personnel, où on peut y accéder facilement pour la présenter sous forme de tableurs électroniques et de graphiques.

**All Span Building Systems Ltd.**
M. Anthony Schlotter, *directeur des exportations*
C.P. 1140
Cochrane (Alberta)
T0L 0W0
(403) 932-7878
(403) 932-7892
anthonys@allspan.com
www.allspan.com

Entreprise prête à exporter

All Span Building Systems Ltd. fabrique un système de construction de qualité qui comprend une gamme diversifiée de composants en bois, dont les fermes de toit conçues par ordinateur, les solives de plancher fabriquées, les poutres en bois ouvrées, les panneaux muraux préfabriqués pré-isolés et non isolés, les escaliers préfabriqués et les pièces métalliques d'assemblage approuvées.

**Ardin Lumber and Cutstock Ltd.**
M. David Desjardins, *président*
C.P. 76
South Junction (Manitoba)
R0A 1Y0
(204) 437-2845
(204) 437-2774

Exportation : États-Unis

Ardin Lumber and Cutstock Ltd., entreprise située à South Junction, au Manitoba, est une scierie qui exporte du bois d'œuvre et du bois débité pour la fabrication de caisses depuis 1993.

**Autumn Contractors Inc.**
M. Jeffrey Poitras, *président*
43, rue Holly Nord-Ouest
Calgary (Alberta)
T2K 2C7
(403) 860-2448
(403) 284-5893

Entreprise prête à exporter

Ces producteurs autochtones expérimentés offrent des services de construction et de rénovation sur une base contractuelle dans l'ensemble de l'Alberta.

**Bosgoed Project Consultants Ltd.**
M. Gary Bosgoed, ing. p., *président*
1230, rue Blackfoot, bureau 200
Regina (Saskatchewan)
S4S 7G4
(306) 584-1867
(306) 757-4582
gbosgoed@cochrane-group.ca
www.bosgoedprojects.com

Entreprise prête à exporter

Bosgoed Project Consultants est une entreprise de génie, de gestion de projets et de conception-construction, qui possède des bureaux en Ontario, au Manitoba, en Alberta, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique. Elle emploie au total près de 300 personnes au Canada, qui possèdent une expérience des types de projets suivants : infrastructures municipales, routes, hôpitaux, universités et autres structures de grande envergure; télécommunications, pipelines, systèmes de cartographie et d'information géographiques, et gestion de l'eau. Ses services incluent des conseils de haute qualité, la gestion de développement, les conseils en matière de droits fonciers issus des traités, les conseils relatifs à des revendications précises, les vérifications environnementales, les vérifications techniques d'installation, le génie des transports, l'aide au développement économique et la planification du développement.

**Cree Construction and Development Company**
M. Gordon Livingstone, *vice-président, Développement commercial*
3983, boul. Lite
Laval (Québec)
H7E 1A3
(450) 661-1102
(450) 661-7769
gordon.livingstone@ccdc.qc.ca
www.ccdc.qc.ca

Entreprise prête à exporter

Cree Construction and Development Company est la plus importante entreprise de construction et de développement appartenant à des Autochtones au Canada. Spécialisée dans la construction et l'entretien des routes, les travaux d'infrastructure et de rénovation et divers projets environnementaux.

**Creeative Custom Woodworking Inc.**
M. Riley Wight, *directeur du marketing*
110, chemin Manyhorses
Redwood Meadows (Alberta)
T3Z 1A1
(403) 287-2022
(403) 287-2411
annmaria@telusplanet.net
www.creeative.com

Entreprise prête à exporter

Meubles de bureau sur mesure, dont les pupitres, les tables, les crédences, les bibliothèques, les armoires, les aires de réception et les unités murales audio-visuelles. De plus, l'entreprise meuble des installations comme des bars, des casinos, des hôtels, des motels et des restaurants. Tous les meubles sont fabriqués au moyen d'un vaste choix de bois de feuillus de première qualité, dont le chêne, le cerisier, le frêne, l'érable moucheté, l'acajou et le noyer.

**Cree Industries**
M. John Olsen, *président*
Park Royal Sud, bureau 200
Vancouver Ouest (Colombie-Britannique)
V7T 1A2
(604) 533-4950
(604) 533-4950
cree@dowco.com
http://sites.netscape.net/hempcree/creeindustries

Exportation : Monde entier

Services de génie environnemental et de construction, plus particulièrement des maisons et des bâtiments en bois rond, des stations d'épuration des eaux usées, des exportations de chanvre industriel et d'un produit naturel innovateur qui compresse la biomasse sous forme de bûches et qu'on appelle compacteur SHIMADA.

**Digline Pipeline and Stringing Inc.**
M. Gerald Leroux, *directeur*
11, chemin Couchie Industrial
North Bay (Ontario)
P1B 8G5
(705) 497-3578
(705) 497-1330
digline@dig-line.com

Entreprise prête à exporter

Essentiellement une entreprise de construction spécialisée dans les pipelines pour le gaz, le pétrole et l'eau ainsi que les équipements lourds. Fournit également des ressources secondaires sous forme de machinerie lourde d'outillage.

**Douglas J. Cardinal Architect Ltd.**
M. Bret Cardinal, *directeur administratif*
331, rue Somerset Ouest
Rez-de-chaussée
Ottawa (Ontario)
K2P 0J8
(613) 234-3377
(613) 233-2462

Exportation : États-Unis

L'entreprise offre des services d'architecture primés depuis 1969, essentiellement des édifices institutionnels destinés aux municipalités et aux gouvernements provinciaux et fédéral ainsi qu'aux collectivités indiennes du Canada. Même si elle construit essentiellement des établissements éducatifs (écoles et collèges), elle a également établi de nouvelles normes en matière de construction d'édifices publics et de programmes et de développement communautaire. Conceptrice du National Museum of the American Indian sur le National Mall à Washington, DC.

**First Nations Engineering Services**
M. Craig Baker, *directeur*
C.P. 280
Oshweken (Ontario)
N0A 1M0
(519) 445-0040
(519) 445-4254
fneng@worldchat.com

Entreprise prête à exporter

Entreprise d'ingénieurs-conseils professionnels spécialisée dans les services municipaux et les services de planification.

**Global Aerospace Corporation**
M. Scott Adams, *directeur des ventes et du marketing*
2411, chemin Drew
Mississauga (Ontario)
L5S 1A1
(905) 678-6311
(905) 678-6312
al@globalaerospace.com
www.globalaerospace.com

Exportation : États-Unis, Royaume-Uni, Europe, Asie

Aerospace effectue la réparation et la révision de composants ainsi que la vente de pièces de rechange et des pièces détachées pour une vaste gamme de produits, y compris les composants mécaniques, hydrauliques, pneumatiques et électriques et les composants du système d'alimentation en carburant et de la cellule pour la plupart des grands fabricants d'aéronefs et de cellules.

**Hart and Son Plastering Ltd.**
M. Kent Hart, *propriétaire*
228, chemin River
St. Andrews (Manitoba)
R1A 2W3
(204) 338-0321
(204) 338-0322
www.ornamentalplaster.ca

Entreprise prête à exporter

Projet de restauration et conception de plâtrage décoratif, spécialiste des édifices historiques.

**Joe Deom Associates Consulting Engineers**
M. Joseph R. Deom, *directeur*
Plaza Khanata
Route 138, C.P. 715
Kahnawake (Québec)
J0L 1B0
(450) 638-1300
(450) 638-4920
info@deom.com
www.cam.org/~jda

Exportation : États-Unis

Ingénieurs-conseils offrant des services de conception d'immeubles et de gestion de la construction, de génie civil (routes, aqueducs et égouts, évacuation des eaux) et de planification environnementale.

**Lake Superior First Nations Development Trust**
M. David Mackett, *personne-ressource à l'exportation*
1186, rue Roland, 2e étage
Thunder Bay (Ontario)
P7B 5M4
(807) 628-8330
(807) 628-8336
dmackett@tbaytel.net

Entreprise prête à exporter

Systèmes d'information géographique et services de cartographie numérique intégrés pour les Autochtones et gestion des valeurs forestières, y compris la cartographie de l'utilisation des terres traditionnelles.

**Marwood Ltd.**
M. Michael Creelman, *directeur général*
C.P. 338, succ. A
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 4Z9
(506) 444-7139
(506) 444-7152
mcreelman@marwoodltd.com
www.marwoodltd.com

Exportation : Royaume-Uni, France, Allemagne

Produits du bois à valeur ajoutée pour l'extérieur (c.-à-d. bardage et matériaux de planchéiage en bois).

**Mohawk Rock Manufacturing**
Mme Marlene Martin, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 195
Ohsweken (Ontario)
N0A 1M0
(519) 445-4766
(519) 445-4810
mohawkrock@on.aibn.com

Entreprise prête à exporter

Réalise des ouvrages en pierre selon les procédés utilisés par les Autochtones; spécialisée dans la maçonnerie, le béton d'architecture, les foyers et la pierre artificielle.

**Nishi-Khon/SNC-Lavalin Ltd.**
M. Henry Murzyn, *directeur général*
5201, 50e Avenue, bureau 809
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 3S9
murzh@snc-lavalin.com
www.snc-lavalin.com

Exportation : Russie, Asie, Mexique, Amérique du Sud, Afrique, Moyen-Orient

Gestion de la construction, services d'ingénierie, services environnementaux, acquisition.

**NorSask Forest Products Inc.**
M. Ty Rutzki, *agent de développement corporatif*
C.P. 9020
Meadow Lake (Saskatchewan)
S9X 1V7
(306) 236-5601
(306) 236-6477
norsask.ty@sk.sympatico.ca

Exportation : États-Unis

Fabricant d'un vaste choix de montants et de produits de bois d'œuvre dimensionné pour l'exportation.

**North-man Engineering Inc./North-man Development Group Inc.**
M. Jack Brightnose, *chef de la direction*
678, rue Main
Winnipeg (Manitoba)
R3B 1E3
(204) 944-9597
(204) 944-9759

Exportation : Mexique, Nicaragua

Entreprise d'ingénieurs-conseils spécialisée dans l'approvisionnement en eau des municipalités, les stations de traitement des eaux usées, le développement des routes, l'évacuation et le traitement des déchets, les études d'impact et les levées d'études géologiques et géophysiques.

**Northern Transportation Co. Ltd.**
Doreen Farrants, *directeur des services corporatifs*
42003, route Mackenzie
Hay River (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0R9
(867) 874-5100
(867) 874-5179
ntco@ntco.com

Entreprise prête à exporter

Service de transport maritime dans le Nord canadien et réparation ou conversion de navires.

**Northern Windows**
M. David Borud, *président*
117, chemin Copper
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2Z7
(867) 668-5088
(867) 668-7472
dborvd@northerm.yk.ca

Exportation : États-Unis

Northern Windows est un fabricant et un détaillant de fenêtres, de châssis de vitre isolés, de battants de fenêtre en vinyle, de vélums, d'images, de coulisseaux et de portes métalliques isolées.

**Nor-Wind Distributors**
M. Brian Wood, *personne-ressource à l'exportation*
1414, avenue Notre-Dame
Winnipeg (Manitoba)
R3E 3G5
(204) 779-1912
(204) 779-1913
norwin@mb.sympatico.ca

Entreprise prête à exporter

Fournit du matériel pour les systèmes de plomberie, de chauffage et d'assainissement ainsi que des fournitures pour les édifices en acier.

**Planitech Project Management**
Juliana Castongway, *architecte*
112, de l'Église, bureau 135
Mistassini (Québec)
G8M 2A3
(418) 276-8456
(418) 276-9839
bvl@destination.ca

Entreprise prête à exporter

Génie, gestion de projets, architecture.

**Plastic Rotational Kontainers**
Joanne Penner, *directrice*
1020, avenue Laut
Crossfield (Alberta)
T0M 0S0
(403) 946-4808
(403)
penner@telusplanet.net

Exportation : États-Unis

Produits en plastique fabriqués sur mesure pour les industries de l'agriculture, systèmes de filtration et de traitement des eaux, ventilation.

**Prémonex Inc.**
M. Normand Sioui, *personne-ressource à l'exportation*
597, Chef Max Gros-Louis
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 847-3630
(418) 847-3630

Entreprise prête à exporter

Vente de bois de feuillus de haute qualité pour les planchers et d'autres projets de construction et services de moulure du bois.

**Raymond Charles Gosselin**
Ray Gosselin, *président*
2020, chemin Dufferin
Regina (Saskatchewan)
S4S 5T8
(306) 586-8633
(306) 586-8633
rgosselin@cabler.cableregina.com

Exportation : États-Unis (a effectué des travaux sur le National Museum of American Indians, à Washington, D.C.)

Architecture, planification urbaine, modélisation informatique en 2Det en 3D.

**SRI Homes International**
M^me^ Sarah Roberts, *adjointe aux ventes et au marketing*
485, chemin Beaver Lake
Bailey Road
Kelowna (Colombie-Britannique)
V4V 1S5
(250) 766-0588
(250) 766-0599
info@srihomes.com
www.srihomes.com

Exportation : États-Unis, Japon, Amérique latine, Chine, Allemagne

SRI Homes Inc., le plus gros fabricant canadien de maisons préfabriquées, offre des logements de bonne qualité à prix abordable sur le marché international.

**Startrite Construction**
M. Scott Dickson, *président*
708, chemin Minto
Whitehorse (Yukon)
Y1A 3X9
(867) 667-2598
(867) 6376

Entreprise prête à exporter

Construction, démolition, récupération légère.

**Tawich Construction**
M. Earl Danyluk, *directeur général adjoint*
16, chemin Beaver
Wemindji (Québec)
J0M 1L0
(819) 978-0264, poste 250
(819) 978-3253
earl@wemindji/nation.qc.ca

Entreprise prête à exporter

Construction commerciale et résidentielle.

**TEAMIC International Canada**
M. Nolberto Munier, *consultant principal*
108, croissant Woodbury
Ottawa (Ontario)
K1G 5E2
(613) 247-7586
(613) 247-9687
nmunier@rogers.com

Exportation : Équateur, Guatemala, Chili, Argentine

TEAMIC International est une entreprise d'ingénieurs-conseils qui fait le lien entre les fournisseurs canadiens de biens et de services et les clients potentiels d'Amérique latine. L'entreprise fournit également aux clients canadiens des renseignements fiables et précis sur les marchés.

**Total Leisure RV manufacturing Ltd.**
M. Al Hawkins, *directeur*
139, chemin Vince Leah
Winnipeg (Manitoba)
R3C 4A3
(204) 339-8082
(204) 338-7365

Entreprise prête à exporter

Spécialisée dans la production de petites maisons, prêtes à transporter, préfabriquées dans la réserve de Swan Lake.

**Tron Power Inc.**
M. Jim Elliot, *président*
2206, avenue Speers
Saskatoon (Saskatchewan)
S7L 5X7
(306) 652-4989
(306) 664-8923
administration@tronpower.com
www.tronpower.com

Exportation : Kazakhstan, Kirghizistan

Offre des services aux secteurs des mines, de la foresterie et du pétrole et du gaz; Tron Power est spécialisée dans la construction, les mines, la gestion et la formation des Autochtones pour ces types de travaux.

**Two Row Architect**
M. David Dups, *directeur de projet*
Chemin Chiefswood, C.P. 77
Ohsweken (Ontario)
N0A 1M0
(519) 445-2137
(519) 445-4711
archoffice@tworow.on.ca
www.tworow.on.ca

Exportation : Bahamas

Two Row Architect offre un savoir-faire particulier à ses partenaires clients dans divers domaines connexes, y compris les suivants : conception de programme et études de faisabilité sur les besoins d'installation perçus; localisation des sources de fonds et préparation de demandes de fonds d'immobilisations; analyses de planification et études de planification directrices; design architectural tenant compte de l'expression des valeurs et traditions culturelles; collaboration avec des artistes à l'intégration des arts à la conception des installations; et études pour rationaliser les administrations et les techniques d'exécution des projets.

**Uisht Construction Inc.**
M. Gilles Raymond, *propriétaire-gérant*
1035, rue Brochu
Sept-Îles (Québec)
G4R 2Z2
(418) 962-5254
(418) 962-6036

Entreprise prête à exporter

Entreprise dans le domaine de la construction et de l'entretien des routes, du génie civil lourd et des services de location de machinerie lourde.

RÉPERTOIRE DES EXPORTATEURS AUTOCHTONES

# Produits et services environnementaux et ressources naturelles

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

# SECTEUR : PRODUITS ET SERVICES ENVIRONNEMENTAUX et RESSOURCES NATURELLES

## Produits et services environnementaux

**APC Environmental Inc.**
M. Roger P. Nason, vice-président, Développement commercial
320, rue St. Mary
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3A 2S4
(506) 458-8422
(506) 451-6130
nasonr@nb.aibn.com

Entreprise prête à exporter

Gestion environnementale, vérification environnementale, études d'incidences environnementales, collecte de savoirs écologiques traditionnels, levées archéologiques, évaluation et remise en état de sites, génie des terres humides, gestion de projet et de construction, planification de lotissement, conception de routes, conception de systèmes d'eau et d'égouts, conception de systèmes d'égouts avec bassin d'épandage et sur place, contrôle et inspection des terrassements et des matériaux, conception de carrières et de fosses de gravier, enquêtes géotechniques, contrôle de l'érosion et remise en état des sites.

**Canada North Environmental Services Limited Partnership**
M. Peter Vanriel, *directeur*
130, croissant Robin, bureau 4
Saskatoon (Saskatchewan)
S7L 6M7
(306) 652-4432
(306) 652-4431
peter.vanriel@cannorth.com
www.cannorth.com

Exportation : Panama, Kirghizistan, Argentine

Études d'incidences environnementales, enquêtes sur la pêche, contrôle et classement de sites, enquêtes sur la faune, la flore et le milieu aquatique, études de la végétation.

**Centre for Indigenous Environmental Resources (CIER)**
M^me^ Merrell-Ann S. Phare, *directrice exécutive-conseillère juridique*
245, avenue McDermot, 3^e^ étage
Winnipeg (Manitoba)
R3C 4S8
(204) 956-0660
(204) 956-1895
maphare@cier.mb.ca
www.cier.mb.ca

Exportation : Allemagne, Colombie

CIER a été créée avec la mission expresse d'établir et de mettre sur pied des initiatives de création de capacités environnementales pour les Premières nations. CIER s'est donné pour tâche de créer, en matière technique, d'éducation et de recherche, les ressources nécessaires pour aider les collectivités à s'occuper des enjeux et des initiatives en matière environnementale.

**Cree-Tech Inc.**
M. Wade Cachahee, *propriétaire d'entreprise*
21, chemin Cachagee
Réserve de Fox Lake
Chapleau (Ontario)
P0M 1K0
(705) 864-0647
(705) 864-2992
creetech@creetech.com
www.creetech.com

Entreprise prête à exporter

Planification de la gestion de la forêt, automatisation de l'inventaire forestier, systèmes d'information géographique (SIG), organisation et soutien de la formation, application personnalisée de SIG et de bases de données. L'entreprise a une équipe d'intervenants aux antécédents diversifiés : experts et techniciens forestiers, spécialistes des SIG, programmateurs de SIG, spécialistes de conception d'applications et techniciens SIG.

**Dion Resources Inc.**
M. Joe Dion, *président*
Réserve indienne de Tsawwassen
1257, rue Pacific
Delta (Colombie-Britannique)
V4M 2K2
(604) 943-2253
(604) 943-6541
joe_dion@telus.net

Entreprise prête à exporter

Spécialisée dans la réunion de représentants de l'industrie, des pouvoirs publics et des Autochtones autour de projets conjoints de planification et de participation à la mise en valeur des ressources et des entreprises. L'objectif est d'accroître la richesse et l'emploi chez les Autochtones en mettant à profit un savoir-faire créatif en matière d'entreprises et de politiques, depuis les investissements et la gestion jusqu'à la promotion et au marketing.

**E2 Environmental Alliance Inc.**
M. W. Robert Sturgess, *directeur, Génie environnemental*
6020, 2e Rue Sud-Est
Bureau B24
Calgary (Alberta)
T2H 2L8
(403) 212-4065
(403) 212-4013
rsturgess@e2canada.com
www.e2canada.com

Exportation : Chine, Russie, Koweït, Algérie, Équateur, Pérou, Mexique

E2 Environmental Alliance Inc. est une entreprise d'experts-conseils indépendante spécialisée dans les services de conseil et de formation en environnement, la gestion environnementale et la modélisation informatique dans le monde entier. Les partenaires de l'entreprise E2 Environmental Alliance Inc. possèdent une vaste expérience canadienne et internationale dans un grand nombre de disciplines environnementales, depuis la gestion et les systèmes de gestion de projets environnementaux jusqu'aux évaluations et vérifications environnementales et socio-économiques.

**Hawk-Eye Environmental Services Inc.**
M. Christopher Davis, *président*
1117, rue Sainte-Catherine Ouest, bureaux 714-715
Montréal (Québec)
H3B 1H9
(514) 497-3111
(514) 221-2156
daviscef@aol.com
www.hawk-eye.ca

Exportation : États-Unis, Mexique, Chili, Inde, Europe de l'Est, Afrique, Amérique centrale et Amérique du Sud

Hawk-Eye Inc. offre des services d'experts-conseils visant l'amélioration de la rentabilité des clients, compte tenu de la difficulté d'assurer le développement durable. Spécialisée dans les domaines suivants : médiation des écosystèmes et des enjeux socioéconomiques et culturels, évaluation des risques et communication de solutions innovatrices, gestion des permis échangeables en tant qu'actifs et gestion des ressources. Active dans les secteurs des soins de santé, des mines, de l'eau et des ressources atmosphériques, de la foresterie, des transports, de l'éducation et du patrimoine.

**Mohawk Rock Manufacturing**
Mme Marlene Martin, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 195
Ohsweken (Ontario)
N0A 1M0
(519) 445-4766
(519) 445-4810
mohawkrock@on.aibn.com

Entreprise prête à exporter

Réalise des ouvrages en pierre selon les procédés utilisés par les Autochtones; spécialisée dans la maçonnerie, le béton d'architecture, les foyers et la pierre artificielle.

**Naut'sa Mawt Development Corporation**
M. Jean Rivard, *chef de la direction*
130, rue North Tsawwasswen
Delta (Colombie-Britannique)
V4M 4G2@T1:
(604) 943-6712
(604) 943-5367
aeg@intergate.bc.ca

Entreprise prête à exporter

Services divers : systèmes de cartographie des SIG et de visualisation digitale; évaluations de répercussions environnementales et socioéconomiques; programmes biologiques pour les habitats de mer et d'eau douce; génie civil et gestion de la construction; conception et développement organisationnels; planification communautaire et administration des bandes; remise en état environnementale et atténuation de la pollution; gestion des ressources et aménagement des terres.

**Niigon Technologies Ltd.**
M. Bob Dickson, *directeur général*
C.P. 10
MacTier (Ontario)
P0C 1H0
(905) 951-5205
(905) 951-5384
bdickson@husky.ca

Entreprise prête à exporter

Usine de moulage par injection de pointe, qui offre une technologie efficace sur le plan énergétique pour le contrôle du milieu interne, y compris le chauffage, la ventilation et la réfrigération, et qui utilise cette technologie pour le traitement et le contrôle des eaux usées, le traitement des eaux et leur approvisionnement, la gestion des eaux pluviales et l'alimentation électrique supplémentaire.

**North Slave Métis Holdings Limited**
M. Dennis Lemoel, *directeur commercial*
C.P. 340
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2N3
(867) 873-9176
(867) 669-7442
dennisl@nsma.net

Entreprise prête à exporter

Études environnementales, contrats miniers.

**Rocky Bay Fishery Unit**
M. Harold Michon, *directeur des pêches, Rocky Bay Fish Management Group*
Première nation de Rocky Bay
MacDiarmid (Ontario)
P0T 1B0
(807) 885-5105
(807) 885-5105

Exportation : États-Unis

Rocky Bay Fishery Unit, sur le lac Nipigon, est un centre de services environnementaux et de pêche commerciale qui est cogéré avec d'autres pêches sur le lac Nipigon. Rocky Bay réalise des analyses de données sur toutes les espèces vivant dans le lac Nipigon et observe la distribution du grand corégone et de la truite du lac Walley.

**See Quest Development Company**
M. Frank Brown, *propriétaire-exploitant*
Casier 115
Waglisla (Colombie-Britannique)
V0T 1Z0
(250) 957-2774
(250) 957-2611
frankbrown6@hotmail.com
www.seequest.net

Exportation : États-Unis, Japon

Les services environnementaux de See Quest incluent le patrimoine autochtone et l'écotourisme ainsi que l'exploitation et la transformation des fruits de mer et les produits forestiers des Premières nations.

**Sweet Grass Gardens**
M. Ken Parker, *propriétaire*
Six Nations de Grand River
Hagersville (Ontario)
N0A 1H0
(519) 445-4828
(519) 445-4826
sggarden@execulink.com
www.execulink.com/~sggarden

Exportation : États-Unis

Partenariat autochtone qui se consacre aux opérations de détail des pépinières et se spécialise dans les végétaux indigènes de l'Amérique du Nord, dans les services de conseil en aménagement paysager et dans les circuits de visite des jardins ainsi que dans les séminaires éducatifs.

**Thorgrimson Stone Art Inc.**
M. Phil Thorgrimson, *président*
C.P. 915
Chemin Kendall Inlet
Keewatin (Ontario)
P0X 1C0
(807) 543-3142
(807) 543-3647
stoneart@kenora.com
www.stoneart.itgo.com

Entreprise prête à exporter

Thorgrimson Stone Art Inc. produit de la stéatite de haute qualité qui n'a pas été abattue, à partir d'une carrière familiale dans l'ouest de l'Ontario. La pierre est disponible dans diverses tailles, c'est-à-dire de un à plusieurs milliers de kilos, et est de couleur gris moyen à gris clair, parfois veinés de noir.

**Wolf's Flat Ordnance Disposal Corp.**
M^me^ Gene Crowchild, *adjointe administrative, Développement commercial*
9911, boulevard Chula
Tsuu T'ina
Sarcee (Alberta)
T2W 6H6
(403) 281-4455
(403) 251-6061
iris1@telusplanet.net

Exportation : États-Unis, Panama, Nicaragua

Wolf's Flat Ordnance Disposal Corporation effectue le nettoyage de la contamination par les munitions explosives militaires sur les terrains utilisés pour les exercices d'entraînement.

# SECTEUR : PRODUITS ET SERVICES ENVIRONNEMENTAUX et RESSOURCES NATURELLES

## Foresterie

**Babine Forest Products**
M. Kerne Bennett, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 4000
Burns Lake (Colombie-Britannique)
V0J 1E0
(250) 692-7177
(250) 692-4594
kerne_bennett@weldwood.com

Exportation : États-Unis, Japon, Europe

L'objectif actuel de Babine est de mettre sur pied un projet pilote de gestion avancée de la forêt dans les secteurs d'approvisionnement en bois des lacs. Le projet l'aidera à concevoir une stratégie de gestion de la forêt qui permette de surmonter les difficultés d'approvisionnement en bois en compensant les pressions à la baisse sur l'offre de bois ainsi que de refléter l'évolution des attentes du public en matière de gestion de la forêt. Exportation de bois d'œuvre dimensionné (SPF).

**Meadow Lake Tribal Council**
M. Vern Bachiu, *directeur de la planification et du développement*
C.P. 8003
Première nation Flying Dust
Meadow Lake (Saskatchewan)
S9X 1T8
(306) 236-5654
(306) 236-6301
vern.bachiu@mltc.net
www.mltc.net

Exportation : Nicaragua

Projet de développement international par des Autochtones pour des Autochtones. Le conseil possède actuellement, avec les Indiens Miskito du Nicaragua, un accord de coentreprise prévoyant la création d'une scierie dans la région côtière de l'Atlantique. Savoir-faire en matière d'évaluation des besoins et d'établissement de la portée des projets pour les collectivités, les organismes et les entreprises. Possède également une expérience de la réalisation de projets dans les domaines de la santé, de l'éducation, des infrastructures, du crédit et de la bonne gestion dans les collectivités autochtones.

**M'tiwa-ki (Forest) Services**
M. Art Jacko, *propriétaire et gérant*
172, chemin Old Village
Birch Island (Ontario)
P0P 1A0
(705) 285-4004
(705) 873-3319
mtiwaki@cyberbeach.net
www.anishinabek.ca/mtiwaki

Entreprise prête à exporter

Entreprise de services environnementaux qui offre des services de planification et de gestion de projets, des services techniques de foresterie, le partage d'information, l'administration de contrats et l'extinction des incendies.

**National Aboriginal Forestry Association**
M. Willie Wilson, *président*
875, rue Bank
Ottawa (Ontario)
K1S 3W4
(613) 233-5563
(613) 233-4329
nafa@web.ca
www.nafaforestry.org

Exportation : Amérique Centrale, Amérique du Sud

NAFA est une organisation non gouvernementale dont les membres comprennent des entreprises forestières autochtones qui produisent une diversité de produits. NAFA crée des partenariats entre les Autochtones canadiens et les Autochtones de partout dans le monde.

**NorSask Forest Products Inc.**
M. Allen Brander, *directeur général*
C.P. 9020
Meadow Lake (Saskatchewan)
S0M 1V0
(306) 236-5601
(306) 236-6477
www.mltc.net

Exportation : États-Unis

NorSask Forest Products Inc. exploite une scierie de 90 millions de dollars qui traite les billes d'une forêt gérée aux termes d'un plan de gestion de la forêt de 20 ans, qui a été modifié à la suite des résultats du processus d'examen public détaillé et d'évaluation des répercussions environnementales. L'entreprise exporte une vaste gamme de montants et de bois d'œuvre dimensionnés.

**Northern Forest Diversification Centre**
M. Dave Buck, *directeur*
Casier 509
The Pas (Manitoba)
R9A 1K6
(204) 627-8681
(204) 627-8686
www.keewatincc.mb.ca/nfdc

Exportation : États-Unis, Japon

Northern Forest Diversification Centre présente trois composants : produits forestiers non liés au bois, écotourisme et recherche et mise au point de produits. Elle offre également des produits sauvages récoltés de manière durable et selon les règles éthiques en respectant la terre.

## SECTEUR : PRODUITS ET SERVICES ENVIRONNEMENTAUX et RESSOURCES NATURELLES

### Mines

**North Slave Métis Holdings Limited**
M. Dennis Lemoel, *directeur commercial*
C.P. 340
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2N3
(867) 873-9176
(867) 669-7442
dennisl@nsma.net

Entreprise prête à exporter

Études environnementales, contrats miniers.

**Torngait Ujaganniavingit Corporation**
M. Fred Hall, *directeur*
C.P. 100
Nain (Labrador)
A0P 1L0
(709) 922-2143
(709) 922-2823
lidc.hvgb@nf.sympatico.ca
http://inuit.pail.ca/tuc.htm

Exportation : Italie, Taïwan, Europe de l'Ouest

Torngait Ujaganniavingit, fondée en 1991 et appartenant à des Inuits, vend des blocs de granit dans toute l'Europe de l'Ouest et auTaïwan. Ces blocs de granit uniques pèsent jusqu'à 25 tonnes et sont gris avec incrustations de labradorite bleu et verte.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Torngait Ujaganniavingit Corporation (TUC) Goose Bay, Labrador

À Ten Mile Bay, collectivité située le plus au nord sur la côte du Labrador, une petite entreprise d'exploitation de carrières arrive à peine à suivre la demande en Europe pour sa pierre unique et magnifique.

Torngait Ujaganniavingit Corporation (TUC), filiale de Labrador Inuit Development Corporation (LIDC), exploite l'anorthosite depuis 1992 près de la collectivité de Nain, où elle emploie en moyenne 60 personnes, essentiellement des Inuits. Commercialisée sous les marques « Reflect Blue » et « Blue Eyes », cette pierre attrayante est vendue à des prix élevés sur les marchés de connaisseurs de l'Italie, de la France, de l'Allemagne et de la Suisse.

Lorsque TUC a commencé à chercher un associé susceptible de l'aider à commercialiser ses produits en 1991, l'entreprise a été sollicitée par une entreprise italienne qui venait examiner l'aspect du granite de labradorite. Après l'envoi d'un échantillon en Italie, où la pierre a été tranchée et polie, les Italiens ont été très impressionnés. À l'heure actuelle, TUC possède 50 % d'une entreprise de marketing italienne qui vend 100 % de la production de l'entreprise dans toute l'Europe, littéralement dès qu'elle est débitée de la montagne. « Les Européens, particulièrement les Italiens, sont connaisseurs en pierres et apprécient la qualité des nôtres, a déclaré Henry Lyall, directeur de TUC. La demande dépasse l'offre. »

Les activités d'exportation de TUC sont une source importante d'emplois et de possibilités de formation sur place, ce qui correspond au mandat de LIDC de contribuer à l'amélioration des conditions de vie des Inuits du Labrador. Une autre carrière est en cours de construction à Igiak Bay, ainsi qu'une usine à Hopedale, où les déchets de roches seront découpés en bandes et en dalles pour l'exportation. La production des deux usines devrait débuter dans le proche avenir. « Nous ne cessons de grandir, ajoute Lyall. De plus en plus d'équipes de mineurs sont formées et il nous reste encore cinq ou six nouveaux sites possibles à mettre en valeur. »

Le financement initial des équipements de la carrière a été fourni par l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique (APECA), qui a assumé environ 50 % du coût. Une aide a également été fournie par Enterprise Newfoundland and Labrador, le Canadian Aboriginal Business Development Program et Ressources naturelles Canada.

# Produits industriels et technologies de fabrication

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

# SECTEUR : PRODUITS INDUSTRIELS et TECHNOLOGIES DE FABRICATION

**ACR Systems Inc.**
M. Colin Nickerson, *directeur du marketing*
12960, 84e Avenue, bureau 210
Surrey (Colombie-Britannique)
V3W 1K7
(604) 591-1128
(604) 591-2252
acr@acrsystems.com
www.acrsystems.com

Exportation : Australie, Hong Kong, États-Unis, Allemagne, France, Royaume-Uni, Japon et Inde

Les enregistreurs de données d'ACR mesurent et enregistrent et la température, l'humidité relative, le courant alternatif et continu, la fréquence des impulsions, la tension, la pression atmosphérique et la pression de l'eau, le débit, la vitesse du vent et la vitesse de rotation, et permettent de télécharger ces données. Chaque gamme de produits utilise des logiciels conçus précisément pour télécharger l'information mémorisée sur un ordinateur personnel, où on peut y accéder facilement pour la présenter sous forme de tableurs électroniques et de graphiques.

**Amptech 1992**
M. John Szuros Sr., *personne-ressource à l'exportation et président*
885, Central Parkway Ouest
Mississauga (Ontario)
L5C 2V9
(905) 270-5383
(905) 270-5668

Entreprise prête à exporter

Fondée en 1992, Amptech fabrique des moteurs électriques et CAEM. Également spécialisée dans le moulage à injection et le moulage sous pression du verre.

**Artistic Steel (division de Great Barriers Inc.)**
Mme Barb Hawirko, *directrice du marketing*
9459, 49e Rue
Edmonton (Alberta)
T6B 2L8
(780) 453-1315
(780) 453-1326
barb@artisticsteel.com
www.artisticsteel.com

Exportation : États-Unis

Artistic Steel fournit des meubles de qualité commerciale aux restaurants, aux hôtels, aux salons, aux bars et aux casinos de l'industrie de l'hébergement; aux bureaux, aux édifices gouvernementaux, aux écoles, aux établissements de soins de santé et aux églises dans le secteur institutionnel; et aux centres commerciaux, aux centres de restauration, aux centres de divertissement et à beaucoup d'autres centres offrant de nombreuses places assises.

**Beaver Enterprises Limited Partnership**
M. Shane Parrish, *chef de la direction*
Fort Liard (Territoires du Nord-Ouest)
X0G 0A0
(867) 770-4571
(867) 770-4573
sparrish@beaverenterprises.nt.ca
www.adkcorporategroup.com

Exportation : États-Unis

Active dans le secteur des services aux puits de pétrole; offre des services de camps d'hébergement et de restauration, la construction de matériel lourd, la découpe de lignes sismiques et le soutien logistique.

**Can-Swe Distributors Inc.**
M. Evan Payer, *président*
C.P. 1306
Salmon Arm (Colombie-Britannique)
V1E 4P4
(250) 832-4022
(250) 832-4022
epayer@sunwave.net

Exportation : États-Unis

Fabricant de vêtements de protection : protection contre les tronçonneuses, vêtements de pluie à haute visibilité.

**Cascade Pacific Supply Co. Inc.**
M. Rick M. Goossen, *personne-ressource à l'exportation*
11278, 78A Avenue
Delta (Colombie-Britannique)
V4C 1T5
(604) 543-8034
(604) 543-8036
cpsupply@sprint.ca

Exportation : États-Unis, Hong Kong

Vente de machines et d'équipements remis à neuf, par exemple de génératrices diesel et à turbine pour les mines, la transformation des minéraux et l'industrie de la construction.

**Creative Native Designs**
M. Don Ursaki, *directeur*
C.P. 3564
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 3Y6
(604) 983-9962
(604) 939-9512
gr8nate@intergate.bc.ca
www.cn-design.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, Japon, Royaume-Uni

Mangeoire en cèdre rouge de l'Ouest pour oiseaux, souvent qualifiée de « mangeoire à oiseaux la mieux conçue et la mieux fabriquée au monde ».

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## ACR Systems Inc.
## Surrey (Colombie-Britannique)
## www.acrsystems.com

Lorsqu'il a fondé ACR Systems en 1983, M. Albert C. Rock, entrepreneur de d'ascendance Métis Cree, était un explorateur de la haute technologie, toujours à la recherche de façons nouvelles et améliorées de faire les choses. Les enregistreurs de données d'ACR ont été le fruit de sa recherche d'une façon améliorée d'enregistrer la température et l'humidité relative dans les systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation (CVC). Aujourd'hui, l'entreprise de Surrey est une affaire multimillionnaire, qui fabrique des enregistreurs de données de poche qui font le tour du globe, littéralement. Ses produits sont utilisés sur des orbites inhabitées et, sur terre, dans plus de 100 pays, pour une gamme de plus en plus diversifiée d'applications, des systèmes de chauffage et le contrôle de la température du sang jusqu'aux bolides de Formule 1. On peut les trouver dans une étude sur les bassins dans l'Himalaya, une centrale nucléaire en Caroline du Nord, une exploitation de roses en Colombie, à la Smithsonian Institution, au Château de Windsor et au Musée J. Paul Guetty. Plus près, le Royal British Columbia Museum utilise actuellement les enregistreurs de données d'ACR pour contrôler la température de « l'homme des glaces du Yukon ».

Les ventes globales d'ACR comportent un important volet international. Plus de 80 % de la production et du personnel de 30 personnes se consacrent à l'exportation, essentiellement aux États-Unis, mais aussi vers l'Union européenne, le Moyen-Orient et l'Extrême-Orient. En élargissant sa présence à l'étranger, ACR participe à des salons professionnels de premier plan à l'échelle mondiale, y compris à AHR Expo, à ISA Expo, à Anuga FoodTech et à Sensors Expo, qui représentent d'excellentes occasions d'établir des liens avec les utilisateurs finals et les distributeurs potentiels. L'entreprise a également mis à profit les programmes du gouvernement fédéral, par exemple une aide financière à l'élaboration de son matériel de présentation multilingue et le Service des délégués commerciaux (SDC). « Le SDC a effectué les études initiales pour nous dans différents pays, nous aidant à valider les agents potentiels », explique M. Roger Mansel, directeur des communications marketing d'ACR. L'entreprise continue d'étendre son réseau de distributeurs, étant aujourd'hui présente dans cinq continents.

M. Mansel a les conseils suivants à offrir aux petites entreprises qui cherchent à étendre leur envergure internationale : « Tirez profit des nombreux services gouvernementaux disponibles. Par exemple, en plus du Service des délégués commerciaux (SDC), nous avons découvert que le site www.strategis.gc.ca d'Industrie Canada et CanadExport, revue publiée par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, sont particulièrement utiles pour garder un oeil sur tout ce qui se passe à l'étranger. »

**Cree Industries**
M. John Olsen, *président*
Park Royal Sud, bureau 200
West Vancouver (Colombie-Britannique)
V7T 1A2
(604) 533-4950
(604) 533-4950
cree@dowco.com
http://sites.netscape.net/hempcree/creeindustries

Exportation : Monde entier

Services de génie environnemental et de construction, plus particulièrement des maisons et des bâtiments en bois rond, des stations d'épuration des eaux usées, des exportations de chanvre industriel et d'un produit naturel innovateur qui compresse la biomasse sous forme de bûches et qu'on appelle compacteur SHIMADA.

**CTK Plastics Ltd.**
M. Brian McGuigan, *directeur général*
C.P. 1768
1815, rue Stadacona Ouest
Moose Jaw (Saskatchewan)
S6H 7K8
(306) 693-7075
(306) 693-9944
ctkplastics@dlcwest.com

Exportation : États-Unis

CTK Plastics fabrique des bouteilles en polyéthylène à haute densité et du plastique en feuilles.

**EC Services Group**
M. Steve Crawford, *chef de la direction*
8409, place Lockheed
Chilliwack (Colombie-Britannique)
V2P 8A7
(604) 795-5757
(604) 792-1615
mister@mecsystems.com
www.mecsystems.com

Exportation : Arabie saoudite, Égypte, États-Unis, Allemagne

Fabrique des pièces pour les systèmes de refroidissement, d'humidification, d'élimination de la poussière et d'élimination des odeurs.

**EZ4U Display Systems Ltd.**
M. Malcolm DeWolfe, *directeur général*
370, chemin Wilsey
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5N6
(506) 457-1525
(506) 458-5827
info@ez4udisplay.com
www.ez4udisplay.com

Exportation : États-Unis

EZ4U Display Systems Ltd. est spécialisée dans la fabrication de vitrines à panneau rabattant modulaire de haute qualité pour les salons professionnels et les expositions. Les autres accessoires incluent les dessus de tables, l'éclairage, l'éclairage d'arrière-plan, les rayonnages et les présentoirs de documents.

**Four Corners Futuristic Painting**
M. Roy Dominique, *propriétaire*
316, avenue Chalmers
Winnipeg (Manitoba)
R2L 0E9
(204) 668-5603
(204) 668-5603

Entreprise prête à exporter

Spécialisée dans l'enlèvement des enduits et de la corrosion pour les réservoirs, les ponts et les usines industrielles; peintures, enduits spécialisés, sablage au jet et rénovation.

**Goodfish Lake Development Corporation**
M. Ed Gulewich, *directeur général*
C.P. 273
Goodfish Lake (Alberta)
T0A 1R0
(780) 636-2863
(780) 636-2299
garments@telusplanet.net

Entreprise prête à exporter

Goodfish Lake Development Corporation est la société-mère d'une entreprise de nettoyage à sec qui dessert les entreprises du secteur de Fort McMurray, en Alberta. Produit des vêtements de travail industriel (tenues pour la pétrochimie).

**Hard Suits Corporation**
M. James English, *vice-président et directeur général*
1225, chemin East Keith, bureau 3
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7J 1J3
(604) 986-5600
(604) 986-7125
EGL@stoltcomexseawayus.com
www.oceanworks.com

Exportation : Monde entier

Hard Suits Corporation est le concepteur et fabricant du HARDSUIT Atmospheric Diving System (système de plongée atmosphérique), du système de sauvetage sous-marin REMORA™ et d'autres équipements sous-marins spécialisés, tels les conteneurs de survie en cas d'urgence Emergency Life Support Stores, les véhicules télécommandés et les systèmes de contrôle. Les équipements HARDSUIT™ et REMORA™ utilisent une technologie brevetée qui leur permet de fonctionner efficacement à des profondeurs allant jusqu'à 610 mètres (2 000 pieds).

**Kan-Go-Roo-Play Zone**
M. Sylvain Lebel, *propriétaire*
11, rue Main, bureau 207
C.P. 4007
First Nation (Nouveau-Brunswick)
E3N 4E8
(506) 789-0990
(506) 789-0987
go@kangoroo.com
www.kangoroo.com

Entreprise prête à exporter

Fabricant d'équipements de terrain de jeux, de meubles pour les parcs et d'équipements sportifs.

**Keyano Pimee Exploration Co. Ltd.**
M. Dennis B. Roth, *avocat*
10665, avenue Jasper, bureau 1500
Edmonton (Alberta)
T5J 3S9
(780) 412-2715
(780) 723-8946

Exportation : Équateur

Keyano Pimee Exploration Company Ltd. offre des services associés à la production de gaz et de pétrole, tels les transports, le traitement ou la transformation du pétrole et du gaz.

**Little Fork Ojibway Window Company**
M. David Paul, *chef de la direction*
C.P. 453
Emo (Ontario)
P0W 1E0
(807) 487-1100
(807) 487-1101
littlefk@fort-frances.lakeheadu.ca
www.northwindwindows.com

Exportation : États-Unis

Toutes les fenêtres Northwind fabriquées par Little Fork Ojibway Window Co. sont à l'épreuve des conditions climatiques exigeantes du Nord.

**McCue Enterprises**
M. Bernard McCue, *président*
Poste de Cedar Point
Christian Island (Ontario)
L0K 1C0
(705) 247-2337
(705) 247-1104
bmccue@csolve.net

Entreprise prête à exporter

Distribution à l'échelle nationale de produits et de fournitures de nettoyage industriel et d'entretien de marque.

**New Life Therapeutic Minerals**
M. Gerald E. Hansen, *président*
1576, chemin Winchester
Qualicum Beach (Colombie-Britannique)
V9K 1Y2
(250) 752-6855
(250) 752-6856
nltm@home.com

Exportation : Allemagne, Japon

Cette entreprise unique est spécialisée dans les remèdes autochtones d'Amérique du Nord pour les soins de la peau. Tous les produits sont naturels et composés de minéraux et d'herbes, par exemple l'argile cosmétique Green Earth Cosmetic Clay et le baume White Raven Balm.

**Nunasi Corporation**
M. Fred Hunt, *chef de la direction*
5022, 49e Rue, bureau 260
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 3R7
(867) 920-4587
(867) 920-4592
nunasi@internorth.com
www.nunasi.com

Exportation : États-Unis

Maisons préfabriquées.

**Nuytco Research Ltd.**
M. Phil Nuytten, *chef de la direction-président*
241A, 1re Rue Est
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7L 1B4
(604) 980-6262
(604) 980-6236
nrl@direct.ca
www.nuytco.com

Exportation : Monde entier

Conçoit, fabrique et exploite des costumes de plongée atmosphérique, des submersibles, des véhicules télécommandés et des équipements spécialisés pour la plongée commerciale. Nuytco a fourni la plate-forme caméra dans le film *Titanic* et les submersibles du film *The Abyss*.

**Plastic Rotational Kontainers**
Mme Joanne Penner, *directrice*
1020, avenue Laut
Crossfield (Alberta)
T0M 0S0
penner@telusplanet.net

Exportation : États-Unis, pays en développement

Produits du plastique faits sur mesure pour les industries de l'agriculture, systèmes de filtration et de traitement des eaux et systèmes de ventilation.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Nuytco Research Ltd.
## Vancouver (Colombie-Britannique)
## www.nuytco.com

Nuytco Research Ltd. est spécialisée dans la technologie sous-marine. L'entreprise, basée à Vancouver et qui emploie huit personnes à temps plein, conçoit, construit et exploite des tenues de plongée atmosphérique, des submersibles, des véhicules télécommandés et des équipements spécialisés pour la plongée commerciale. Nuytco, qui exporte à l'échelle mondiale, a fourni la plate-forme caméra utilisée pour le film *Titanic* et les submersibles qu'on voit dans le film *The Abyss*.

Surnommée la « voiture de sport des submersibles », le DeepWorker breveté par Nuytco a été conçu à l'origine pour les ingénieurs sous-marins mais la version de deux sièges a également trouvé un créneau chez les plongeurs professionnels et récréatifs. En suivant l'impressionnant parcours international de Nuytco, on note la vente d'un système de sauvetage sous-marin à la Marine royale australienne et de tenues de plongée atmosphérique aux marines d'une demi-douzaine de pays. L'entreprise a livré des DeepWorkers à l'American Deepwater Engineering Association en Hawaï, à un exploitant touristique américain ainsi qu'à une entreprise coréenne. Elle détient à l'heure actuelle un contrat à long terme avec la National Geographic Society, qui loue deux DeepWorkers pour explorer les sanctuaires maritimes nationaux des États-Unis. Nuytco a été embauchée par la United Space Alliance, un des sous-traitants de la NASA, pour récupérer les fusées de lancement au large des côtes de Cape Canaveral, au moyen de DeepWorker. L'opération a été réussie, et l'entreprise espère avoir une commande du groupe de la NASA dans un proche avenir.

M. Phil Nuytten, président et fondateur de Nuytco Research Ltd., a été récipiendaire du prix Lowell Thomas 2000 pour le caractère unique et distinct de ses travaux en exploration, décerné par l'Explorers Club de New York.

**Pro-Tek Coatings Ltd.**
M. Larry Desjarlais, *vice-président*
2021, chemin Dugald
Winnipeg (Manitoba)
R2J 0H3
(204) 654-2986
(204) 668-7143
pro_tek@mb.sympatico.ca
http://www.protekcoatings.com

Exportation : États-Unis

Pro-Tek Coatings Ltd. est une usine d'application de revêtements spécialisés ainsi que d'un applicateur de revêtement téflon autorisé par Dupont Industrial, qui fournit divers revêtements au marché industriel. Les utilisations finales se trouvent dans les domaines des produits chimiques corrosifs, des revêtements très résistants anti-adhésifs à faible coefficient de friction et dans des domaines comme la haute température (jusqu'à 600°F en continu), dans tous les cas où les revêtements conventionnels ne peuvent être utilisés.

**Rite-Way Industries Ltd.**
M. John Buwler, *président*
1201, avenue Region
Winnipeg (Manitoba)
R2C 3B2
(204) 222-4245
(204) 224-9126

Exportation : États-Unis

Rite-Way Industries Ltd. est spécialisée dans la fabrication et la distribution de la marque Rite-Way d'outils pour la pelouse, le jardin, l'exploitation agricole et la neige. Les produits incluent des pelles, des râteaux et des houes.

**Shehtah Drilling Limited**
M. Brian D. Fraser, *directeur commercial*
C.P. 2725
5120, 49e Rue, bureau 332
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2R1
(867) 920-0308
(867) 920-4396
shehtah@denendeh.ca

Exportation : États-Unis

Services de forage de puits, de plate-formes de forage, de plate-formes d'entretien et de camps arctiques.

**Sunrise Manufacturing**
Mme Donna Dunham, *propriétaire*
1039, chemin Chiefswood
RR 6
Hagersville (Ontario)
N0A 1H0
(519) 445-0825
(519) 445-0570
info@sunrisemanufacturing.com
www.sunrisemanufacturing.com

Exportation : États-Unis, Égypte

Fabrication de meubles industriels en métal; spécialisée dans les équipements d'entreposage, les établis modulaires, les systèmes d'armoires à tiroir, les coffrets à étagère et la fabrication de métal sur mesure.

**Wasenikan Manufacturing Inc.**
Mme Christine Head, *secrétaire*
Little Black River
O'Hanley (Manitoba)
R0E 1K0
(204) 367-4671
(204) 367-4679

Entreprise prête à exporter

Fabricant de fenêtres et de portes en PVC.

**Windance Distributors**
M. Al Gettle, *directeur*
Casier 2006
Fort Qu'Appelle (Saskatchewan)
S0G 1S0
(306) 332-6229
(306) 332-6340

Exportation : États-Unis

Installation de barres d'armature en acier pour les projets commerciaux importants. Les contremaîtres ont travaillé comme compagnons monteurs de charpentes métalliques dans toute l'Amérique du Nord dans le cadre d'importants projets de tous types.

# Équipements de sport

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

## SECTEUR : ÉQUIPEMENTS DE SPORT

**All Nation Awards**
M^me^ Stacy Pratt, *propriétaire*
Poste restante
Sioux Valley (Manitoba)
R0M 0S0
(204) 855-2815
(204) 855-3283

Entreprise prête à exporter

Fournit des trophées, des prix, des vêtements et des tenues aux collectivités des Premières nations.

**All Nations Lacrosse**
M. Kevin Sandy, *propriétaire*
C.P. 359
Ohsweken (Ontario)
N0A 1M0
(519) 445-2149
(519) 445-2538
lacrosse@execulink.com

Exportation : États-Unis

L'objectif de l'entreprise est de remettre en usage un bâton de conception autochtone pour le jeu canadien de la crosse. Nos produits sont des bâtons de crosse en plastique moulé et illustrés de motifs autochtones ainsi que des uniformes sportifs. Nous offrons également des ateliers sur l'histoire du jeu ainsi qu'un programme de formation pour les jeunes au niveau débutant et au niveau interligues pour les femmes.

**Asham Curling Supplies**
M. Arnold Asham, *président*
700, rue McPhillips
Winnipeg (Manitoba)
R2X 2H5
(204) 589-6321
(204) 947-3290
asham@asham.com
www.asham.com

Exportation : États-Unis

Asham Curling Supplies Ltd. est réputée pour ses innovations dans l'industrie du curling, particulièrement pour les souliers Red Brick Slider, produit unique et très demandé parmi les chaussures de curling d'Asham. Spécialiste dans la production de divers souliers athlétiques, l'entreprise vend à l'heure actuelle 15 modèles de chaussures de curling partout dans le monde, ainsi que divers accessoires et vêtements de curling.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

### Asham Curling Supplies Ltd.
### Winnipeg (Manitoba)
### www.asham.com

En 1978, l'entrepreneur métis Arnold Asham introduisait dans le monde du curling le produit révolutionnaire pour la glisse Red Brick Slider, qu'on peut chausser de manière à glisser aisément sur la glace. Depuis, la société Asham Curling Supplies Ltd., d'entreprise familiale gérée par une seule personne est devenue une usine qui emploie 20 personnes à Winnipeg et fabrique et distribue des chaussures et des accessoires de curling à l'échelle mondiale.

Asham Curling Supplies Ltd. a entrepris ses activités internationales en 1985. Actuellement, l'entreprise est certifiée ISO 9003 et vend ses produits aux États-Unis, en Europe et au Japon, par l'intermédiaire d'un réseau de distributeurs et d'agents.

Depuis cinq ans, les ventes de l'entreprise ont fortement augmenté, grâce en partie à ses exportations. « Si vous êtes en mesure de commencer à exporter, n'hésitez pas », déclare M. Asham, qui est un des fondateurs du championnat mondial de curling, le World Curling Tour. Il ajoute que le bouche à oreille est la méthode de promotion la plus efficace. « Les joueurs de curling canadiens qui participent aux championnats mondiaux utilisent nos produits, d'où des demandes de renseignements des distributeurs d'autres pays. Nous faisons beaucoup d'affaires par le commerce électronique, et la création du site Web de l'entreprise a également été l'un des éléments clés de notre réussite. »

**Dinawo Incorporated**
M. Kelly Sandy, *directeur*
131, rue John Sud
Bureau 206
Hamilton (Ontario)
L8N 2C3
(905) 522-4889
(905) 522-1030
ojistoh@nas.net
www.dinawo.com

Exportation : États-Unis

Vêtements et articles de cadeaux; spécialisés dans les vêtements sport, les casquettes, les vestes et les sacs fourre-tout.

**G&V Snowshoes Reg'd**
M. Stephen Vincent, *vice-président*
C.P. 87
Loretteville (Québec)
G2B 3W6
(418) 842-0321
(418) 842-2003

Exportation : États-Unis, Russie, France, Suisse, Allemagne

G & V Snowshoes Reg'd est une société de fabrication de raquettes de haute qualité, gérée par des Autochtones qui en sont aussi les propriétaires. L'entreprise Huron-Wendat, qui emploie 40 personnes, est en activité depuis 13 ans. Elle assiste à des salons professionnels internationaux comme l'Outdoor Retailer Winter Market qui, a lieu tous les ans à Salt Lake City.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## G&V Snowshoes Reg'd
## Loretteville (Québec)

G & V Snowshoes Reg'd. est une société de fabrication de raquettes exploitée par des Autochtones qui en sont aussi les propriétaires. L'entreprise Huron-Wendat, qui emploie 40 personnes, est en activité depuis 13 ans et exporte environ 20 % de sa production aux États-Unis, en Russie, en France, en Suisse et en Allemagne.

Selon un des cadres de l'entreprise, M. Stephen Vincent, un des volets essentiels de la stratégie d'exportation de l'entreprise consiste à assister aux salons professionnels internationaux, comme l'Outdoor Retailer Winter Market, qui a lieu tous les ans à Salt Lake City.

# Télécommunications et technologie de l'information

EDC

# SECTEUR : TÉLÉCOMMUNICATIONS et TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

**Abenaki Associates**
M. Percy Barnaby, *personne-ressource à l'exportation*
1803, boul. St-Joseph, bureau 107
Orléans (Ontario)
K1C 6E7
(613) 837-0926
(613) 837-7548
percy@abenaki.com
www.abenaki.com

Exportation : États-Unis, Afrique

Vente, installation et formation concernant diverses applications logicielles financières et interactives; conception de sites Web, systèmes Internet par satellite et services de gestion informatique.

**Aboriginal Super Information Hwy. Inc.**
M^me^ Roberta Bishop, *agente des communications*
143, boul. Scurfield
Winnipeg (Manitoba)
R3Y 1L6
(204) 988-9009
(204) 988-9006
info@abinfohwy.ca
www.abInfohwy.ca

Entreprise prête à exporter

Aboriginal Super Information Hwy. Inc. est une société constituée en vertu d'une loi fédérale et spécialisée dans l'échange d'information électronique. Les services sont les suivants : conseils et conception de systèmes; installation et mise en service de matériel et de logiciels; service après-vente, soutien et entretien de réseaux; programmation de bases de données; programmes de formation personnalisés; branchements Internet; courrier électronique; conception, élaboration et soutien de sites Web.

**Adirondack Technologies**
M. Barry Payne
14, chemin Colonnade, bureau 210
Ottawa (Ontario)
K2E 7M6
(613) 237-7231 poste 709
(613) 237-5927
barry@adirondacktech.com
www.adirondacktech.com

Entreprise prête à exporter

Fournisseur de produits de technologie de l'information pour le gouvernement fédéral et des entreprises autochtones. Adirondack Technologies offre NMSOpricing.com, site de commerce électronique qui permet à n'importe quel consommateur de configurer son propre ordinateur personnel ou de choisir des éléments individuels selon ses besoins.

**Alpha & Omega**
M^me^ Diane Bédard, *adjointe administrative*
546, Thomas-Martin
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 847-8621
(418) 847-8621
M. alpha@aol.com

Entreprise prête à exporter

Produits informatiques industriels automatisés et électroniques de haute technologie.

**Arctic Digital Ltd.**
M. Bernie MacNeil, *président*
69, chemin MacKenzie, C.P. 2060
Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0T0
(867) 777-3299
(867) 777-4396

Entreprise prête à exporter

Biens et services informatiques, Internet, réseaux, TED.

**Blonde Indian Productions Inc.**
M^me^ Donna Marion, *vidéographe*
376, rue Osborne Sud, bureau 808
Winnipeg (Manitoba)
R3L 2V3
(204) 452-3024
(204) 287-8604
bip@escape.ca

Exportation : États-Unis

Services de production vidéo pour les organisations et les entreprises actives dans le secteur des communications et dans celui de la technologie de l'information.

**Business Interactive Corp.**
M. Guy Roody Vales, *vice-président, Commerce électronique*
280, rue Albert, bureau 700
Ottawa (Ontario)
K1P 5G8
(613) 230-1977
(613) 230-7043
1price@bi-corp.com
www.bi-corp.com

Exportation : États-Unis

Business Interactive Corp. se consacre à des projets spécialisés de moyenne et de grande envergures. L'entreprise est structurée en trois divisions opérationnelles : infrastructure de réseau Web, élaboration d'applications Web et gestion de services de transaction, qui allient leurs services selon les besoins en vue de fournir à leurs clients les meilleurs produits et services possibles.

**Buteo Networks Inc.**
M. Buteo Neveau, *directeur*
477, rue Queen Est, bureau 200
Sault Ste. Marie (Ontario)
P6A 1Z5
(705) 253-4055
(705) 253-7430
buteo@soonet.ca
www.buteo.net

Entreprise prête à exporter

Spécialisée dans le courrier électronique Crystal Towers, la gestion de cybercourrier, la fourniture de solutions Microsoft, la mise en œuvre et le soutien de réseaux locaux et de grands réseaux (LAN et WAN) ainsi que le soutien et le service après-vente dans le domaine informatique.

**Centre for Indigenous Environmental Resources (CIER)**
M^me^ Merrell-Ann S. Phare, *directrice exécutive et conseillère juridique*
245, avenue McDermot, 3^e^ étage
Winnipeg (Manitoba)
R3C 4S8
(204) 956-0660
(204) 956-1895
maphare@cier.mb.ca
www.cier.mb.ca

Exportation : Allemagne, Colombie

CIER a été créée avec la mission expresse d'établir et de mettre sur pied des initiatives de création de capacités environnementales pour les Premières nations, au moyen de services de conception de logiciels et d'information environnementale. CIER s'est donné pour tâche de créer, en matière d'éducation, de recherche et de technique, les ressources nécessaires pour aider les collectivités à traiter et à gérer les problèmes et les initiatives auxquels elles font face dans le domaine environnemental.

**Donna Cona**
M. John Bernard, *président*
130, rue Slater, bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1P GE2
(613) 234-5407
(613) 236-9333
jonbernard@donnacona.com
www.donnacona.com

Entreprise prête à exporter

Entreprise de technologie de l'information autochtone de premier plan qui possède des bureaux à Ottawa et à Vancouver. Offre des services complets d'intégration de systèmes et des conseils en matière commerciale et technologique, ainsi que des applications et des solutions techniques de niveau industriel aux secteurs public et privé.

**Eyeball Networks Inc.**
M. Chris Piché, *président*
100, Park Royal, bureau 500
Vancouver Ouest (Colombie-Britannique)
V7T 1A2
(604) 921-5993
(604) 921-5909
chris@eyeball.com
www.eyeball.com

Exportation : Japon, États-Unis, Hong Kong, Corée, Malaisie

Logiciels de communication vidéo par Internet et technologie des bandes passantes.

**Flying Colors Design**
M. Fred Lepine, *propriétaire*
25, croissant Caribou
Hay River (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0R8
(867) 874-6008
(867) 874-2648
flying-colors@ssimicro.com
www.denendeh.com

Entreprise prête à exporter

Conception de pages Web multimédias.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Eyeball Networks Inc.
## Vancouver (Colombie - Britannique)
## www.eyeball.com

Lorsque M. Chris Piché a fondé Eyeball.com Network Inc. en 1996 pour assurer le soutien de l'élaboration de logiciels dans la région de Vancouver, il n'envisageait pas de vendre son produit sur le marché international. Toutefois, à peine un an plus tard, sa petite entreprise réalisait sa première vente à l'exportation. « Nous avions une technologie de pointe, et une entreprise de Hong Kong y était intéressée; cette région a donc été un marché naturel, déclare M. Piché. « Lorsque nous avons commencé nos activités, nous ne pensions pas en termes de géographie. Il s'est trouvé par hasard que la demande initiale se situait à Hong Kong. »

À l'heure actuelle, Eyeball.com est un chef de file mondial primé de technologies et de services de communications vidéos interactives, dont le produit phare, Eyeball Chat, permet aux utilisateurs de communiquer en direct, de personne à personne. Avec une croissance des recettes annuelles moyennes de 355 %, l'entreprise a été classée numéro 6 des étoiles montantes canadiennes par Deloitte & Touche dans son prestigieux Canadian Technology Fast 50 Program. Président et chef de la direction, M. Chris Piché a été reconnu comme étant parmi les plus importants jeunes leaders du Canada par le *Globe and Mail* et parmi les « Top 40 Under 40 » [40 premiers dirigeants de moins de 40 ans] par *Business in Vancouver*, qui est un journal professionnel provincial. Il a également été reconnu par *Profit Magazine* comme le plus jeune chef de la direction d'une jeune entreprise prospère canadienne.

L'entreprise s'est associée avec le Dr Stanley Ho, milliardaire chinois, pour lancer un site de divertissement à larges bandes – DrHo.com – casino interactif en temps réel qui allie l'animation en 3D à l'interaction réelle entre les distributeurs et les joueurs. Eyeball.com envisage aujourd'hui de pénétrer le marché américain au moyen d'ententes de partenariat. « Nous envisageons sérieusement de poursuivre notre croissance, étant donné que le marché des communications Internet nous offre des débouchés croissants à l'échelle mondiale », ajoute M. Piché.

**Forest Communications**
M. Louis Laforest, *président et directeur des services de création*
1000, croissant Castle Hill, bureau 1201
Stittsville (Ontario)
K2C 3L7
(613) 850-8674
(613) 225-6543
louis@forestcomm.com
www.forestcomm.com

Entreprise prête à exporter

La société Forest Communications crée des solutions simples mais efficaces dans le domaine des communications. Elle fournit la gestion d'imprimés, des solutions Web interactives et de nombreux autres produits et services.

**Fournier Communication Art Inc.**
M. Norman Fournier, *président*
955, promenade Marine, bureau 110
Vancouver Ouest (Colombie-Britannique)
V7T 1A9
(604) 925-0201
(604) 925-9501
norman@fournier-art.com
www.fournier-art.com

Exportation : Projet du Commonwealth en Malaisie

Conception et production de messages publicitaires, de vidéos, d'expositions et de sites Web.

**IBWeb (International BoutiquesWeb M.L.L. Inc.)**
M^me^ Micheline L'Espérance-Labelle, *présidente*
2500, av. Pierre Dupuy, bureau 803
Montréal (Québec)
H3C 4L1
(514) 392-6464
(514) 876-7956
micheline.labelle@videotron.ca
www.webtamtam.com/ibweb

Entreprise prête à exporter

IBWeb crée, conçoit et exploite des concepts et des sites commerciaux pour le commerce électronique, tout en fournissant des solutions clés en main pour ce même secteur. Ces concepts et ces solutions s'adaptent aux types de produits et à la structure du réseau de distribution ou de l'entreprise.

**Migwi Business Services**
M. Fred Behrons, *directeur*
B.P. 275
Rae-Edzo (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0Y0
(867) 371-3992
(867) 371-3992
fredb@migwi.com
www.migwi.com

Entreprise prête à exporter

Services informatiques, télévision par satellite, réseaux, formation.

**Native Networks Technologies Inc.**
M. Jerry Peltier, *associé*
1525, route Sainte-Philomène
C.P. 4200
Kanesatake (Québec)
J0N 1E0
(613) 286-6923
(450) 479-6587
jpeltier@mynativenetworks.com
www.mynativenetworks.com

Entreprise prête à exporter

Native Networks Technologies Inc. est spécialisée dans une vaste gamme de produits et de services de gestion de l'information et de réseau/Internet.

**Night Hawk Technologies Inc.**
M. Guillaume Carle, *chef de la direction et directeur général*
400, boul. Alexandre-Taché, bureau 380
Hull (Québec)
J9A 1M5
(819) 771-5054
(819) 771-8384
gcarle@nighthawktech.com
www.nighthawktech.com

Entreprise prête à exporter

Night Hawk est une entreprise autochtone de premier plan dans le domaine de la gestion et de la technologie de l'information. Elle offre des services de conception et de gestion de bases de données LAN/WAN et de gestion de documents et de l'image ainsi, que des solutions techniques innovatrices. Night Hawk est spécialisée dans la conception de logiciels, la création de sites Web et multimédias et les cours de formation.

**Nika Technologies Inc.**
A.R.V. Ribeiro, *directeur*
10409, 134e Rue
Edmonton (Alberta)
T5N 2B3
(780) 452-0090
(780) 452-0090
gus@nikatech.com
www.nikatech.com

Exportation : Guyane, Afrique du Sud, États-Unis, Japon, Mongolie

Spécialisée dans les réseaux locaux (LAN) et les services Internet, Nika Technologies distribue également des applications de cartographie pour GWN Technologies (division d'Ecosoft Systems). Les logiciels de cartographie incluent des systèmes d'information géographique, la modélisation numérique du terrain, les progiciels COGO et les services de conception de logiciels personnalisés en gestion foncière assistée par ordinateur.

**Nisha Technologies**
Mme Angela O'Leary, *directrice de comptes*
2150, allée Thurston, bureau 202
Ottawa (Ontario)
K1G 5T9
(613) 739-7225
(613) 739-3761
aoleary@nishatech.com
www.nishatech.com

Exportation : Côte d'Ivoire, Croatie, Équateur, États-Unis

Nisha Technologies effectue la vente et le service après-vente d'ordinateurs personnels et d'un choix d'imprimantes, de serveurs et d'autres périphériques.

**Norada Corporation**
M. Steve Ireland, *président*
708, 11e av. Sud-Ouest, bureau 225
Calgary (Alberta)
T2R 0E4
(403) 630-3855
(403) 262-4332
sireland@norada.com
http://www.norada.com

Exportation : Brésil, Singapour, États-Unis

Fournisseur de logiciels de communication Internet pour les exploitants des télécommunications et des télécommunications sans fil, les fournisseurs de services de technologie de l'information et les ASP. Le produit phare de Norada, WEBAB, est une série intégrée d'applications dans le domaine de la productivité qui offrent aux utilisateurs une façon simplifiée de réaliser leurs tâches et de communiquer entre eux.

**Nunanet Worldwide Communications**
M. Adam Itorcheak, *directeur*
C.P. 2049
Iaiuit (Nunavut)
X0A 0H0
(867) 979-0772
(867) 979-1513
admin@nunanet.com
www.nunanet.com

Entreprise prête à exporter

Produits et services informatiques, fournisseur de services Internet.

**OBI Systems Inc.**
M. Solomon Igor, *directeur technique et chef de la direction*
222, Deuxième Avenue Sud
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 1K9
(306) 683-2222
(306) 653-2222
solomon@obisystems.com
www.obicomputers.com

Exportation : Ghana, Nigéria, Afrique de l'Ouest

Cette entreprise multimédia est spécialisée dans les logiciels linguistiques et la création de CD-ROM pour les programmes éducatifs, la conception de sites Web et l'animation en 3D. Sa société soeur, OBI Computers Inc., est l'un des revendeurs d'ordinateurs les plus cotés de Saskatoon.

**Personal Touch Computer Services**
M^me^ Lori Lavallée, *présidente et chef de la direction*
143, boul. Surfield
Winnipeg (Manitoba)
R3Y 1L6
(204) 988-9009
(204) 988-9006
email@ptcs.mb.ca
www.ptcs.mb.ca

Entreprise prête à exporter

Vente et services informatiques et services de technologie de l'information connexes. Offre un éventail de compétences diversifiées, constituant ainsi un « guichet unique » pour divers services.

**Taybridge Communications Inc.**
M. David Lewis, *président et propriétaire*
800, Route 8
Taymouth (Nouveau-Brunswick)
E6C 2E9
(506) 367-2121
(506) 367-1915
info@taybridge.com
www.taybridge.com

Exportation : États-Unis

Offre une foule de services en ligne, dont la conception de sites Web, la formation informatisée, la gestion de projets et le soutien de logiciels en ligne.

HISTOIRE D'UNE RÉUSSITE

## Taybridge.communications
## Taymouth (Nouveau-Brunswick)
## www.taybridge.com

M. David Lewis, Mohawk de plein droit, a fondé Taybridge.communications en 1992 dans le but de fournir des services d'éditique locaux. À l'heure actuelle, son entreprise, située dans une région rurale du Nouveau-Brunswick, assure, pour des clients aux États-Unis, une foule de services en ligne, dont la conception de sites Web, la formation assistée par ordinateur, les services de gestion de projets et le soutien des logiciels en ligne.

Selon M. Lewis, son premier projet international – la fourniture d'un soutien technique en ligne aux utilisateurs à l'essai du logiciel California-based Net Objects – est réellement tombé dans son créneau. « J'offrais le contrat après avoir travaillé un certain nombre d'années comme bénévole auprès de leurs groupes de soutien », explique-t-il.

Même s'il n'a pas activement cherché des débouchés à l'exportation, M. Lewis a un conseil à donner à d'autres petites entreprises qui veulent s'étendre au-delà du Canada : « Réseau, réseau, réseau. » Il souligne l'importance de prendre le temps de tisser des relations à long terme. « Une fois ces relations établies, il faut livrer la marchandise. C'est aussi simple que cela. Offrir un prix compétitif, mais trouver son créneau et y exceller. » Taybridge possède une réputation internationale.

« Jusqu'ici, tous mes projets ont été obtenus grâce au bouche à oreille, déclare M. Lewis. Je me suis constitué une clientèle en offrant un service de qualité irréprochable et j'ai toujours fait mon possible pour dépasser les attentes. »

**Telecom Computer**
M. Wayne Anderson, *directeur*
4480, chemin Harvester
Burlington (Ontario)
L7L 4X2
(905) 333-9621
(905) 333-8169
wayne.anderson@telecomputer.com
www.telecomputer.com

Entreprise prête à exporter

Fournit et livre plus de 25 000 produits informatiques, matériel, logiciels et périphériques, pour lesquels elle assure le service après-vente et la formation connexe.

**Whiteduck Resources**
M^me^ Francine Whiteduck, *présidente*
900, place Lady Ellen
Ottawa (Ontario)
K1Z 5L5
(613) 798-9934
(613) 722-8756
larry_whiteduck@whiteduck.com
www.whiteduck.com

Entreprise prête à exporter

Technologie de l'information, administration de réseaux, planification de conférences, gestion de projets.

**Working World Training Centre Inc.**
M^me^ Josie Kocsis, *présidente*
435, rue Elgin, bureau 2
Brantford (Ontario)
N3S 7P5
(519) 753-1111
(519) 753-2515
jocsis@workingworld.ca

Entreprise prête à exporter

Applications informatiques et services de formation.

RÉPERTOIRE DES EXPORTATEURS AUTOCHTONES

# Tourisme

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

## SECTEUR : TOURISME

**Adventure Mikuan II**
M. Gordan Moar, *propriétaire et directeur*
1562, Quiatchouan
Mashteuiatsh (Québec)
G0W 2H0
(418) 275-2949
(418) 275-6691
mikuan@destination.ca

Exportation : Partout dans le monde

Narration de contes, légendes, circuit touristique des portages et de la route des fourrures, camping, chasse, animation culturelle, fabrication de raquettes, voyages en canot et exploration de routes de piégeage. Les circuits peuvent être modifiés et personnalisés.

**Ahaminaquus Tourist Centre**
M^me^ Margarita James, *directrice des ressources culturelles et patrimoniales*
B. P. 459
Gold River (Colombie-Britannique)
V0P 1G0
(250) 283-2015
(250) 283-2335
mjames@oberon.ark.com

Entreprise prête à exporter

Location de pavillons, circuits historiques et activités d'été annuelles portant sur l'histoire de la rivière Golden et de la Première nation Mowachaht/ Muchalaht

**Ancient Voices Wilderness Camp**
M^me^ Margaret Kormandy, *propriétaire et directrice*
B.P. 679
Dawson City (Yukon)
Y0B 1G0
(867) 993-5605
(867) 993-6532
avwcamp@yukon.net
www.yukon.net/avwcamp

Entreprise prête à exporter

Les rives de l'Ancient Voices Wilderness Camp sont à une heure de Dawson City en bateau. Profitez de la splendeur de la nature environnante, tout en vous détendant dans le calme et la simplicité. Faites l'expérience de la vie dans les habitations traditionnelles des Premières nations : makivik (bain de vapeur), cabines de lavage et toilettes d'extérieur. Savourez des repas dans le pavillon principal ou la cuisine au grand air sur les foyers extérieurs.

**Anishinabe Experience**
M^me^ Linda Sarazin, *propriétaire et directrice*
Michomis C.P. 138
Golden Lake (Ontario)
K0J 1X0
(613) 625-2519
(613) 625-2857
anishexp@renc.igs.net
www.anishexp.com

Exportation : États-Unis, Italie, Allemagne, Suisse

Anishinabe Experience invite les clients à entrer dans le monde des Algonquins de Pikwakanagan (Golden Lake, Ontario). Faites l'expérience de cette culture vivante et de l'importance de ses traditions et de ses croyances. Les activités incluent des programmes touristiques d'hébergement en tipi, de l'artisanat, la narration de contes, la cuisine, le tannage des peaux, des classes de langue algonquine et des séances de tambour et de danse.

**Anishinabe Village Inc.**
Grace Stein, *gestionnaire du camp*
36, chemin Roslyn
Winnipeg (Manitoba)
R3L 0G6
(204) 925-2030
(204) 925-2027

Exportation : Allemagne

L'Anishinabe Village Inc. est situé dans le parc national du Mont-Riding, au Manitoba. L'établissement appartient à sept Premières nations environnantes et offre à ses invités un vaste choix d'activités écologiques et autochtones. Les aînés et praticiens du savoir traditionnel offrent des promenades guidées dans la nature, des randonnée pédestres et des circuits d'observation de la vie sauvage (observation d'une espèce rare, le hibou gris).

Sur place, le Four Winds Trading Co., magasin de détail, offre un choix d'objets d'art et d'artisanat autochtones produits par des artisans locaux et régionaux.

**Bathurst Inlet Lodge**
M. Boyd Warner, *directeur général*
B.P. 820
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2N6
(867) 873-2595
(867) 920-4263
enquiry@bathurstinletlodge.com
www.bathurstinletlodge.com

Exportation : États-Unis

Une visite au Bathurst Inlet Lodge offre une expérience extraordinaire sur une terre sauvage et spectaculaire, tout en offrant un niveau de confort individuel qu'on trouve rarement dans des endroits aussi reculés. Les circuits saisonniers offrent des randonnées avec interprétation de l'histoire naturelle, conférences en soirée et bibliothèque sur place.

**Big Sand Lake Lodge**
M. Rick Bohna, *directeur général*
1808, avenue Wellington, bureau 1
Winnipeg (Manitoba)
R3H 0G3
(204) 774-6666
(204) 774-5500
info@bigsandlakelodge.com
www.bigsandlakelodge.com

Exportation : États-Unis

Installation touristique gérée par des Autochtones et à qui elle appartient, avec forfaits comprenant l'éventail complet des services, dans des pavillons et des installations cotés cinq étoiles. Accès à distance par voie aérienne seulement. Les activités offertes sont la pêche au poisson trophée et la chasse à l'ours et à l'orignal.

**Canadian Aboriginal Festival**
M. Ron Roberts, *coordonnateur de programme*
10, Woodway Trail
Brantford (Ontario)
N3R 5Z6
(519) 751-0040
(519) 751-2790
canabfestival@rogers.com
www.canab.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, Mexique, Japon, Chine

Pour la troisième année consécutive, le Canadian Aboriginal Festival, qui se tient au Sky Dome de Toronto, est une activité aux facettes multiples. Il s'agit du plus important festival autochtone du Canada, qui accueille des Canadiens et des touristes, dont certains viennent de très loin.

**Catchem Inn Minaki/Anderson's Guide Service**
M^me^ Sharon Anderson, *propriétaire*
C.P. 46
Minaki (Ontario)
P0X 1J0
(807) 224-6421
(807) 224-6421
andguide@voyageur.ca

Exportation : États-Unis

Service de guides de chasse et de pêche et d'hébergement en bord de lac, possédant plus de 25 années d'expérience. Les hôtes peuvent admirer les aurores boréales et les couchers et levers de soleil spectaculaires.

**Cowichan Native Village**
M. Brennan Gohn, *agent du marketing*
200, Cowichan Way
Duncan (Colombie-Britannique)
V9L 6P4
(250) 746-8119
(250) 746-4143
info@cowichannativevillage.com
www.cowichannativevillage.com

Exportation : Allemagne, Australie, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni

Le Cowichan Native Village est situé sur la rivière Cowichan, où il y a d'importantes remontées de saumon à diverses époques de l'année. Les visiteurs profitent de diverses expériences divertissantes et éducatives.

**Eagle Nook Ocean Wilderness Resort**
M^me^ Katie Riedlinger, *directrice des ventes*
Barkley Sound, West Coast
Île de Vancouver (Colombie-Britannique)
V9L 4T8
(1-800) 760-2777
(425) 771-4518
www.wildernessgetaway.com

Entreprise prête à exporter

Eagle Nook Resort est un centre touristique offrant des services complets : repas et activités, dont la pêche, le kayak, les randonnées pédestres et les randonnées de pêche en hélicoptère.

**Echo Valley Ranch Resorts**
M. Norm Dove, *propriétaire*
B. P. 16
Gesmond Clinton (Colombie-Britannique)
V0K 1K0
(250) 459-2386
(250) 459-0086
evranch@uniserve.com
www.evranch.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, Royaume-Uni

Les invités observent la pêche traditionnelle du saumon à l'épuisette sur le fleuve Fraser et apprennent à préparer le poisson pour les réserves d'hiver. De plus, ils font l'expérience de danses autochtones et de cérémonies qui se déroulent dans les maisons autochtones. Ils ont également l'occasion de parler avec les chefs héréditaires de la culture, du folklore et des médecines de la tradition Shuswap.

**Eetuk Outfitting and Equipment Rental**
M^me^ Eva Eetuk Groves, *propriétaire*
B.P. 1090
Iqaluit (Territoires du Nord-Ouest)
X0A 0H0
(867) 979-1984
(867) 979-1994
eetuk@nunanet.com

Exportation : États-Unis

Location de motoneiges, de cannes à pêche, d'équipements de camping et de traîneaux.

**Enodah Wilderness Travel Ltd.**
M. Ragnar Wesstrom, *président*
B.P. 2382
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2P8
(867) 873-4334
(867) 873-3825
info@enodah.com
www.enodah.com

Exportation : États-Unis, Japon, Angleterre, Canada, Espagne

Pourvoirie spécialisée dans la pêche de poissons trophées et des activités diverses sur le Grand Lac des Esclaves.

**First Nations Travel Inc.**
M. Robert Obomsawin, *président*
222, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1N 5Y1
(613) 562-3970
(613) 562-3974

Exportation : Europe, Japon

Agence de voyages offrant l'ensemble des services.

**G. Cook Tours**
M. Gilbert Cook, *propriétaire et gérant*
B.P. 22
Alert Bay (Colombie-Britannique)
V0N 1A0
(250) 974-5055
(250) 975-5008
wailtail@island.net
www.alertbay.com/cooktour

Exportation : États-Unis, Allemagne

Cook Tours offre une occasion unique d'étudier les terres et les ressources d'une des plus belles régions du monde. Les circuits explorent les terres et les eaux depuis la côte Est au nord de l'île de Vancouver jusqu'au bras de mer du continent, qui remontent à plus de 120 kilomètres au cœur des chaînes de montagnes. Cette région est la terre ancestrale d'un groupe de tribus appelées les Kwakwaka, qui parlent le kwakwala. Les circuits comprennent une visite du centre culturel U'mista, qui abrite l'une des collections d'artéfacts historiques les plus renommées, et où l'on sert des mets traditionnels.

**Goodwin Holdings Ltd.**
M. Tom Goodwin, *président*
C.P. 10
Nain (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1L0
(709) 922-2910, 922-2812
(709) 9222-2815
atsanik@aol.com

Exportation : États-Unis, Royaume-Uni, Autriche, Allemagne

Écotourisme, randonnées pédestres, circuits culturels et historiques.

**Hiwus Feasthouse & Studios**
M. Richard Krentz, *propriétaire et gérant*
9074, promenade Clarkson
Black Creek (Colombie-Britannique)
V9J 1B3
(250) 337-5167
(250) 337-8067
krentz@krentz.com
www.krentz.com

Exportation : États-Unis, Allemagne, France, Royaume-Uni, Japon

Venez Célébrer à la façon des Autochtones de la côte Ouest du Canada, dans une longue maison autochtone authentique, appelée maison de célébration. La maison de célébration, fabriquée intégralement en cèdre rouge débité à la main, repose sur des billes de cèdre sciées à la main et des poteaux de totem sculptés par le propriétaire. Faites l'expérience de repas autochtones authentiques, comme des poissons et crustacés, des légumes, du pain bannock et des desserts préparés sur place, tous ces plats servis à la façon traditionnelle sur des coffrets en bois cintré et de petits canots en bois authentiques. De plus, le coffret en bois cintré traditionnel dans lequel le thé est servi est un cadeau d'amitié offert aux visiteurs. Le choix de circuits inclut le parcours « de la marche de l'esprit » et du « canot de guerre », qui aboutissent tous deux dans la maison de célébration.

**Hudson Bay Polar Bear Park Expeditions**
M. Sam Hunter, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 45
Peawanuck (Ontario)
P0L 2H0
(705) 473-2657
(705) 473-2544

Exportation : États-Unis

Hudson Bay Coastal Tours offre des services d'hébergement traditionnel ainsi que des repas comportant du gibier et du poisson frais. Les hôtes aident les invités à créer des souvenirs en leur enseignant comment fabriquer des flèches et des carquois en mélèze à la manière traditionnelle des Cris.

**James Bay Wilderness Adventures**
M. Bert Wapachee, *personne-ressource à l'exportation*
C.P. 190
Moose Factory (Ontario)
P0L 1W0
(705) 658-4619
(705) 658-4734
infomcfn@onlink.net
www.onlink.net/~mooscree

Exportation : Partout dans le monde

Circuits touristiques dans les basses terres de la baie James. Spectacles au centre d'interprétation culturelle cri où sont présentées des activités traditionnelles et où se produisent des conteurs et des musiciens locaux.

**'Ksan Association**
M. Laurel Mould, *directeur exécutif*
B.P. 326
Hazelton (Colombie-Britannique)
V0J 1Y0
(250) 842-5544
(250) 842-6533
ksan@ksan.org
www.ksan.org

Exportation : Royaume-Uni, Allemagne et Italie

Ksan Historical Village and Museum est un organisme sans but lucratif qui offre une expérience touristique culturelle axée sur le style de vie à la fois passé et actuel de la population Gitxsan.

**Labrador Inuit Development Corporation**
M. Fred Hall, *directeur général*
B.P. 1000
Station B
Goose Bay, Labrador (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1E0
(709) 896-8505
(709) 896-5834

Exportation : États-Unis

Labrador Inuit Development Corporation prépare divers produits : viande de caribou, bois d'animaux, omble de l'Arctique fumé, crevettes nordiques de l'Arctique et bijoux en labradorite. Elle exploite un camp de pêche.

**Mahkwa Lodge**
M. Percy Ningewance, *personne-ressource à l'exportation*
Poste restante
Lac Seul (Ontario)
P0V 2A0
(807) 582-3443
(807) 582-3243

Exportation : Partout dans le monde

Accueillis par le chef de tribu, les aînés du village et des guides compétents, les clients font l'expérience de la collectivité autochtone par l'intermédiaire des sites traditionnels, de la cuisine et de l'art authentiques. Le plat Bannock est cuit sur le feu à ciel ouvert, le riz sauvage est récolté dans une baie abritée et la viande d'orignal et le poisson sont fumés selon des techniques séculaires. Les invités font l'apprentissage des arts complexes de la fabrication des raquettes, des mocassins et du perlage.

**Masterpiece Tours**
M. Frank Dakai, *directeur général*
50, rue Colby
Sydney
Cape Breton Co. (Nouvelle-Écosse)
B1P 3P8
(902) 564-6200
(902) 567-0988
masterpiece@ns.sympatico.ca

Exportation : États-Unis, Allemagne, Royaume-Uni, Islande, France

Masterpiece Tours offre diversité activités axées sur la culture Mi'Kmaq pour des groupes de quatre à dix personnes. Les circuits comprennent une « tournée des herbes médicinales » une randonnée pédestre aux chutes d'eau, une expérience unique avec la Première nation Eskasoni et un programme de spectacles culturels, dont des repas et des danses, du tambour et des chants traditionnels.

**Musée Amérindien de Mahteuiatsh**
M^me^ Florent Bégin, *personne-ressource à l'exportation*
1787, rue Amishk
Mashteuiatsh (Québec)
G0W 2H0
(418) 275-4842
(418) 275-4842

Entreprise prête à exporter

Organisation de tourisme culturel et éducatif, qui met l'accent sur l'histoire culturelle des Indiens d'Amérique.

**North Nahanni Naturalist Lodge**
M^me^ Ria Letcher, *directrice commerciale*
B.P. 807
Fort Simpson (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0N0
(867) 695-2116
(867) 695-2118
nnnoldge@cancom.net
www.nnnlodge.com

Exportation : États-Unis

Logements, centres de conférence, cours de survie dans la nature, randonnées pédestres, photographie, programmes pour enfants.

**Northern Networks Ltd.**
M. Al Fleming, *directeur*
Bag 5000
Arviat (Nunavut)
X0C 0E0
(867) 857-2752
(867) 857-2508
jonkl@magma.ca

Entreprise prête à exporter

Offre des services d'installation de camps : approvisionnement en carburant, construction de stockages de carburant, jalonnement de claims miniers, transport divers, services de guides et gestion de camps, ainsi que des services mécaniques, la location d'équipements, l'excavation et l'approvisionnement en matériaux.

**Northern Ontario Native Tourism Association**
M. Bill Rogoza, *directeur général*
Site 7, comp. 154
RR 4, chemin Mission
Thunder Bay (Ontario)
P7E 2M4
(807) 475-8544
(807) 475-3046
nonta@norlink.net
www.nonta.net

Exportation : Partout dans le monde

Northern Ontario Native Tourism Association (NONTA) se consacre au développement et à la mise en marché du tourisme autochtone, tout en promouvant ses valeurs culturelles fondamentales, dont elle est fière. Offre des circuits touristiques – parmi lesquels Beartrack Cultural Wilderness Adventures, Homeland Tour, Hudson Bay Polar Park Expeditions – ainsi que des camps en tipis.

**Norway House Riverside Outdoor Adventures**
M. Robb Meikle, *propriétaire et gérant*
B.P.PO Box 156
Norway House (Manitoba)
R0B 1B0
(204) 359-4444
(204) 359-6690
robb@norwayhouseriver.com
www.norwayhouseriver.com

Exportation : États-Unis, Allemagne

Norway House Riverside Outdoor Adventures concentre son activité essentiellement sur les voyages en canot sur les bassins hydrographiques des rivières Gunisao et McLaughlin, secteur caractérisé par une grande beauté naturelle qui inspire à la fois l'émerveillement et la sérénité. Les voyages en canot peuvent également être organisés pour visiter les berges sauvages et inhabitées du nord du lac Winnipeg et, pour les aventuriers, la beauté hivernale de la région peut être découverte en motoneige.

**Nu Yiz Boat Tours**
M. Vincent Prince, *propriétaire*
B.P. 2347 Long Island
Fort St. James (Colombie-Britannique)
V0J 1P0
(250) 996-0008
(250) 562-6326
vprince@bcgroup.net

Exportation : Partout dans le monde

Voyages en bateau, location d'embarcations et camp culturel d'Indiens porteurs établi dans une île de sept acres située sur le lac Stuart, dans le nord de la Colombie-Britannique.

**Qimutsik Eco-Tours**
M. John McMahon, *représentant Marketing*
284, rue Evans
Kirkland (Québec)
H9H 3L9
(514) 694-8010
(514) 694-8264
info@qimutsiktouirs.com
www.qimutsiktours.com

Exportation : Partout dans le monde

Qimutsik Eco-Tours, entreprise inuite, offre des excursions en traîneau à chiens d'une semaine dans l'Arctique canadien, excursions qui comprennent la construction d'igloos pour la nuit et la photographie de la faune et de la flore arctiques dans leur habitat naturel, la consommation d'aliments traditionnels, l'apprentissage de la culture et de la langue des Inuits et la contemplation des spectaculaires aurores boréales.

**Quillikkut Guides & Outfitters**
M^me^ Beverly Illaauq, *directrice générale*
B.P. 27
Clyde River (Territoires du Nord-Ouest)
X0A 0E0
(867) 924-6268
(867) 924-6362

Entreprise prête à exporter

Services de guides dans la région de la rivière Clyde par motoneige, canot ou traîneau à chiens; information culturelle et environnementale en général.

**Quaaout Lodge**
M^me^ Christina Lutterman, *gérante de l'accueil*
B. P. 1215
Chase (Colombie-Britannique)
V0E 1M0
(250) 679-3090
(250) 679-3039
quaaout@quaaout.com
www.quaaout.com

Exportation : États-Unis, Pays-Bas, Australie

Hôtel de villégiature qui offre des locaux d'hébergement et de conférence, des services de repas et de boissons traditionnels et des expériences touristiques uniques.

**Red Willow Lodge Inc.**
M^me^ Rosie Kohlnhofer, *personne-ressource à l'information*
C..P. 26 Grp. 11, RR 1
Anola (Manitoba)
R0E 0A0
(204) 866-2430
(204) 866-2432

Entreprise prête à exporter

Pavillon de ressourcement traditionnel et gîte du passant qui offre à ses hôtes de tirer profit des ateliers de formation et de sensibilisation à la culture autochtone.

**Secwepemc Museum and Heritage Park**
M. Ken Favrholdt, *directeur*
202-355, route Yellowhead, bureau 202
Kamloops (Colombie-Britannique)
V2H 1H1
(250) 828-9801
(250) 372-1127
museum@secwepemc.org
www.secwepemc.org

Exportation : États-Unis, Allemagne, France

Centre éducatif et destination touristique axés sur l'interprétation de l'histoire et de la culture traditionnelles de la Première nation Shuswap.

**See Quest Development Company**
M. Frank Brown, *propriétaire et gérant*
C. P. 115
Waglisla (Colombie-Britannique)
V0T 1Z0
(250) 957-2774
(250) 957-2611
frankbrown6@hotmail.com
www.seequest.net

Exportation : États-Unis, Japon

Patrimoine autochtone et écotourisme, pêche et transformation de poissons et de fruits de mer frais et produits forestiers des Premières nations.

**Selwyn Lake Lodge**
M. Gordon Wallace, *directeur*
620, croissant Spadina Est, bureau 1105
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 3T5
(306) 664-3373
(306) 664-3445

Entreprise prête à exporter

Le Selwyn Lake Lodge offre la pêche de poissons trophées, dont le touladi, le grand brochet et l'ombre arctique dans un cadre reculé et privé sur le 60e parallèle au Canada. En complément de la pêche de qualité internationale, cet établissement offre également des circuits touristiques d'aventure autochtones traditionnels. Visitez une ligne de piégeage canadienne autochtone, effectuez une excursion dans la toundra arctique ou faites l'essai d'un safari dans des contrées sauvages.

**Sila Lodge**
Mme Lynda Gunter, *directrice du marketing*
a/s Frontiers North
173, chemin Ragsdill
Winnipeg (Manitoba)
R2G 4C6
(204) 949-2050
(204) 663-6375
info@frontiersnorth.com

Exportation : États-Unis, Royaume-Uni, Allemagne

Au cœur de la région arctique de Keewatin, la baie de Wager est un secteur riche en splendeurs naturelles et réputée pour la diversité de ses paysages, de ses terres arctiques et de ses mammifères marins ainsi que pour sa population de rapaces et d'autres oiseaux. Situé à seulement 50 kilomètres du cercle arctique, Sila Lodge est un centre d'observation de la faune et de naturalisme moderne situé sur la baie de Wager. Trois familles inuites y ont construit un refuge où on peut se rendre pour observer, photographier ou simplement apprécier la faune et la flore abondantes et la beauté vierge de l'Arctique. Des services d'hébergement et des circuits avec guide sont offerts.

**Site Traditionnel Huron Onhoua Chetekße**
Mme Nancy Picard, *directrice du marketing*
575, rue Stanislas Koska
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 842-4308
(418) 842-3473
wendat@huron-wendat.qc.ca
www.huron-wendat.qc.ca

Exportation : Partout dans le monde

Village reconstitué où sont présentés les modes de vie et l'histoire culturelle des Hurons. La longue maison est le centre d'activités; on y explique le système matriarcal et les clans. Des présentations d'aliments et de mets traditionnels sont offertes. Une étuve est également accessible; elle met l'accent sur le volet interprétation, dont les types de médecine traditionnelle. De plus, on trouve des tipis, un restaurant et une boutique qui offre des produits autochtones.

**Stanley Island Log Cabins**
Mme Charmaine Caldwell, *agent commercial*
C.P. 579
Cornwall (Ontario)
K6H 5T3
(613) 575-2348
(613) 575-2884
ccaldwell@akwesasne.ca

Exportation : États-Unis

Cabanes en bois rond dans l'île Stanley de la Première nation d'Akwesasne.

**Temagami Anishnabai Tipi Camp**
Mme Virginia McKenzie, *personne-ressource à l'exportation*
Bear Island
Lake Temagami (Ontario)
P0H 1C0
(705) 237-8876
(705) 237-8876
tipi@onlink.net
www.venturenorth.com/temagtipi/

Exportation : Partout dans le monde

Programmes de réflexion de cinq jours et fin de semaine avec hébergement confortable et sécuritaire dans un camp en tipis traditionnel durant lesquels sont expliqués les enseignements et les modes de vie traditionnels des Anishnabai.

**Tin Wis Resort (Best Western)**
M. Gart Elrick, *directeur général*
1119, route Pacific Rim
C.P. 389
Tofino (Colombie-Britannique)
V0R 2Z0
(250) 825-4445
(250) 825-4447
tinwis@mail.island.net
www.tinwis.com

Exportation : Allemagne, États-Unis

Centre de villégiature offrant une architecture qui rappelle la construction autochtone de la côte Ouest et une décoration intérieure avec des motifs autochtones. La salle à manger, qui offre aux invités une vue panoramique sur l'océan et de spectaculaires couchers de soleil rafraîchis par la brise, sert des mets autochtones.

**Toonoonik Sahoonik Co-operative**
M. Dave Slaney, *directeur*
C.P. 219
Pond Inlet (Nunavut)
X0A 0S0
(867) 899-8912
(867) 8770
toon@netcom.net
www.pondtour.com

Exportation : Europe, États-Unis, Asie

Écotourisme.

**Tours Innu**
M^me^ Guylaine Gill, *directrice*
50, boul. Maurice-Bastien, bureau 110
Wendake (Québec)
G0A 4V0
(418) 843-5151
(418) 843-7164

Entreprise prête à exporter

Tours Innu anime des expériences touristiques autochtones qui mettent l'accent sur les volets culturels, sans toutefois négliger la nature et l'histoire. Les circuits offerts sont de minis expéditions, des visites culturelles, des randonnées pédestres dans la nature, des circuits personnalisés et des programmes individuels.

**True North Safaris**
M. Malcolm Jaeb, *personne-ressource à l'exportation*
3919, avenue School Draw
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2J7
(867) 873-8533
(867) 920-4834
tnsafari@internorth.com
www.truenorthsafaris.com

Exportation : États-Unis

True North Safaris offre des excursions de chasse, de pêche et de canot avec six camps éloignés pour des groupes de taille diverses, qui offrent des commodités variables selon le niveau des aventuriers.

**Tsa-Kwa-Luten Lodge/**
**The Resort at Cape Mudge**
M^me^ Carol Ann Tereberry, *directrice générale*
C.P. 460
Quathiaski Cove (Colombie-Britannique)
V0P 1N0
(250) 285-2042
(250) 285-2532
tkllodge@connected.bc.ca
www.capemudgeresort.bc.ca

Exportation : États-Unis, Allemagne, Belgique, France

Situé dans une forêt de 1 100 acres qui domine le passage Découverte, le gîte principal héberge ses invités dans 30 chambres de luxe avec vue sur l'océan, dont un grand nombre possèdent leur propre terrasse et certaines des mezzanines, des foyers au gaz ou des bains jacuzzi. Les volets culturels du gîte incluent sa conception elle-même, la décoration artistique intérieure et des danses authentiques.

**Turtle Island Tourism Company**
M^me^ Trina Mather, *personnel*
12, av. Stirling
Ottawa (Ontario)
K1Y 1P8
(613) 564-9494
(613) 722-4667
tinam@odawa.on.ca
www.aboriginalexperiences.com

Exportation : Partout dans le monde

La Turtle Island Tourism Company est établie dans l'île Victoria, juste derrière la Colline du Parlement, entre Ottawa et Hull. L'île Victoria est un lieu historique de réunions, d'échanges commerciaux et de célébrations pour les Autochtones depuis des milliers d'années. Les visiteurs sont sensibilisés à l'histoire, à la culture et aux traditions riches des Premières nations et ils assistent à des démonstrations de danse interactives tout en dégustant un met traditionnel préparé par un chef primé.

**Ungava Adventures – S. Annanack Enterprises Inc.**
M. Sammy Cantafio, *directeur*
46, rue Sainte-Anne, bureau 3A
Pointe-Claire (Québec)
H9S 4P8
(514) 694-4424
(514) 694-4267

Exportation : États-Unis, Hawaï, Mexique, Norvège, Allemagne, Australie, Arabie saoudite

Écotourisme, programmes de pêche et de chasse.

**Wanuskewin Heritage Park**
M. Martin Hryniuk, *directeur Marketing et Développement corporatif*
RR 4
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 3J7
(306) 931-6767
(306) 931-4522
wanuskewin@sk.sympatico.ca
www.wanuskewin.com

Exportation : États-Unis, Allemagne

Wanuskewin est un site historique national où les arts de la scène ont une renommée internationale; elle comporte aussi une boutique de cadeaux et une galerie d'art et offre des ateliers de sensibilisation et des études archéologiques autochtones.

**Wild Spirit Wilderness Adventures Ltd.**
M. Leonard Laboucan, *président*
C.P. 2825
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 4A6
(604) 329-2787
(604) 588-5310
wildspir@intergate.bc.ca
www.wildspirit.ca

Entreprise prête à exporter

Écotourisme autochtone, aventures dans la nature sauvage, observation de la faune et de la flore, circuits de groupe personnalisés et circuits culturels autochtones authentiques.

RÉPERTOIRE DES EXPORTATEURS AUTOCHTONES

# Transport

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

## SECTEUR : TRANSPORT

**Air Creebec Inc.**
M. Albert W. Diamond, *président*
C.P. 430
Val d'Or (Québec)
J9P 4P4
(819) 825-8355
(819) 825-0208
diamonda@aircreebec.ca
www.aircreebec.ca

Entreprise prête à exporter

Services de transport aérien qui a de remarquables antécédents en matière de sécurité; flotte d'appareils de 15 à 48 sièges et expertise dans le domaine du transport des marchandises.

**Air Direct**
M. Ken MacLennan, *directeur général*
RR 1
Deseronto (Ontario)
K0K 1X0
(613) 396-1081
(613) 396-1083
chrisl@fnas.tyendinaga.net

Exportation : États-Unis

Vols nolisés.

**Capital Helicopter (1995) Inc.**
M. Delmar Washington, *président*
25, place Pilgrim, bureau 3
Whitehorse (Yukon)
Y1A 5R5
(867) 668-6200
(867) 668-6201
capitalheli@polarcom.com

Entreprise prête à exporter

Services de transports nolisés par hélicoptère dans le nord du Canada, possédant une vaste expérience du Nord, particulièrement du Yukon et de l'Alaska.

**Global Aerospace Corporation**
M. Scott Adams, *directeur Ventes et Marketing*
2411, chemin Drew
Mississauga (Ontario)
L5S 1A1
(905) 678-6311
(905) 678-6312
al@globalaerospace.com
www.globalaerospace.com

Exportation : États-Unis, Royaume-Uni, Europe, Asie

Services de réparation et de révision des composants de l'aérospatiale, échange et vente de pièces pour une vaste gamme de produits, dont les composants mécaniques, hydrauliques, pneumatiques et électriques, et les composants des systèmes de carburant et de cellule pour la plupart des grands fabricants d'aéronefs et de cellules.

**Kabva Marine Services and General Contracting Ltd.**
Russel Chislet, *directeur*
C.P. 1185
Iqaluit (Nunavut)
X0A 0V0
(867) 979-1268
(867) 979-0130
marcus@nunanet.com

Entreprise prête à exporter

Transport maritime, construction de navires, transport nolisé de marchandises et de passagers, trousses de survie en mer.

**Kocsis Transport Ltd.**
M. Harvey H. Cutting, *directeur des ventes*
401, place Parkham
Saskatoon (Saskatchewan)
S7N 2T7
(306) 664-0025
(306) 664-0029
ron.kocsis@kocsistransport.com
www.kocsistransport.com

Exportation : États-Unis, Mexique

Services de livraison accélérée, transporteurs cautionnés, suivi par satellite, services de logistique de tiers et services de transport habituels. Kocsis peut effectuer la livraison de produits courants, de marchandises de haute valeur et de matières dangereuses et assurer des livraisons délicates sur suspension pneumatique, au moyen de camionnettes et de véhicules divers.

**M. Birch Enterprises**
M. Mike Birch, *président*
70, rue Arthur, bureau 480
Winnipeg (Manitoba)
R3B 1G7
(204) 987-2652
(204) 987-2659
barrygibson@yahoo.com

Exportation : États-Unis, Mexique, Afrique

Télécommunications, fournitures de bureau, services de transport.

**Malca-Amit (NWT) Ltd.**
M^me^ Peggy Near, *présidente*
5102, 50^e^ Avenue, unité 25, bureau 207
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 3S8
(867) 873-6305
(867) 669-9994
pnear@securecheck.nt.ca

Exportation : Japon, Belgique, États-Unis

Transport et mouvements logistiques, à l'échelle mondiale, de diamants canadiens en véhicules blindés, services de messagerie et transport aérien de marchandises contrôlées. Les mêmes services sont disponibles pour l'argent liquide, l'or et d'autres marchandises précieuses.

**Northern Lights Air Services Ltd. & Toringat Wilderness Adventures**
M. Rick L. Daw, *répartiteur*
B.P. 1035, Station A
Goose Bay (Terre-Neuve et Labrador)
A0P 1S0
(709) 896-2002
(709) 896-2274

Exportation

Services de transport aérien nolisé.

**Northern Transportation Co. Ltd.**
M^me^ Lynette Storoz, *directrice du marketing et du trafic*
42003, route Mackenzie
Hay River (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0R9
(867) 874-5100
(867) 874-5179
lstoroz@ntcl.com
www.ntcl.com

Exportation : États-Unis

Transport maritime et approvisionnement en carburant pour l'ensemble de l'Arctique, dont le service des remorqueurs de ravitaillement AHTS de classe arctique.

# Index

EDC
Export Development Canada
Exportation et développement Canada

# INDEX ALPHABÉTIQUE


## A

A.T. Seymour & Associates 65
Aarrow Productions Inc. 49
Abenaki Associates 119
Aboriginal Agricultural Alliance Inc. 9, 65
Aboriginal Engineering 87
Aboriginal Heritage Garden Inc. 9, 65
Aboriginal Leadership Institute 65
Aboriginal Multi-Media Society of Alberta (AMMSA) 45, 49
Aboriginal Peoples Television Network (APTN) 49
Aboriginal Spirit Enterprises Inc. 21
Aboriginal Super Information Hwy. Inc. 119
Aboriginal Technical Services Ltd. 87
Aboriginal Training Institute of Quebec 65
Academic & Business Communication Inc. 66
Acawe Aboriginal Art 21
ACR Systems Inc. 87, 107, 108
Adirondack Technologies 119
Adventure Mikuan II 129
Ahaminaquus Tourist Centre 129
Ahmoo Angeconeb Fine Art 21
Ahnisnabae Art 21, 22
Air Creebec Inc. 141
Air Direct 141
Akwesasne Economic Development Agency (AEDA) 66
Alan Sylliboy 21
Albert Gerow 22
Alberta's One Stop Shop 41
Alderville Indian Crafts 22
Alfred Native Enterprise 22
Algonquins Sweetgrass Gallery Inc. (The) 22
Aliments Toka Foods 9
All My Relations Studio 23
All Nation Awards 41, 115
All Nations Lacrosse 115
All Span Building Systems Ltd. 87
Alpha & Omega 119
Amok Artist Agency 55
Amok Artistry 23
Amptech 1992 107
Ancient Voices Wilderness Camp 129
Anishinabe Experience 129
Anishinabe Village Inc. 130
Ann Smith Weavings 23
Anokiiwin Employment Solutions 66
APC Environmental Inc. 97
Apikan Indigenous Network 66
Aqsarniit 55, 61
Arctic Beverages (1980) Ltd. 9
Arctic Canada Trading Co. Ltd. 23
Arctic Co-operatives Ltd. 23
Arctic Digital Ltd. 119
Ardin Lumber and Cutstock Ltd. 87
Artistic Steel (division de Great Barriers Inc.) 107
Asham Curling Supplies Ltd. 115
Association des Trappeurs Cris 41
Association for Aboriginal Artists of Newfoundland and Labrador 24
Association for Indigenous Radio (A.I.R.) 49
Atakim/Umiyulth Dancers and Carvers 61
Autumn Contractors Inc. 88
Avataq Corporation Inc. 45
Awazibi Pure Maple Syrup 10

## B

Babine Forest Products 101
Bastien Industries 24
Bathurst Inlet Lodge 130
Beaver Enterprises Limited Partnership 107
Bebamikawe Studios 24
Bernard Cleary and Ass. (Le Groupe Cleary) 67
Bernard Communications et Diversity Management Group 67
Bessie's Indian Craft Supplies 24
Big Sand Lake Lodge 130
Biisinai's Traditional Outfits & Jingles 24
Black Eagle Enterprises 24
Blackstar Group Limited 67
Bleuets Mistassini Ltée 10
Blonde Indian Productions Inc. 50, 120
Blood Tribe Agricultural Projects 10
Blue Mill Productions 50
BMG Business Management Group 67
Bob Boyer 25
Bosgoed Project Consultants Ltd. 88
Brandon University 68
Brian Marion 25
Bug Eye Technologies Inc. (B.E.T. Inc.) 68
Business Interactive Corp. 120
Buteo Networks Inc. 120

## C

Calvin Bombay Jr. 25
Can-Swe Distributors Inc. 107
Canada North Environmental Services Limited Partnership 97
Canadian Aboriginal Festival 130
Canadian Aboriginal Products International 25
Canadian Arctic Producers, une division d'Artic Co-operatives Ltd. 25
Canadian Plains Gallery Inc. 26
Capital Helicopter (1995) Inc. 141

Cascade Pacific Supply Co. Inc. 108
Catchem Inn Minaki/Anderson's Guide Service 130
Central Labrador Economic Development Board 68
Centre for Aboriginal Media 50
Centre for Indigenous Environmental Resources (CIER) 97, 120
Centre for International Indigenous Studies 68
Chims Studios 26
Clarence Cook and Associates Consulting Group 68
Coast Salish Arts 26
Colleen Cutschall 26
Cowichan Native Village 131
Coyes & Associates International 69
Creative Digital Recording 53
Creative Native Designs 26, 108
Cree Construction and Development Company 88
Cree Industries 89, 109
CREE-ATIVE MEDIA (1999) Inc. 45, 69
Cree-Tech Inc. 69, 97
Creeative Custom Woodworking Inc. 88
CTK Plastics Ltd. 109
Cuirs Dusault (Les) 41

## D

David A. Beaucage-Johnson 26
Debajehmujig Theatre Group 59
Délice Boréal 16
Dene Cultural Institute 27, 69
Digline Pipeline and Stringing Inc. 89
Dinawo Incorporated 41, 116
Dion Resources Inc. 69, 98
Diverse Visions 27
Don Ningewance 27
Donna Cona 120
Dorothy Grant Ltd. 41, 42
Dorset Fine Arts & Crafts 27
Douglas J. Cardinal Architect Ltd. 89
Dr. Doolittle's Health Food Store for Pets 10
Drumdancer Art & Crafts 27

## E

E2 Environmental Alliance Inc. 70, 98
Eagle Eye Films 50
Eagle Nook Ocean Wilderness Resort 131
EC Services Group 109
Echo Valley Ranch Resorts 131
Éditions La Griffe de l'Aigle (Les) 45
Eetuk Outfitting and Equipment Rental 131
ElizaBeth Hill 55
Enodah Wilderness Travel Ltd. 131
Ernest Dominique 28
Etsi Shon Productions 53
Eyeball Networks Inc. 121
EZ4U Display Systems Ltd. 109

## F

Falcon's Dream Records 55
Feather Mountain Workshop Ltd. 28
Fédération des Coopératives du Nouveau Québec (La) 70
First Nations Engineering Services 89
First Nations Healthcare Service 71
First Nations Travel Inc. 131
First People's Business Association 71
FirstHost (Urban Native Indian Education Society) 71
Fleece Line/Blue Moose Clothing Company Ltd. 42
Flummies (The) 55
Flying Colors Design 121
Forest Communications 122
Fort McPherson Tent & Canvas Ltd. 28
Four Corners Futuristic Painting 109
Four Worlds International Institute/Four Directions International 71, 72
Fournier Communication Art Inc. 72, 122
Full Circle: First Nations Performance 59

## G

G&V Snowshoes Reg'd 116
G. Cook Tours 132
Gary Kidd Wild Rice Inc. 10
Genus Art 28
Gestion Serge Lafrenière 10
Gezhtoojig Employment and Training 72
Global Aerospace Corporation 89, 141
Goodfish Lake Development Corporation 42, 109
Goodwin Holdings Ltd. 132
Gooseberry Hill Press 72
Gregory Morgan 28
Grey Owl Marketing Ltd. 11
Gwa'wina, Attanam & Co. Inc. 28

## H

Haida Arts & Jewellery 29
Han Martin Associates 73
Hard Suits Corporation 110
Hart and Son Plastering Ltd. 90
Hawk-Eye Environmental Services Inc. 73, 98
Higgins International 73
High Definition Pictures 50
Hill Hunt Northwest Coast Design 29
Hiwus Feasthouse & Studios 132
Hobbs & Associates Ltd. 73
Hudson Bay Polar Bear Park Expeditions 132
Hugh Sam 29
Huron Moc Enr. 43

## I

IBWeb (International BoutiquesWeb M.L.L. Inc.) 122
Igloolik Isuma Productions Inc. 50
imagiNATION Cards Inc. 29
Ininew Project Management Ltd. 73
Inuit Broadcasting Corporation (IBC) 51
Inuit Circumpolar Conference Canada 74
Inuit Communications System Ltd. (ISCL) 51
Inukshuk Productions Inc. 53, 56
Iroqrafts 29
Iroquois Cranberry Growers Ltd. 11
Iroquois Water Ltd. 11, 12

## J

James Bay Wilderness Adventures 132
Jerry Alfred and the Medicine Band 56
Joe Deom Associates Consulting Engineers 90
John Reuban 30
Joseph Big Head First Nations 11
JTM Consulting 74

## K

K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits 74
Kabva Marine Services and General Contracting Ltd. 141
Kagiwiosa Manomin Inc. 11
Kan-Go-Roo-Play Zone 110
Kanata Native Cultural Society 61
Kay-Nah-Chi-Wah-Nung 74
Kegedonce (Orator) Press 46
Kehewin Native Performance and Resource Network 59
Keyano Pimee Exploration Co. Ltd. 110
Khot-La-Cha Coast Salish Handicrafts 30
Kihiw Crafts and Fashions 30, 43
Kisik Marketing and Communications Ltd. 75
Kitsaki Development Corporation 12
Kitsaki Meats Limited Partnership 12, 13
Kivalliq Arctic Foods/Keewatin Meat and Fish 13
Kocsis Transport Ltd. 142
'Ksan Association 30, 133
Kwakiult Art of the Copper Maker 30
Kwim'cxen – Rainbow Theatre Players 59

## L

L'Art Inuit du Canada 31
Labrador Inuit Development Corporation 13, 133
Lake Superior First Nations Development Trust 90
Laura Vinson and Free Spirit 56
Le-La-La Productions Inc. 61
Leeland Bell Anishabae (art autochtone) 31
LEELIE Enterprise Limited et LEELIE Outfitting Services 31
Les Enterprises Mashk Enr. 31
Les Industries Bastien Enr. 43
Little Fork Ojibway Window Company 110
Little Island Cree 56
Little Miss Chief Gourmet Products Inc. 14
Little White Dove Sales 75
Longbottom 56
Lorraine Pangowish Arts and Crafts 31

## M

M'tiwa-ki (Forest) Services 101
M. Birch Enterprises 142
Mahemigew Inc. 15
Mahingan Development Corporation 75
Mahkwa Lodge 133
Makivik Corporation 14, 75
Malca-Amit (NWT) Ltd. 142
Manitoba Association for Native Languages Inc. (MANL) 75
Manitou Fish Hatchery 15
Many Worlds Music (Get Real Music) 56
Maracle Mohawk Heritage Craft 31
Marie Oldfield 32
Marie Ross and Associates 76
Martin House Publishing 46
Marwood Ltd. 90
Masterpiece Tours 133
Max Wear 43
McCue Enterprises 110
McLeod Fiddler & Associates 76
Meadow Lake Tribal Council 101
Michael Massie 32
Micmac Carvings 32
MicMac Productions 32
Migwi Business Services 122
Mikisiw Printers Ltd. 76
Mishibinijima Art Gallery 32
Mohawk Cresting and Embroidery 43
Mohawk Rock Manufacturing 90, 98
Monague Native Crafts Ltd. 33
Mosquito Point Wordsmiths, Illustrators and Productions 57, 61
Musée Amérindien de Mahteuiatsh 133
Myron Sparklingeyes Consulting Ltd. 76

## N

Naskapi Arts and Crafts 33
Naskapi Band of Quebec 76
Naskapi Caribou Meat Inc. 15
National Aboriginal Achievement Foundation 77
National Aboriginal Forestry Association 101

Native Book Source (The) 33, 57
Native Communications Inc. 51
Native Earth Performing Arts Inc. 59
Native Multimedia Productions Inc. (NMP) 51
Native Networks Technologies Inc. 122
Native Reflections 46
Native Renaissance II 33
NATSIQ Investment 77
Nature's Bay Bottling Company Inc. 16
Naut'sa Mawt Development Corporation 99
Neva Spring Water 16
New Life Therapeutic Minerals 110
Night Hawk Technologies Inc. 123
Nii Win Noodin Native Gifts (Four Winds) 33
Niigon Technologies Ltd. 99
Nika Technologies Inc. 123
Nisha Technologies 123
Nishi-Khon/SNC-Lavalin Ltd. 90
Nishnawbe-Aski Development Fund 77
No Reservations 57
Nokomis - Ojibwa Art 34
Nor-Wind Distributors 91
Norada Corporation 123
NorSask Forest Products Inc. 91, 102
North-man Engineering Inc./North-man Development Group Inc. 91
North Nahanni Naturalist Lodge 134
North Slave Métis Holdings Limited 99, 103
Northern Alberta Institute of Technology 77
Northern Forest Diversification Centre 102
Northern Images 34
Northern Lights 13
Northern Lights Air Services Ltd. & Toringat Wilderness Adventures 142
Northern Networks Ltd. 134
Northern Ontario Native Tourism Association 134
Northern Transportation Co. Ltd. 91, 142
Northern Windows 91
Norway House Riverside Outdoor Adventures 134
Nu Yiz Boat Tours 134
Nunanet Worldwide Communications 123
Nunasi Corporation 43, 111
Nunatsiaq News 46
Nunavik Arctic Foods Inc. 16
Nunavut Arts and Crafts Association 34
Nunavut Development Corporation 34
Nuytco Research Ltd. 111

## O

O'Neil Marketing and Consulting 77
O/A Icewalker Canada 53
OBI Systems Inc. 124
Ojibway Designs 34
OKalaKatiget Society 51
On TRAC Consulting Ltd. (1992) 78
Ontario Aboriginal Directory 78
Ontario Native Women's Association 78
Otter Studios 34

## P

Parenteau's Gourmet Foods Inc. 16
Paskwayak Productions 52
Patrica Piche Contemporary Fashion Designs 43
Peace Hills Trust 78
Peigan Crafts Ltd. 35
Pemmican Publications Ltd. 46
People of the Buffalo 35
Personal Touch Computer Services 124
Planitech Project Management 91
Plastic Rotational Kontainers 92, 111
Pogadakamagizowin 35
Prairie Dog Productions Ltd. 52
Prémonex Inc. 92
Primate's World Relief and Development Fund 78
Pro-Tek Coatings Ltd. 112
Productions Ondinnok Inc. 59
Produits Autochtones Terres de L'Aigle (Les) 35

## Q

Qikiqtaaluk Corporation 79
Qimutsik Eco-Tours 135
Quaaout Lodge 135
Queneesh Studio's Inc. 35
Quill Boxes 35
Quillikkut Guides & Outfitters 135

## R

R.A.C. Trading and Services Enterprises 79
R.L. Resource Management Ltd. 79, 80
Rainbows Gallery 36
Ras Fine Arts 36
Raven Innovation Network 80
Raven Spirit Dance Company 62
Raymond Charles Gosselin 92
Red Sky Fire Services 80
Red Willow Lodge Inc. 135
Rice Lake Drum and Dance Group 57, 62
Richard Hunt Kwa-Gulth Arts Ltd. 36
Richard Kamalatisit 36
Rising Sun Productions/Eagle & Hawk 57
Rite-Way Industries Ltd. 112
Rocky Bay Fishery Unit 99
Romanow, Bear and Associates 80
Ronald Everett Design 44
Rosemary Piper 36
Rosewater Crafts 36
Roy Kakegamic 37

## S

Sa-Cinn Native Ent. Ltd. 62
Sakiasie Qayaq 37
Samson Cree Nation - Economic Development 17, 81
San's Aura 37
Saskatchewan Indian Cultural Centre 81
Saskatchewan Indian Federated College 81
Saskatchewan Indian Institute of Technologies 81
Saskatchewan Native Theatre Company 60
Saw-Whet Communications Inc. 81
Sawridge Waters Limited (SPIRIT WATER) 17
School District 91/College of New Caledo 82
Secords Crafts 37
Secwepemc Museum and Heritage Park 135
See Quest Development Company 99, 135
Selwyn Lake Lodge 136
Shehtah Drilling Limited 112
Shoal Lake Wild Rice Ltd. 17
Siksika Resource Development Ltd. 82
Sila Lodge 136
Silent Tears Production 52
Silver Eagles 37
Simon Qamanirq (pourvoirie de stéatite) 37
Site Traditionnel Huron Onhoua Chetek8e 136
Six Nations Land Systems 82
SOCAM (Société de Communication Atikamekw-Montagnais) 52
Sonny MacDonald 37
Spirit Creative Advertising & Promotion 82
Spirit Ware 44
SRI Homes International 92
Stan Hill Jr., Artistic Designs 38
Stanley Island Log Cabins 136
Startrite Construction 92
SummerBear Dance Troupe 62
Sunrise Manufacturing 112
Sweet Grass Gardens 100
Sweet Grass Records 53

## T

Takwakin InterCultural Performance Laboratory 60
Taluq Designs Ltd. 38
Tammy Beauvais Designs 44
Taqramiut Productions Inc. 52
Tawich Construction 92
Taybridge Communications Inc. 124
TEAMIC International Canada 93
Telecom Computer 125
Temagami Anishnabai Tipi Camp 136
Them Days Incorporated 47
Theytus Books Ltd. 47
Thorgrimson Stone Art Inc. 100
Times Two Idea Corp. 82
Tin Wis Resort (Best Western) 137
Toonoonik Sahoonik Co-operative 137
Torngait Ujaganniavingit Corporation 103
Torngat Fish Producers Co-Op Society Ltd. 17
Total Leisure RV manufacturing Ltd. 93
Touch of Culture 44
Tours Innu 137
Tracy Clare Photography 82
Traductions Madeleine Smith (Les) 83
Tribal Council Investment 83
Tron Power Inc. 93
True North Safaris 137
Tsa-Kwa-Luten Lodge/The Resort at Cape Mudge 137
Turtle Island Tourism Company 138
Turtleback Productions 38
Twin Sisters Publishing Company – Premières nations de Saultan 47
Twin Trails Books and Music 47
Two Feathers Gallery 38
Two Rivers CDC 83
Two Row Architect 93

## U

U'mista Cultural Centre 38
Uisht Construction Inc. 93
Ulu/Nalujuk Players 60
Ungava Adventures – S. Annanack Enterprises Inc. 138
Unique Seafoods Ltd. 17
Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts 38
Ursine Management 83

## V

Valerie Willetts & Associates Inc. 83

## W

Wabimequil Art Studio 39
Wanuskewin Heritage Park 39, 62, 138
Wapiti Ranch 18
Wasenikan Manufacturing Inc. 112
Waskaganish Arts & Crafts 39
What's Up Promotions 58
Whetung Ojibwa Center 39
Whispering Willows 39
White Bear Springs 18
Whiteduck Resources 125
WhiteFish Bay Singers 58
Wickaninnish Gallery 39
Wikwemikong Tipi Co. 40
Wild Spirit Wilderness Adventures Ltd. 138
Windance Distributors 112
Wolf's Flat Ordnance Disposal Corp. 100
Woodford Group Inc. 83

Woodland Cultural Centre 84
Woodland Printers and Native Art Gallery 40
Working World Training Centre Inc. 125

## Y

Yvonne's Crafts 40

# INDEX PAR PROVINCE CANADIENNE

## Alberta

Aboriginal Multi-Media Society of Alberta (AMMSA) 45, 49
Aboriginal Technical Services Ltd. 87
Alberta's One Stop Shop 41
All My Relations Studio 23
All Span Building Systems Ltd. 87
Artistic Steel (division de Great Barriers Inc.) 107
Autumn Contractors Inc. 88
Blackstar Group Limited 67
Blood Tribe Agricultural Projects 10
Bug Eye Technologies Inc. (B.E.T. Inc.) 68
Coyes & Associates International 69
CREE-ATIVE MEDIA (1999) Inc. 45, 69
Creeative Custom Woodworking Inc. 88
E2 Environmental Alliance Inc. 70, 98
Feather Mountain Workshop Ltd. 28
Four Worlds International Institute/Four Directions International 71, 72
Goodfish Lake Development Corporation 42, 109
imagiNATION Cards Inc. 29
Kehewin Native Performance and Resource Network 59
Keyano Pimee Exploration Co. Ltd. 110
Laura Vinson and Free Spirit 56
Myron Sparklingeyes Consulting Ltd. 76
Nika Technologies Inc. 123
Nokomis - Ojibwa Art 34
Norada Corporation 123
Northern Alberta Institute of Technology 77
O/A Icewalker Canada 53
Patrica Piche Contemporary Fashion Designs 43
Peace Hills Trust 78
Peigan Crafts Ltd. 35
Plastic Rotational Kontainers 92, 111
Prairie Dog Productions Ltd. 52
Samson Cree Nation - Economic Development 17, 81
Siksika Resource Development Ltd. 82
Two Feathers Gallery 38
Wapiti Ranch 18
Wolf's Flat Ordnance Disposal Corp. 100

## Colombie-Britannique

Aarrow Productions Inc. 49
Aboriginal Spirit Enterprises Inc. 21
ACR Systems Inc. 87, 107, 108
Ahaminaquus Tourist Centre 129
Albert Gerow 22
Alfred Native Enterprise 22
Aqsamiit 55, 61
Babine Forest Products 101
Can-Swe Distributors Inc. 107
Cascade Pacific Supply Co. Inc. 108
Chims Studios 26
Coast Salish Arts 26
Cowichan Native Village 131
Creative Native Designs 26, 108
Cree Industries 89, 109
Dion Resources Inc. 69, 98
Dorothy Grant Ltd. 41, 42
Eagle Eye Films 50
Eagle Nook Ocean Wilderness Resort 131
EC Services Group 109
Echo Valley Ranch Resorts 131
Eyeball Networks Inc. 121
FirstHost (Urban Native Indian Education Society) 71
Fournier Communication Art Inc. 72, 122
Full Circle: First Nations Performance 59
G. Cook Tours 132
Gwa'wina, Attanam & Co. Inc. 28
Haida Arts & Jewellery 29
Hard Suits Corporation 110
Hill Hunt Northwest Coast Design 29
Hiwus Feasthouse & Studios 132
Hugh Sam 29
Khot-La-Cha Coast Salish Handicrafts 30
'Ksan Association 30, 133
Kwakiult Art of the Copper Maker 30
Kwim'cxen – Rainbow Theatre Players 59
Le-La-La Productions Inc. 61
Little Miss Chief Gourmet Products Inc. 14
Marie Oldfield 32
Monague Native Crafts Ltd. 33
Naut'sa Mawt Development Corporation 99
New Life Therapeutic Minerals 110
Nu Yiz Boat Tours 134
Nuytco Research Ltd. 111
O'Neil Marketing and Consulting 77
Otter Studios 34
People of the Buffalo 35
Quaaout Lodge 135
Queneesh Studio's Inc. 35
Rainbows Gallery 36
Ras Fine Arts 36
Raven Spirit Dance Company 62
Richard Hunt Kwa-Gulth Arts Ltd. 36
Sa-Cinn Native Ent. Ltd. 62
Sawridge Waters Limited (SPIRIT WATER) 17
School District 91/College of New Caledo 82
Secwepemc Museum and Heritage Park 135
See Quest Development Company 99, 135
Silver Eagles 37

SRI Homes International 92
Theytus Books Ltd. 47
Tin Wis Resort (Best Western) 137
Touch of Culture 44
Tsa-Kwa-Luten Lodge/The Resort at Cape Mudge 137
Turtleback Productions 38
Twin Sisters Publishing Company – Premières nations de Saultan 47
U'mista Cultural Centre 38
Unique Seafoods Ltd. 17
Valerie Willetts & Associates Inc. 83
Wickaninnish Gallery 39
Wild Spirit Wilderness Adventures Ltd. 138

## Île-du-Prince-Édouard

Mahemigew Inc. 15
MicMac Productions 32

## Manitoba

Aboriginal Agricultural Alliance Inc. 9, 65
Aboriginal Leadership Institute 65
Aboriginal Super Information Hwy. Inc. 119
Academic & Business Communication Inc. 66
Acawe Aboriginal Art 21
All Nation Awards 41, 115
Anishinabe Village Inc. 130
Anokiiwin Employment Solutions 66
Arctic Beverages (1980) Ltd. 9
Ardin Lumber and Cutstock Ltd. 87
Asham Curling Supplies Ltd. 115
Bessie's Indian Craft Supplies 24
Big Sand Lake Lodge 130
Blonde Indian Productions Inc. 50, 120
Brandon University 68
Canadian Plains Gallery Inc. 26
Centre for Indigenous Environmental Resources (CIER) 97, 120
Clarence Cook and Associates Consulting Group 68
Colleen Cutschall 26
First Nations Healthcare Service 71
Fleece Line/Blue Moose Clothing Company Ltd. 42
Four Corners Futuristic Painting 109
Gooseberry Hill Press 72
Hart and Son Plastering Ltd. 90
Higgins International 73
High Definition Pictures 50
Hobbs & Associates Ltd. 73
Ininew Project Management Ltd. 73
K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits 74
Kisik Marketing and Communications Ltd. 75
Little White Dove Sales 75
Longbottom 56
M. Birch Enterprises 142
Manitoba Association for Native Languages Inc. (MANL) 75
McLeod Fiddler & Associates 76
Mikisiw Printers Ltd. 76
Native Book Source (The) 33, 57
Native Communications Inc. 51
Native Multimedia Productions Inc. (NMP) 51
Native Reflections 46
Nor-Wind Distributors 91
North-man Engineering Inc./North-man Development Group Inc. 91
Northern Forest Diversification Centre 102
Northern Images 34
Norway House Riverside Outdoor Adventures 134
Paskwayak Productions 52
Pemmican Publications Ltd. 46
Personal Touch Computer Services 124
Pro-Tek Coatings Ltd. 112
Raven Innovation Network 80
Red Willow Lodge Inc. 135
Rising Sun Productions/Eagle & Hawk 57
Rite-Way Industries Ltd. 112
Romanow, Bear and Associates 80
San's Aura 37
Sila Lodge 136
SummerBear Dance Troupe 62
Total Leisure RV manufacturing Ltd. 93
Tribal Council Investment 83
Wasenikan Manufacturing Inc. 112
White Bear Springs 18
Woodford Group Inc. 83

## Nouveau-Brunswick

Aboriginal Heritage Garden Inc. 9, 65
APC Environmental Inc. 97
EZ4U Display Systems Ltd. 109
Han Martin Associates 73
Kan-Go-Roo-Play Zone 110
Marwood Ltd. 90
Micmac Carvings 32
Neva Spring Water 16
Taybridge Communications Inc. 124

## Nouvelle-Écosse

Alan Sylliboy 17
Bernard Communications and Diversity Management Group 59
Masterpiece Tours 111

## Nunavut

Gregory Morgan 28
Igloolik Isuma Productions Inc. 50
Inuit Communications System Ltd. (ISCL) 51
Kabva Marine Services and General Contracting Ltd. 141
Kivalliq Arctic Foods/Keewatin Meat and Fish 13
LEELIE Enterprise Limited et LEELIE Outfitting Services 31
Northern Networks Ltd. 134
Nunanet Worldwide Communications 123
Nunatsiaq News 46
Qikiqtaaluk Corporation 79
Sakiasie Qayaq 37
Simon Qamanirq (pourvoirie de stéatite) 37
Taluq Designs Ltd. 38
Toonoonik Sahoonik Co-operative 137
Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts 38

## Ontario

A.T. Seymour & Associates 65
Abenaki Associates 119
Aboriginal Peoples Television Network (APTN) 49
Adirondack Technologies 119
Ahmoo Angeconeb Fine Art 21
Ahnisnabae Art 21, 22
Air Direct 141
Akwesasne Economic Development Agency (AEDA) 66
Alderville Indian Crafts 22
Algonquins Sweetgrass Gallery Inc. (The) 22
All Nations Lacrosse 115
Amok Artist Agency 55
Amok Artistry 23
Amptech 1992 107
Anishinabe Experience 129
Apikan Indigenous Network 66
Arctic Co-operatives Ltd. 23
Association for Indigenous Radio (A.I.R.) 49
Atakim/Umiyulth Dancers and Carvers 61
Bebamikawe Studios 24
Biisinai's Traditional Outfits & Jingles 24
Business Interactive Corp. 120
Buteo Networks Inc. 120
Calvin Bombay Jr. 25
Canadian Aboriginal Festival 130
Canadian Aboriginal Products International 25
Canadian Arctic Producers, une division d'Artic Co-operatives Ltd. 25
Catchem Inn Minaki/Anderson's Guide Service 130
Centre for Aboriginal Media 50
Creative Digital Recording 53
Cree-Tech Inc. 69, 97
David A. Beaucage-Johnson 26
Debajehmujig Theatre Group 59
Digline Pipeline and Stringing Inc. 89
Dinawo Incorporated 41, 116
Don Ningewance 27
Donna Cona 120
Dorset Fine Arts & Crafts 27
Douglas J. Cardinal Architect Ltd. 89
Dr. Doolittle's Health Food Store for Pets 10
ElizaBeth Hill 55
First Nations Engineering Services 89
First Nations Travel Inc. 131
Forest Communications 122
Genus Art 28
Gezhtoojig Employment and Training 72
Global Aerospace Corporation 89, 141
Hudson Bay Polar Bear Park Expeditions 132
Inuit Broadcasting Corporation (IBC) 51
Inuit Circumpolar Conference Canada 74
Iroqrafts 29
Iroquois Cranberry Growers Ltd. 11
Iroquois Water Ltd. 11, 12
James Bay Wilderness Adventures 132
John Reuban 30
JTM Consulting 74
Kagiwiosa Manomin Inc. 11
Kanata Native Cultural Society 61
Kay-Nah-Chi-Wah-Nung 74
Kegedonce (Orator) Press 46
Lake Superior First Nations Development Trust 90
Leeland Bell Anishabae (art autochtone) 31
Little Fork Ojibway Window Company 110
Lorraine Pangowish Arts and Crafts 31
M'tiwa-ki (Forest) Services 101
Mahingan Development Corporation 75
Mahkwa Lodge 133
Manitou Fish Hatchery 15
Maracle Mohawk Heritage Craft 31
Marie Ross and Associates 76
Martin House Publishing 46
Max Wear 43
McCue Enterprises 110
Mishibinijima Art Gallery 32
Mohawk Cresting and Embroidery 43
Mohawk Rock Manufacturing 90, 98
Mosquito Point Wordsmiths, Illustrators and Productions 57, 61
National Aboriginal Achievement Foundation 77
National Aboriginal Forestry Association 101
Native Earth Performing Arts Inc. 59
Native Renaissance II 33
Nature's Bay Bottling Company Inc. 16
Nii Win Noodin Native Gifts (Four Winds) 33
Niigon Technologies Ltd. 99

Nisha Technologies 123
Nishnawbe-Aski Development Fund 77
No Reservations 57
Northern Ontario Native Tourism Association 134
Nunavut Development Corporation 34
Ojibway Designs 34
Ontario Aboriginal Directory 78
Ontario Native Women's Association 78
Pogadakamagizowin 35
Primate's World Relief and Development Fund 78
Quill Boxes 35
R.A.C. Trading and Services Enterprises 79
Red Sky Fire Services 80
Rice Lake Drum and Dance Group 57, 62
Richard Kamalatisit 36
Rocky Bay Fishery Unit 99
Ronald Everett Design 44
Rosewater Crafts 36
Roy Kakegamic 37
Saw-Whet Communications Inc. 81
Secords Crafts 37
Shoal Lake Wild Rice Ltd. 17
Silent Tears Production 52
Six Nations Land Systems 82
Spirit Creative Advertising & Promotion 82
Spirit Ware 44
Stanley Island Log Cabins 136
Sunrise Manufacturing 112
Sweet Grass Gardens 100
TEAMIC International Canada 93
Telecom Computer 125
Temagami Anishnabai Tipi Camp 136
Thorgrimson Stone Art Inc. 100
Times Two Idea Corp. 82
Tracy Clare Photography 82
Turtle Island Tourism Company 138
Twin Trails Books and Music 47
Two Rivers CDC 83
Two Row Architect 93
Ursine Management 83
Wabimequil Art Studio 39
What's Up Promotions 58
Whetung Ojibwa Center 39
Whiteduck Resources 125
WhiteFish Bay Singers 58
Wikwemikong Tipi Co. 40
Woodland Cultural Centre 84
Woodland Printers and Native Art Gallery 40
Working World Training Centre Inc. 125
Yvonne's Crafts 40

## Québec

Aboriginal Training Institute of Quebec 65
Adventure Mikuan II 129
Air Creebec Inc. 141
Aliments Toka Foods 9
Alpha & Omega 119
Association des Trappeurs Cris 41
Avataq Corporation Inc. 45
Awazibi Pure Maple Syrup 10
Bastien Industries 24
Bernard Cleary and Ass. (Le Groupe Cleary) 67
Bleuets Mistassini Ltée 10
Cree Construction and Development Company 88
Cuirs Dusault (Les) 41
Délice Boréal 16
Éditions La Griffe de l'Aigle (Les) 45
Ernest Dominique 28
Fédération des Coopératives du Nouveau Québec (La) 70
First People's Business Association 71
G&V Snowshoes Reg'd 116
Gestion Serge Lafrenière 10
Hawk-Eye Environmental Services Inc. 73, 98
Huron Moc Enr. 43
IBWeb (International BoutiquesWeb M.L.L. Inc.) 122
Inukshuk Productions Inc. 53, 56
Joe Deom Associates Consulting Engineers 90
L'Art Inuit du Canada 31
Les Enterprises Mashk Enr. 31
Les Industries Bastien Enr. 43
Makivik Corporation 14, 75
Musée Amérindien de Mahteuiatsh 133
Naskapi Arts and Crafts 33
Naskapi Band of Quebec 76
Naskapi Caribou Meat Inc. 15
Native Networks Technologies Inc. 122
Night Hawk Technologies Inc. 123
Nunavik Arctic Foods Inc. 16
Planitech Project Management 91
Prémonex Inc. 92
Productions Ondinnok Inc. 59
Produits Autochtones Terres de L'Aigle (Les) 35
Qimutsik Eco-Tours 135
Site Traditionnel Huron Onhoua Chetek8e 136
SOCAM (Société de Communication Atikamekw-Montagnais) 52
Tammy Beauvais Designs 44
Taqramiut Productions Inc. 52
Tawich Construction 92
Tours Innu 137
Traductions Madeleine Smith (Les) 83
Uisht Construction Inc. 93
Ungava Adventures – S. Annanack Enterprises Inc. 138
Waskaganish Arts & Crafts 39

## Saskatchewan

Black Eagle Enterprises 24
Blue Mill Productions 50
BMG Business Management Group 67
Bob Boyer 25
Bosgoed Project Consultants Ltd. 88
Brian Marion 25
Canada North Environmental Services Limited Partnership 97
Centre for International Indigenous Studies 68
CTK Plastics Ltd. 109
Diverse Visions 27
Falcon's Dream Records 55
Gary Kidd Wild Rice Inc. 10
Grey Owl Marketing Ltd. 11
Joseph Big Head First Nations 11
Kihiw Crafts and Fashions 30, 43
Kitsaki Development Corporation 12
Kitsaki Meats Limited Partnership 12, 13
Kocsis Transport Ltd. 142
Little Island Cree 56
Many Worlds Music (Get Real Music) 56
Meadow Lake Tribal Council 101
NorSask Forest Products Inc. 91, 102
Northern Lights 13
OBI Systems Inc. 124
On TRAC Consulting Ltd. (1992) 78
Parenteau's Gourmet Foods Inc. 16
Raymond Charles Gosselin 92
Saskatchewan Indian Cultural Centre 81
Saskatchewan Indian Federated College 81
Saskatchewan Indian Institute of Technologies 81
Saskatchewan Native Theatre Company 60
Selwyn Lake Lodge 136
Sweet Grass Records 53
Takwakin InterCultural Performance Laboratory 60
Tron Power Inc. 93
Wanuskewin Heritage Park 39, 62, 138
Windance Distributors 112

## Terre-Neuve et Labrador

Association for Aboriginal Artists of Newfoundland and Labrador 24
Central Labrador Economic Development Board 68
Drumdancer Art & Crafts 27
Flummies (The) 55
Goodwin Holdings Ltd. 132
Labrador Inuit Development Corporation 13, 133
Michael Massie 32
Northern Lights Air Services Ltd. & Toringat Wilderness Adventures 142
OKalaKatiget Society 51
Stan Hill Jr., Artistic Designs 38
Them Days Incorporated 47
Torngat Fish Producers Co-Op Society Ltd. 17
Torngait Ujaganniavingit Corporation 103
Ulu/Nalujuk Players 60

## Territoires du Nord-Ouest

Aboriginal Engineering 87
Arctic Canada Trading Co. Ltd. 23
Arctic Digital Ltd. 119
Bathurst Inlet Lodge 130
Beaver Enterprises Limited Partnership 107
Dene Cultural Institute 27, 69
Eetuk Outfitting and Equipment Rental 131
Enodah Wilderness Travel Ltd. 131
Flying Colors Design 121
Fort McPherson Tent & Canvas Ltd. 28
Malca-Amit (NWT) Ltd. 142
Migwi Business Services 122
NATSIQ Investment 77
Nishi-Khon/SNC-Lavalin Ltd. 90
North Nahanni Naturalist Lodge 134
North Slave Métis Holdings Limited 99, 103
Northern Transportation Co. Ltd. 91, 142
Nunasi Corporation 43, 111
Nunavut Arts and Crafts Association 34
Quillikkut Guides & Outfitters 135
Shehtah Drilling Limited 112
Sonny MacDonald 37
True North Safaris 137
Whispering Willows 39

## Yukon

Ancient Voices Wilderness Camp 129
Ann Smith Weavings 23
Capital Helicopter (1995) Inc. 141
Etsi Shon Productions 53
Jerry Alfred and the Medicine Band 56
Northern Windows 91
R.L. Resource Management Ltd. 79, 80
Rosemary Piper 36
Startrite Construction 92

# INDEX PAR SECTEUR

## Agriculture, aliments et boissons

Aboriginal Agricultural Alliance Inc. 9
Aboriginal Heritage Garden Inc. 9
Aliments Toka Foods 9
Arctic Beverages (1980) Ltd. 9
Awazibi Pure Maple Syrup 10
Bleuets Mistassini Ltée 10
Blood Tribe Agricultural Projects 10
Délice Boréal 16
Dr. Doolittle's Health Food Store for Pets 10
Gary Kidd Wild Rice Inc. 10
Gestion Serge Lafrenière 10
Grey Owl Marketing Ltd. 11
Iroquois Cranberry Growers Ltd. 11
Iroquois Water Ltd. 11, 12
Joseph Big Head First Nations 11
Kagiwiosa Manomin Inc. 11
Kitsaki Development Corporation 12
Kitsaki Meats Limited Partnership 12, 13
Kivalliq Arctic Foods/Keewatin Meat and Fish 13
Labrador Inuit Development Corporation 13
Little Miss Chief Gourmet Products Inc. 14
Mahemigew Inc. 15
Makivik Corporation 14
Manitou Fish Hatchery 15
Naskapi Caribou Meat Inc. 15
Nature's Bay Bottling Company Inc. 16
Neva Spring Water 16
Northern Lights 13
Nunavik Arctic Foods Inc. 16
Parenteau's Gourmet Foods Inc. 16
Samson Cree Nation - Economic Development 17
Sawridge Waters Limited (SPIRIT WATER) 17
Shoal Lake Wild Rice Ltd. 17
Torngat Fish Producers Co-Op Society Ltd. 17
Unique Seafoods Ltd. 17
Wapiti Ranch 18
White Bear Springs 18

## Arts et culture
### Art et artisanat

Aboriginal Spirit Enterprises Inc. 21
Acawe Aboriginal Art 21
Ahmoo Angeconeb Fine Art 21
Ahnisnabae Art 21, 22
Alan Sylliboy 21
Albert Gerow 22
Alderville Indian Crafts 22
Alfred Native Enterprise 22
Algonquins Sweetgrass Gallery Inc. (The) 22
All My Relations Studio 23
Amok Artistry 23
Ann Smith Weavings 23
Arctic Canada Trading Co. Ltd. 23
Arctic Co-operatives Ltd. 23
Association for Aboriginal Artists of Newfoundland and Labrador 24
Bastien Industries 24
Bebamikawe Studios 24
Bessie's Indian Craft Supplies 24
Biisinai's Traditional Outfits & Jingles 24
Black Eagle Enterprises 24
Bob Boyer 25
Brian Marion 25
Calvin Bombay Jr. 25
Canadian Aboriginal Products International 25
Canadian Arctic Producers, une division d'Artic Co-operatives Ltd. 25
Canadian Plains Gallery Inc. 26
Chims Studios 26
Coast Salish Arts 26
Colleen Cutschall 26
Creative Native Designs 26
David A. Beaucage-Johnson 26
Dene Cultural Institute 27
Diverse Visions 27
Don Ningewance 27
Dorset Fine Arts & Crafts 27
Drumdancer Art & Crafts 27
Ernest Dominique 28
Feather Mountain Workshop Ltd. 28
Fort McPherson Tent & Canvas Ltd. 28
Genus Art 28
Gregory Morgan 28
Gwa'wina, Attanam & Co. Inc. 28
Haida Arts & Jewellery 29
Hill Hunt Northwest Coast Design 29
Hugh Sam 29
imagiNATION Cards Inc. 29
Iroqrafts 29
John Reuban 30
Khot-La-Cha Coast Salish Handicrafts 30
Kihiw Crafts and Fashions 30
'Ksan Association 30
Kwakiult Art of the Copper Maker 30
L'Art Inuit du Canada 31
Leeland Bell Anishabae (art autochtone) 31
LEELIE Enterprise Limited et LEELIE Outfitting Services 31
Les Enterprises Mashk Enr. 31
Lorraine Pangowish Arts and Crafts 31
Maracle Mohawk Heritage Craft 31

Marie Oldfield 32
Michael Massie 32
Micmac Carvings 32
MicMac Productions 32
Mishibinijima Art Gallery 32
Monague Native Crafts Ltd. 33
Naskapi Arts and Crafts 33
Native Book Source (The) 33
Native Renaissance II 33
Nii Win Noodin Native Gifts (Four Winds) 33
Nokomis - Ojibwa Art 34
Northern Images 34
Nunavut Arts and Crafts Association 34
Nunavut Development Corporation 34
Ojibway Designs 34
Otter Studios 34
Peigan Crafts Ltd. 35
People of the Buffalo 35
Pogadakamagizowin 35
Produits Autochtones Terres de L'Aigle (Les) 35
Queneesh Studio's Inc. 35
Quill Boxes 35
Rainbows Gallery 36
Ras Fine Arts 36
Richard Hunt Kwa-Gulth Arts Ltd. 36
Richard Kamalatisit 36
Rosemary Piper 36
Rosewater Crafts 36
Roy Kakegamic 37
Sakiasie Qayaq 37
San's Aura 37
Secords Crafts 37
Silver Eagles 37
Simon Qamanirq (pourvoirie de stéatite) 37
Sonny MacDonald 37
Stan Hill Jr , Artistic Designs 38
Taluq Designs Ltd. 38
Turtleback Productions 38
Two Feathers Gallery 38
U'mista Cultural Centre 38
Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts 38
Wabimequil Art Studio 39
Wanuskewin Heritage Park 39
Waskaganish Arts & Crafts 39
Whetung Ojibwa Center 39
Whispering Willows 39
Wickaninnish Gallery 39
Wikwemikong Tipi Co. 40
Woodland Printers and Native Art Gallery 40
Yvonne's Crafts 40

### Créations de mode

Alberta's One Stop Shop 41
All Nation Awards 41
Association des Trappeurs Cris 41
Cuirs Dusault (Les) 41
Dinawo Incorporated 41
Dorothy Grant Ltd. 41, 42
Fleece Line/Blue Moose Clothing Company Ltd. 42
Goodfish Lake Development Corporation 42
Huron Moc Enr. 43
Kihiw Crafts and Fashions 43
Les Industries Bastien Enr. 43
Max Wear 43
Mohawk Cresting and Embroidery 43
Nunasi Corporation 43
Patrica Piche Contemporary Fashion Designs 43
Ronald Everett Design 44
Spirit Ware 44
Tammy Beauvais Designs 44
Touch of Culture 44

### Danse

Aqsarniit 61
Atakim/Umiyulth Dancers and Carvers 61
Kanata Native Cultural Society 61
Le-La-La Productions Inc. 61
Mosquito Point Wordsmiths, Illustrators and Productions 61
Raven Spirit Dance Company 62
Rice Lake Drum and Dance Group 62
Sa-Cinn Native Ent. Ltd. 62
SummerBear Dance Troupe 62
Wanuskewin Heritage Park 62

### Édition

Aboriginal Multi-Media Society of Alberta (AMMSA) 45
Avataq Corporation Inc. 45
CREE-ATIVE MEDIA (1999) Inc. 45
Éditions La Griffe de l'Aigle (Les) 45
Kegedonce (Orator) Press 46
Martin House Publishing 46
Native Reflections 46
Nunatsiaq News 46
Pemmican Publications Ltd. 46
Them Days Incorporated 47
Theytus Books Ltd. 47
Twin Sisters Publishing Company – Premières nations de Saultan 47
Twin Trails Books and Music 47

### Enregistrement sonore

Creative Digital Recording 53
Etsi Shon Productions 53
Inukshuk Productions Inc. 53
O/A Icewalker Canada 53
Sweet Grass Records 53

### Musique

Amok Artist Agency 55
Aqsarniit 55
ElizaBeth Hill 55
Falcon's Dream Records 55
Flummies (The) 55
Inukshuk Productions Inc. 56
Jerry Alfred and the Medicine Band 56
Laura Vinson and Free Spirit 56
Little Island Cree 56
Longbottom 56
Many Worlds Music (Get Real Music) 56
Mosquito Point Wordsmiths, Illustrators and Productions 57
Native Book Source (The) 57
No Reservations 57
Rice Lake Drum and Dance Group 57
Rising Sun Productions/Eagle & Hawk 57
What's Up Promotions 58
WhiteFish Bay Singers 58

### Radiodiffusion : radio, film, vidéo

Aarrow Productions Inc. 49
Aboriginal Multi-Media Society of Alberta (AMMSA) 49
Aboriginal Peoples Television Network (APTN) 49
Association for Indigenous Radio (A.I.R.) 49
Blonde Indian Productions Inc. 50
Blue Mill Productions 50
Centre for Aboriginal Media 50
Eagle Eye Films 50
High Definition Pictures 50
Igloolik Isuma Productions Inc. 50
Inuit Broadcasting Corporation (IBC) 51
Inuit Communications System Ltd. (ISCL) 51
Native Communications Inc. 51
Native Multimedia Productions Inc. (NMP) 51
OKalaKatiget Society 51
Paskwayak Productions 52
Prairie Dog Productions Ltd. 52
Silent Tears Production 52
SOCAM (Société de Communication Atikamekw-Montagnais) 52
Taqramiut Productions Inc. 52

### Théâtre

Debajehmujig Theatre Group 59
Full Circle: First Nations Performance 59
Kehewin Native Performance and Resource Network 59
Kwim'cxen – Rainbow Theatre Players 59
Native Earth Performing Arts Inc. 59
Productions Ondinnok Inc. 59
Saskatchewan Native Theatre Company 60
Takwakin InterCultural Performance Laboratory 60
Ulu/Nalujuk Players 60

## Services commerciaux, professionnels et éducatifs

A.T. Seymour & Associates 65
Aboriginal Agricultural Alliance Inc. 65
Aboriginal Heritage Garden Inc. 65
Aboriginal Leadership Institute 65
Aboriginal Training Institute of Quebec 65
Academic & Business Communication Inc. 66
Akwesasne Economic Development Agency (AEDA) 66
Anokiiwin Employment Solutions 66
Apikan Indigenous Network 66
Bernard Cleary and Ass. (Le Groupe Cleary) 67
Bernard Communications et Diversity Management Group 67
Blackstar Group Limited 67
BMG Business Management Group 67
Brandon University 68
Bug Eye Technologies Inc. (B.E.T. Inc.) 68
Central Labrador Economic Development Board 68
Centre for International Indigenous Studies 68
Clarence Cook and Associates Consulting Group 68
Coyes & Associates International 69
CREE-ATIVE MEDIA (1999) Inc. 69
Cree-Tech Inc. 69
Dene Cultural Institute 69
Dion Resources Inc. 69
E2 Environmental Alliance Inc. 70
Fédération des Coopératives du Nouveau Québec (La) 70
First Nations Healthcare Service 71
First People's Business Association 71
FirstHost (Urban Native Indian Education Society) 71
Four Worlds International Institute/Four Directions International 71, 72
Fournier Communication Art Inc. 72
Gezhtoojig Employment and Training 72
Gooseberry Hill Press 72
Han Martin Associates 73
Hawk-Eye Environmental Services Inc. 73
Higgins International 73
Hobbs & Associates Ltd. 73
Ininew Project Management Ltd. 73
Inuit Circumpolar Conference Canada 74
JTM Consulting 74
K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits 74
Kay-Nah-Chi-Wah-Nung 74
Kisik Marketing and Communications Ltd. 75
Little White Dove Sales 75
Mahingan Development Corporation 75
Makivik Corporation 75

Manitoba Association for Native Languages Inc. (MANL) 75
Marie Ross and Associates 76
McLeod Fiddler & Associates 76
Mikisiw Printers Ltd. 76
Myron Sparklingeyes Consulting Ltd. 76
Naskapi Band of Quebec 76
National Aboriginal Achievement Foundation 77
NATSIQ Investment 77
Nishnawbe-Aski Development Fund 77
Northern Alberta Institute of Technology 77
O'Neil Marketing and Consulting 77
On TRAC Consulting Ltd. (1992) 78
Ontario Aboriginal Directory 78
Ontario Native Women's Association 78
Peace Hills Trust 78
Primate's World Relief and Development Fund 78
Qikiqtaaluk Corporation 79
R.A.C. Trading and Services Enterprises 79
R.L. Resource Management Ltd. 79, 80
Raven Innovation Network 80
Red Sky Fire Services 80
Romanow, Bear and Associates 80
Samson Cree Nation - Economic Development 81
Saskatchewan Indian Cultural Centre 81
Saskatchewan Indian Federated College 81
Saskatchewan Indian Institute of Technologies 81
Saw-Whet Communications Inc. 81
School District 91/College of New Caledo 82
Siksika Resource Development Ltd. 82
Six Nations Land Systems 82
Spirit Creative Advertising & Promotion 82
Times Two Idea Corp. 82
Tracy Clare Photography 82
Traductions Madeleine Smith (Les) 83
Tribal Council Investment 83
Two Rivers CDC 83
Ursine Management 83
Valerie Willetts & Associates Inc. 83
Woodford Group Inc. 83
Woodland Cultural Centre 84

## Services de construction, d'architecture et d'ingénierie

Aboriginal Engineering 87
Aboriginal Technical Services Ltd. 87
ACR Systems Inc. 87
All Span Building Systems Ltd. 87
Ardin Lumber and Cutstock Ltd. 87
Autumn Contractors Inc. 88
Bosgoed Project Consultants Ltd. 88
Cree Construction and Development Company 88
Cree Industries 89
Creeative Custom Woodworking Inc. 88
Digline Pipeline and Stringing Inc. 89
Douglas J. Cardinal Architect Ltd. 89
First Nations Engineering Services 89
Global Aerospace Corporation 89
Hart and Son Plastering Ltd. 90
Joe Deom Associates Consulting Engineers 90
Lake Superior First Nations Development Trust 90
Marwood Ltd. 90
Mohawk Rock Manufacturing 90
Nishi-Khon/SNC-Lavalin Ltd. 90
Nor-Wind Distributors 91
NorSask Forest Products Inc. 91
North-man Engineering Inc./North-man Development Group Inc. 91
Northern Transportation Co. Ltd. 91
Northern Windows 91
Planitech Project Management 91
Plastic Rotational Kontainers 92
Prémonex Inc. 92
Raymond Charles Gosselin 92
SRI Homes International 92
Startrite Construction 92
Tawich Construction 92
TEAMIC International Canada 93
Total Leisure RV manufacturing Ltd. 93
Tron Power Inc. 93
Two Row Architect 93
Uisht Construction Inc. 93

## Produits et services environnementaux, et ressources naturelles

### Produits et services environnementaux

APC Environmental Inc. 97
Canada North Environmental Services Limited Partnership 97
Centre for Indigenous Environmental Resources (CIER) 97
Cree-Tech Inc. 97
Dion Resources Inc. 98
E2 Environmental Alliance Inc. 98
Hawk-Eye Environmental Services Inc. 98
Mohawk Rock Manufacturing 98
Naut'sa Mawt Development Corporation 99
Niigon Technologies Ltd. 99
North Slave Métis Holdings Limited 99
Rocky Bay Fishery Unit 99
See Quest Development Company 99
Sweet Grass Gardens 100
Thorgrimson Stone Art Inc. 100
Wolf's Flat Ordnance Disposal Corp. 100

### Foresterie

Babine Forest Products 101
M'tiwa-ki (Forest) Services 101
Meadow Lake Tribal Council 101
National Aboriginal Forestry Association 101
NorSask Forest Products Inc. 102
Northern Forest Diversification Centre 102

### Mines

North Slave Métis Holdings Limited 103
Torngait Ujaganniavingit Corporation 103

## Produits industriels et technologies de fabrication

ACR Systems Inc. 107, 108
Amptech 1992 107
Artistic Steel (division de Great Barriers Inc.) 107
Beaver Enterprises Limited Partnership 107
Can-Swe Distributors Inc. 107
Cascade Pacific Supply Co. Inc. 108
Creative Native Designs 108
Cree Industries 109
CTK Plastics Ltd. 109
EC Services Group 109
EZ4U Display Systems Ltd. 109
Four Corners Futuristic Painting 109
Goodfish Lake Development Corporation 109
Hard Suits Corporation 110
Kan-Go-Roo-Play Zone 110
Keyano Pimee Exploration Co. Ltd. 110
Little Fork Ojibway Window Company 110
McCue Enterprises 110
New Life Therapeutic Minerals 110
Nunasi Corporation 111
Nuytco Research Ltd. 111
Plastic Rotational Kontainers 111
Pro-Tek Coatings Ltd. 112
Rite-Way Industries Ltd. 112
Shehtah Drilling Limited 112
Sunrise Manufacturing 112
Wasenikan Manufacturing Inc. 112
Windance Distributors 112

## Équipements de sport

All Nation Awards 115
All Nations Lacrosse 115
Asham Curling Supplies 115
Dinawo Incorporated 116
G&V Snowshoes Reg'd 116

## Télécommunications et technologie de l'information

Abenaki Associates 119
Aboriginal Super Information Hwy. Inc. 119
Adirondack Technologies 119
Alpha & Omega 119
Arctic Digital Ltd. 119
Blonde Indian Productions Inc. 120
Business Interactive Corp. 120
Buteo Networks Inc. 120
Centre for Indigenous Environmental Resources (CIER) 120
Donna Cona 120
Eyeball Networks Inc. 121
Flying Colors Design 121
Forest Communications 122
Fournier Communication Art Inc. 122
IBWeb (International BoutiquesWeb M.L.L. Inc.) 122
Migwi Business Services 122
Native Networks Technologies Inc. 122
Night Hawk Technologies Inc. 123
Nika Technologies Inc. 123
Nisha Technologies 123
Norada Corporation 123
Nunanet Worldwide Communications 123
OBI Systems Inc. 124
Personal Touch Computer Services 124
Taybridge Communications Inc. 124
Telecom Computer 125
Whiteduck Resources 125
Working World Training Centre Inc. 125

## Tourisme

Adventure Mikuan II 129
Ahaminaquus Tourist Centre 129
Ancient Voices Wilderness Camp 129
Anishinabe Experience 129
Anishinabe Village Inc. 130
Bathurst Inlet Lodge 130
Big Sand Lake Lodge 130
Canadian Aboriginal Festival 130
Catchem Inn Minaki/Anderson's Guide Service 130
Cowichan Native Village 131
Eagle Nook Ocean Wilderness Resort 131
Echo Valley Ranch Resorts 131
Eetuk Outfitting and Equipment Rental 131
Enodah Wilderness Travel Ltd. 131
First Nations Travel Inc. 131
G. Cook Tours 132
Goodwin Holdings Ltd. 132
Hiwus Feasthouse & Studios 132

Hudson Bay Polar Bear Park Expeditions 132
James Bay Wilderness Adventures 132
'Ksan Association 133
Labrador Inuit Development Corporation 133
Mahkwa Lodge 133
Masterpiece Tours 133
Musée Amérindien de Mahteuiatsh 133
North Nahanni Naturalist Lodge 134
Northern Networks Ltd. 134
Northern Ontario Native Tourism Association 134
Norway House Riverside Outdoor Adventures 134
Nu Yiz Boat Tours 134
Qimutsik Eco-Tours 135
Quaaout Lodge 135
Quillikkut Guides & Outfitters 135
Red Willow Lodge Inc. 135
Secwepemc Museum and Heritage Park 135
See Quest Development Company 135
Selwyn Lake Lodge 136
Sila Lodge 136
Site Traditionnel Huron Onhoua Chetek8e 136
Stanley Island Log Cabins 136
Temagami Anishnabai Tipi Camp 136
Tin Wis Resort (Best Western) 137
Toonoonik Sahoonik Co-operative 137
Tours Innu 137
True North Safaris 137
Tsa-Kwa-Luten Lodge/ The Resort at Cape Mudge 137
Turtle Island Tourism Company 138
Ungava Adventures – S. Annanack Enterprises Inc. 138
Wanuskewin Heritage Park 138
Wild Spirit Wilderness Adventures Ltd. 138

## Transport

Air Creebec Inc. 141
Air Direct 141
Capital Helicopter (1995) Inc. 141
Global Aerospace Corporation 141
Kabva Marine Services and General Contracting Ltd. 141
Kocsis Transport Ltd. 142
M. Birch Enterprises 142
Malca-Amit (NWT) Ltd. 142
Northern Lights Air Services Ltd. & Toringat Wilderness Adventures 142
Northern Transportation Co. Ltd. 142